

Kit silenziatori racing - 96481441A
 Racing silencer kit - 96481441A
 Kit collettori racing - 96481541AA - 96481541AB (Cromato)
 Racing manifold kit - 96481541AA - 96481541AB (chrome-plated)

Simbologia

Per una lettura rapida e razionale sono stati impiegati simboli che evidenziano situazioni di massima attenzione, consigli pratici o semplici informazioni. Prestare molta attenzione al significato dei simboli, in quanto la loro funzione è quella di non dovere ripetere concetti tecnici o avvertenze di sicurezza. Sono da considerare, quindi, dei veri e propri "promemoria". Consultare questa pagina ogni volta che sorgessero dubbi sul loro significato.



Attenzione

La non osservanza delle istruzioni riportate può creare una situazione di pericolo e causare gravi lesioni personali e anche la morte.



Importante

Indica la possibilità di arrecare danno al veicolo e/o ai suoi componenti se le istruzioni riportate non vengono eseguite.



Note

Fornisce utili informazioni sull'operazione in corso.

Riferimenti

I particolari evidenziati in grigio e riferimento numerico (Es. ①) rappresentano l'accessorio da installare e gli eventuali componenti di montaggio forniti a kit.

I particolari con riferimento alfabetico (Es. Ⓐ) rappresentano i componenti originali presenti sul motoveicolo.

Tutte le indicazioni destro o sinistro si riferiscono al senso di marcia del motociclo.

Avvertenze generali



Attenzione

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti devono essere eseguite da un tecnico specializzato o da un'officina autorizzata Ducati.



Attenzione

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti se non eseguite a regola d'arte possono pregiudicare la sicurezza del pilota.



Note

Documentazione necessaria per eseguire il montaggio del Kit è il Manuale Officina, relativo al modello di moto in vostro possesso.



Note

Nel caso fosse necessaria la sostituzione di un componente del kit consultare la tavola ricambi allegata.

Symbols

To allow quick and easy consultation, this manual uses graphic symbols to highlight situations in which maximum care is required, as well as practical advice or information. Pay attention to the meaning of the symbols since they serve to avoid repeating technical concepts or safety warnings throughout the text. The symbols should therefore be seen as real reminders. Please refer to this page whenever in doubt as to their meaning.



Warning

Failure to follow these instructions might give rise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.



Caution

Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.



Notes

Useful information on the procedure being described.

References

Parts highlighted in grey and with a numeric reference (Example ①) are the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit.

Parts with an alphabetic reference (Example Ⓐ) are the original components fitted on the vehicle.

Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.

General notes



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



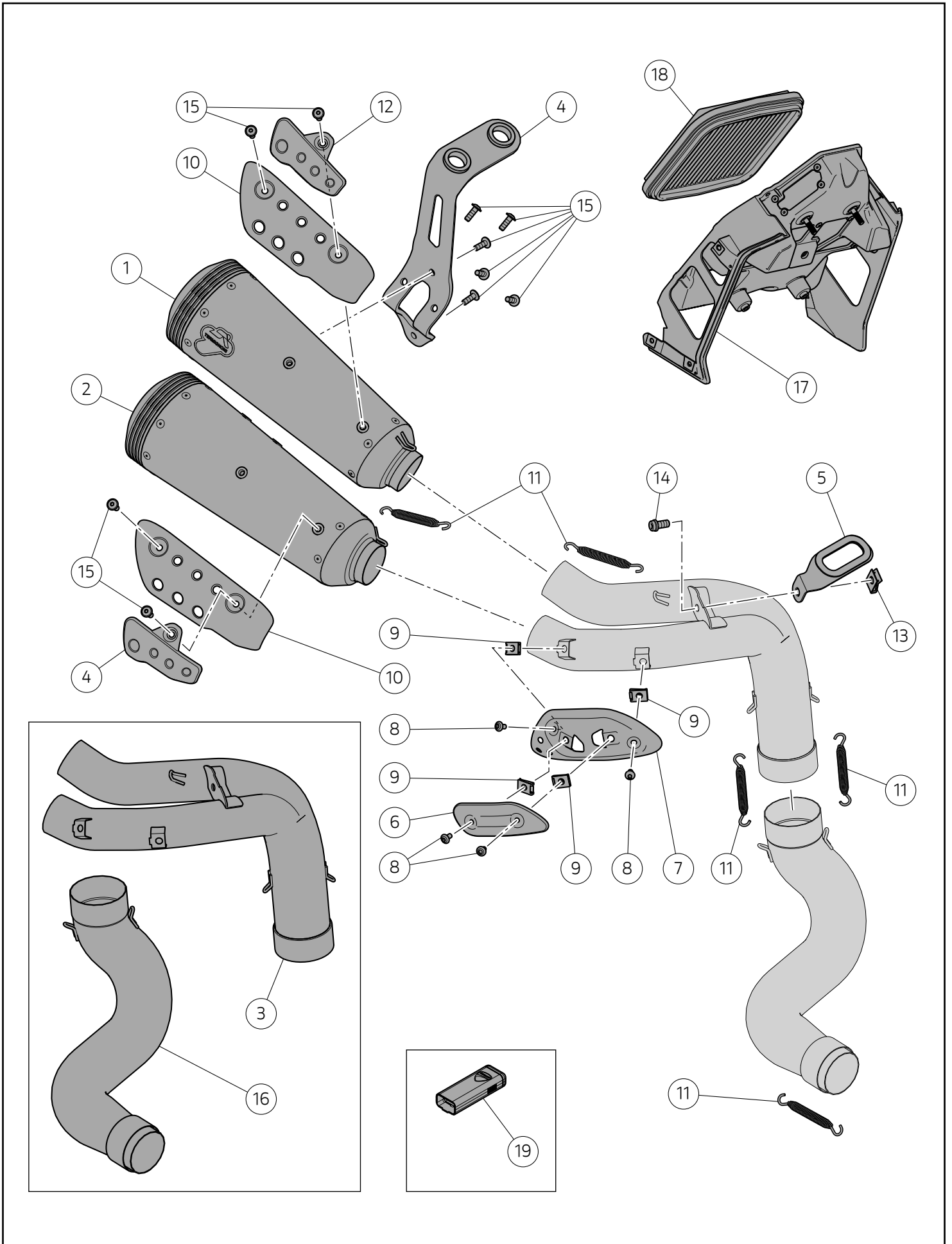
Notes

The following documents are necessary for assembling the Kit: Workshop Manual of your bike model.



Notes

Should it be necessary to change any kit parts, please refer to the attached spare part table.



**Attenzione**

Il presente kit di scarico è per utilizzo esclusivo su pista (esempio: gare sportive su circuiti). Dopo il montaggio del kit, il motoveicolo non può circolare su strade pubbliche. Il proprietario si impegna ad attenersi alle leggi e regolamenti vigenti sull'utilizzo in pista e sui motoveicoli da competizione.

**Attenzione**

Il kit silenziatori racing è da abbinare al kit collettori racing.

**Attenzione**

L'installazione del kit silenziatori racing prevede il montaggio del kit collettori racing. Il kit collettori racing è distribuito singolarmente e non è parte integrante del kit silenziatori racing.

**Warning**

This exhaust kit is for racing use (i.e., closedcourse competition) only. After mounting this exhaust kit, the vehicle cannot be used on public roads. Owner is responsible for compliance with all laws concerning racing use and competition vehicles.

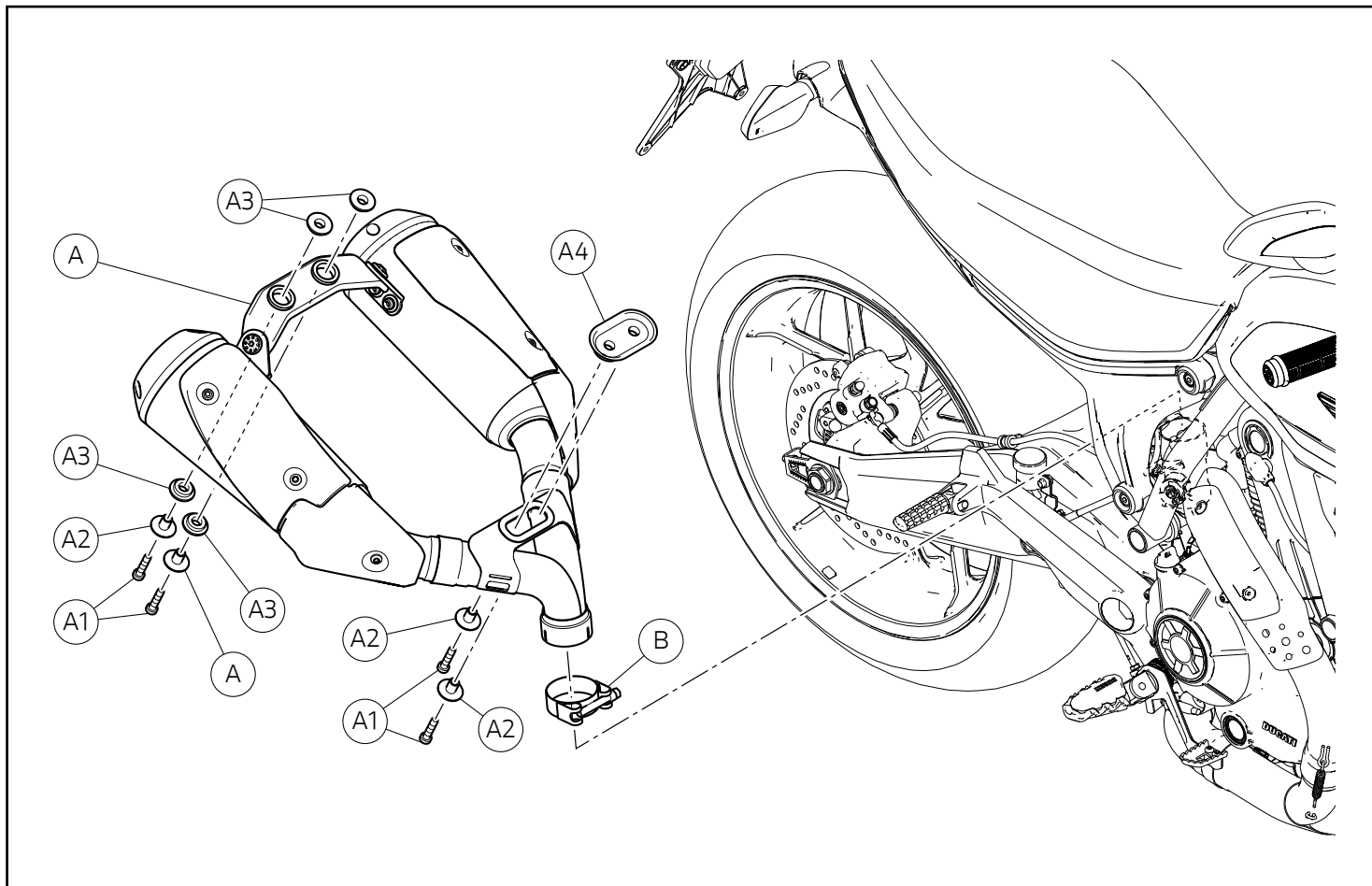
**Warning**

The racing silencer kit has to be combined with the racing manifold kit.

**Warning**

The installation of the racing silencer kit requires the installation of the racing manifold kit. The racing manifold kit is supplied separately and is not an integral part of racing silencer kit.

Pos.	Denominazione	Description
1	Silenziatore superiore	Upper silencer
2	Silenziatore inferiore	Lower silencer
3	Collettore	Manifold
4	Staffa supporto silenziatori	Silencer support bracket
5	Staffa supporto collettore	Manifold support bracket
6	Paracalore collettore	Manifold heat guard
7	Paracalore interno collettore	Manifold inner heat guard
8	Vite TBEI M5x10	TBEI screw M5x10
9	Clips M5	M5 clips
10	Paracalore silenziatore	Silencer heat guard
11	Molla	Spring
12	Protezione paracalore silenziatore	Silencer heat guard protection
13	Clip M8	M8 clip
14	Vite TCEIF M8x16	TCEIF screw M8x16
15	Vite TBEIF M6x18	TBEIF screw M6x18
16	Corpo centrale	Central body
17	Coperchio scatola filtro	Airbox cover
18	Filtro	Filter
19	DDS map key	DDS Map key



Smontaggio componenti originali

⚠ Attenzione

Il motore e le parti del sistema di scarico diventano molto calde con l'uso della motocicletta, e rimangono calde ancora per lungo tempo dopo aver fatto funzionare il motore. Per manipolare queste parti usare dei guanti anticalore, o attendere che si siano ben raffreddate.

⚠ Attenzione

L'impianto di scarico può essere caldo, anche dopo lo spegnimento del motore; prestare molta attenzione a non toccare con nessuna parte del corpo l'impianto di scarico e a non parcheggiare il veicolo in prossimità di materiali infiammabili (compreso legno, foglie, ecc.).

Smontaggio gruppo silenziatori

Allentare la fascetta (B). Svitare le n.4 viti (A1) e rimuovere i n.4 distanziali con collare (A2). Smontare il gruppo silenziatori (A). Rimuovere e recuperare dal gruppo silenziatori (A) i n.4 gommini antivibranti (A3) e il tappo fissaggio scarico (A4). Recuperare le n.4 viti (A1) e i n.4 distanziali con collare (A2).

Removing the original components

⚠ Warning

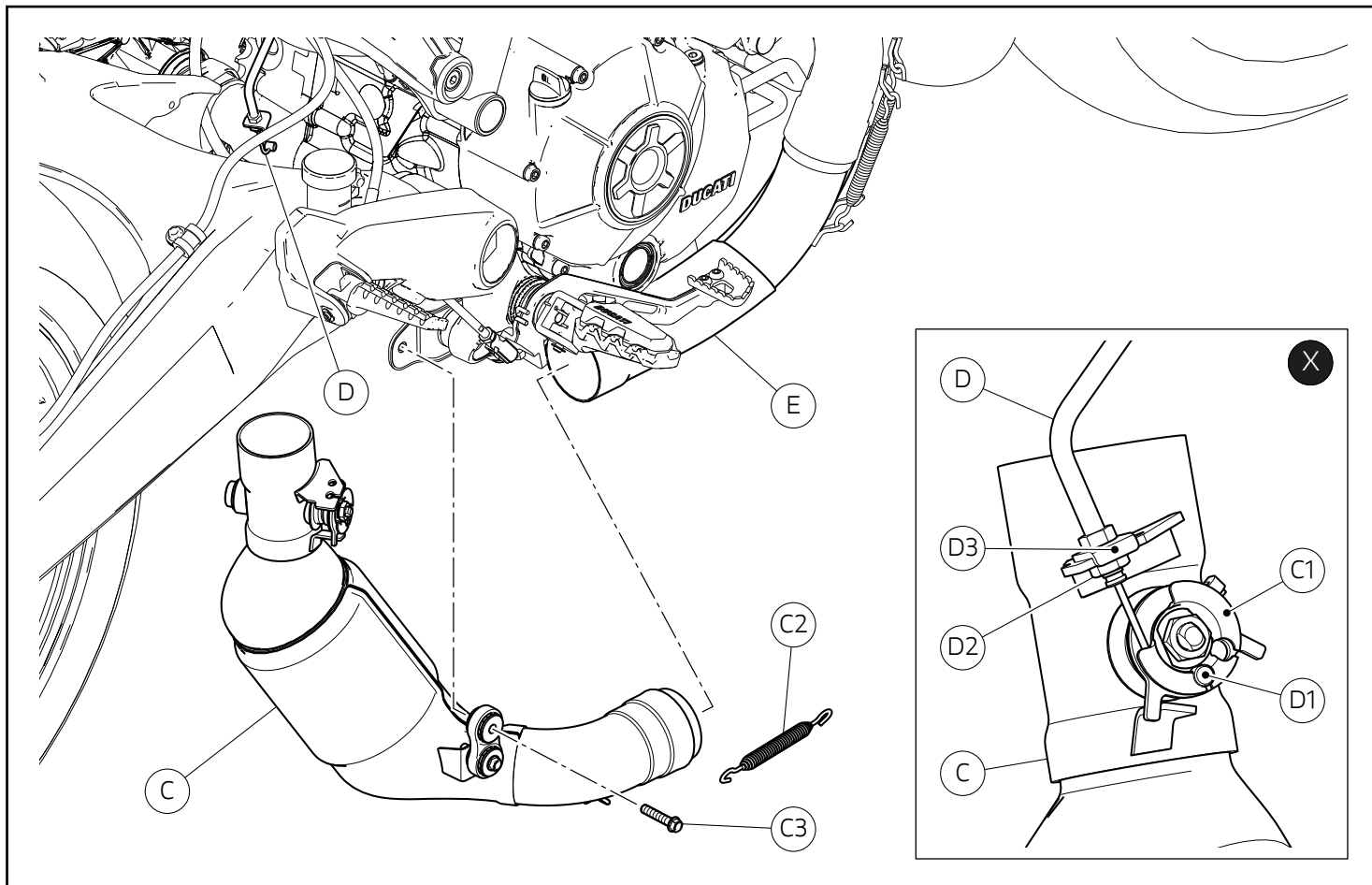
The engine and exhaust parts become hot when the motorcycle engine is running and will stay hot for some time after the engine has been stopped. Wear heat-resistant gloves before handling these components or allow the engine and exhaust system to cool down before proceeding.

⚠ Warning

The exhaust system might be hot, even after engine is switched OFF; pay particular attention not to touch exhaust system with any body part and do not park the motorcycle next to inflammable material (wood, leaves etc.).

Removing the silencer unit

Loosen clamp (B). Loosen no.4 screws (A1) and remove no.4 spacers with collar (A2). Remove silencer unit (A). Remove and recover from the silencer unit (A) the 4 vibration dampers (A3) and the exhaust locking cap (A4). Keep the 4 screws (A1) and the 4 spacers with collar (A2).

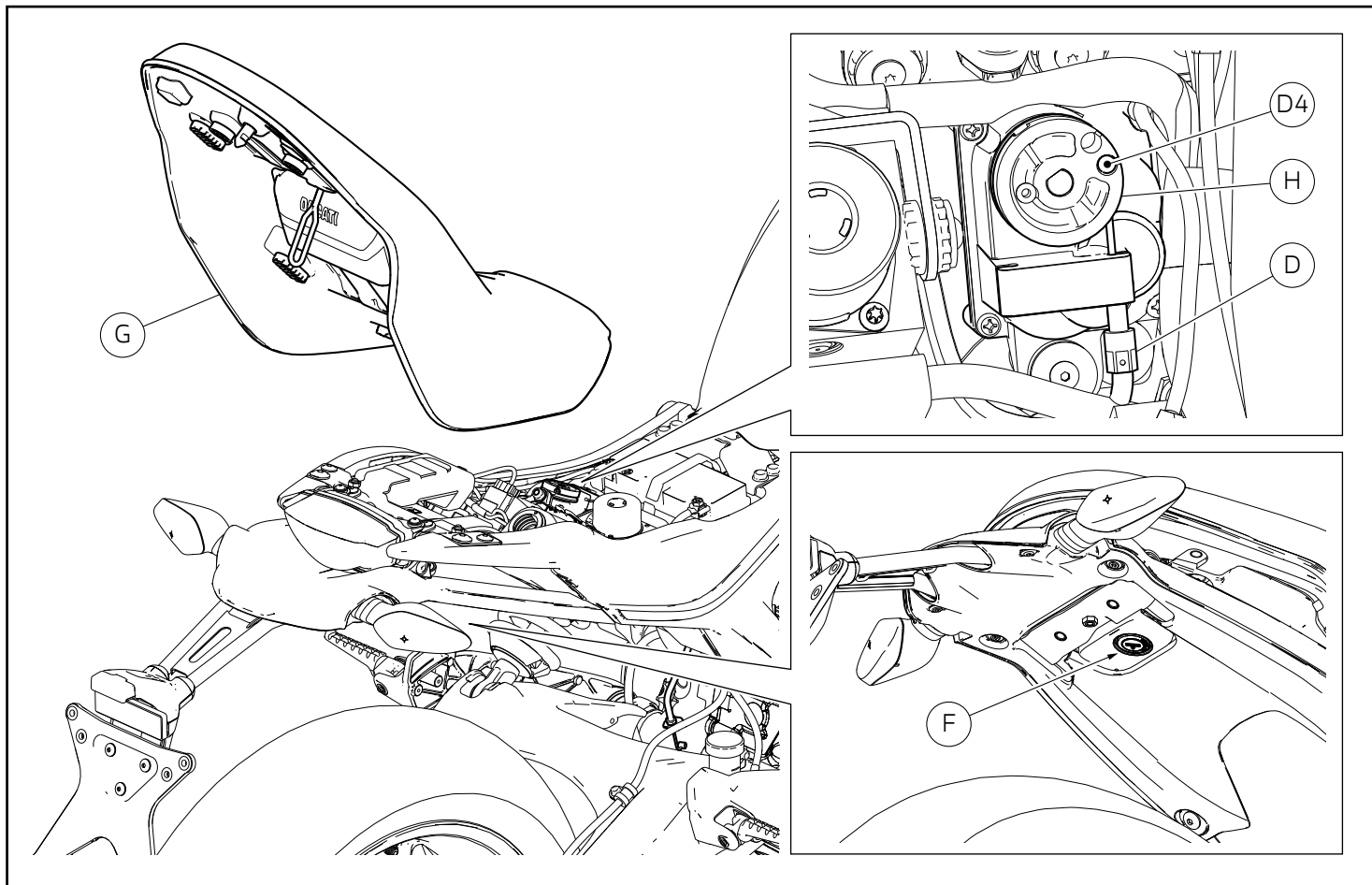


Smontaggio compensatore

Ruotare la carrucola (C1) della valvola di scarico per agevolare l'uscita del cavo di comando (D). Scarrucolare il nottolino (D1) dalla carrucola (C1). Svitare il dado inferiore (D2) e liberare il cavo di comando (D) dal piastrino (D3), come mostrato in figura (X). Utilizzando un tiramolle commerciale, rimuovere la molla (C2) di fissaggio compensatore (C) dal collettore 2 in 1 (E). Svitare la vite (C3) e rimuovere il compensatore (C).

Removing the compensator

Rotate pulley (C1) of exhaust valve in order to help control cable (D) disengagement. Remove the pawl (D1) from the pulley (C1). Loosen the lower nut (D2) and release the control cable (D) from the plate (D3), as shown in the figure (X). Using a spring stretcher available on the market, remove the spring (C2) that retains the compensator (C) from the 2-into-1 manifold (E). Undo screw (C3) and remove compensator (C).



Smontaggio sella

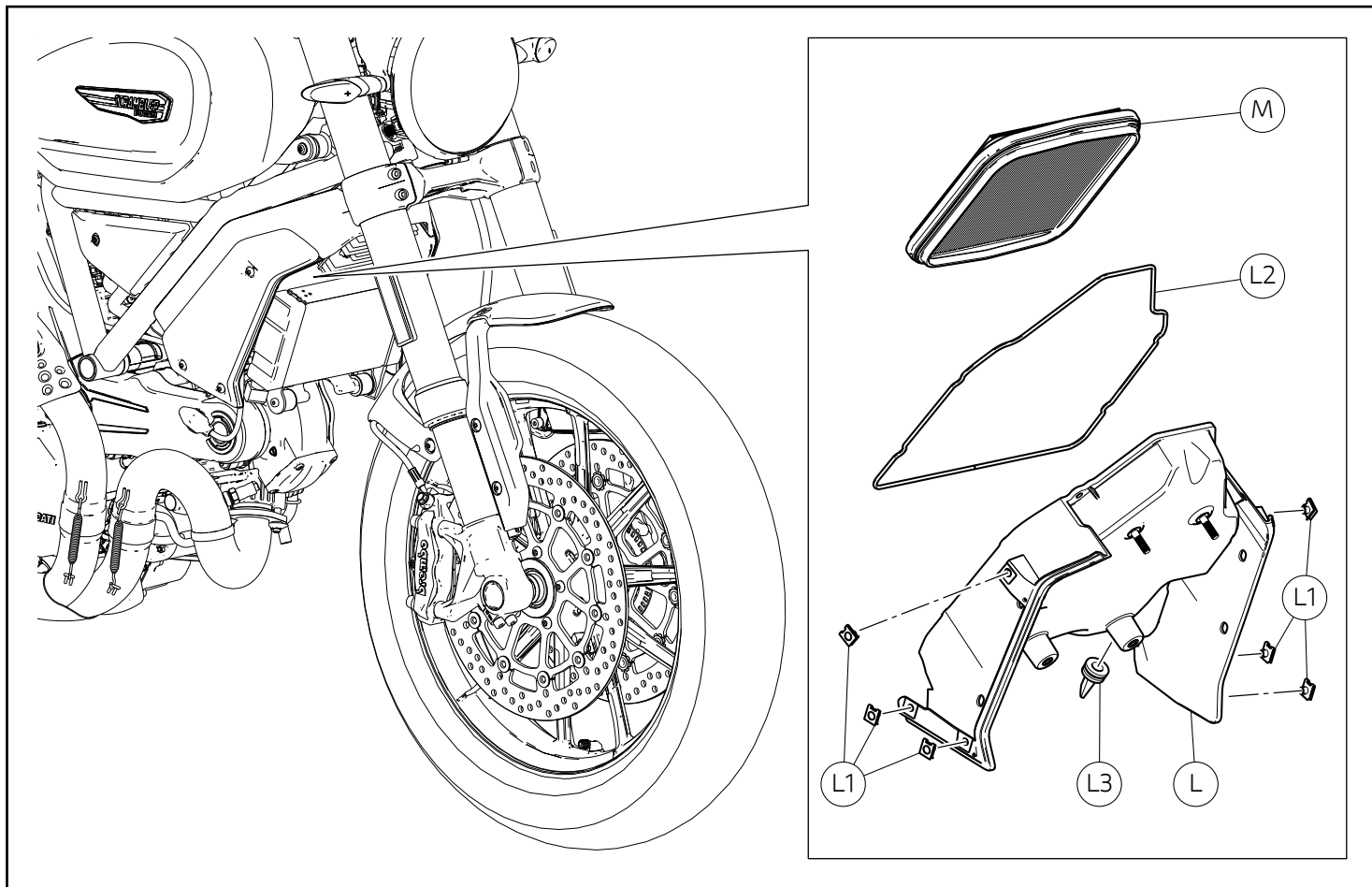
Introdurre la chiave nella serratura (F), ruotarla in senso orario e contemporaneamente premere verso il basso in prossimità del chiavistello per agevolare lo sgancio del piolo. Sfilare la sella (G) dai fermi anteriori tirandola all'indietro.

Scarruolare il nottolino (D4) dal motorino valvola di scarico (H) e rimuovere il cavo (D).

Seat disassembly

Insert the key in the lock (F), turn the key clockwise and simultaneously press downward in the area of the latch to release the pin. Pull the seat (G) backwards to release it from the front retainers.

Remove pawl (D4) from the exhaust valve motor (H) and remove the cable (D).



Smontaggio gruppo scatola filtro

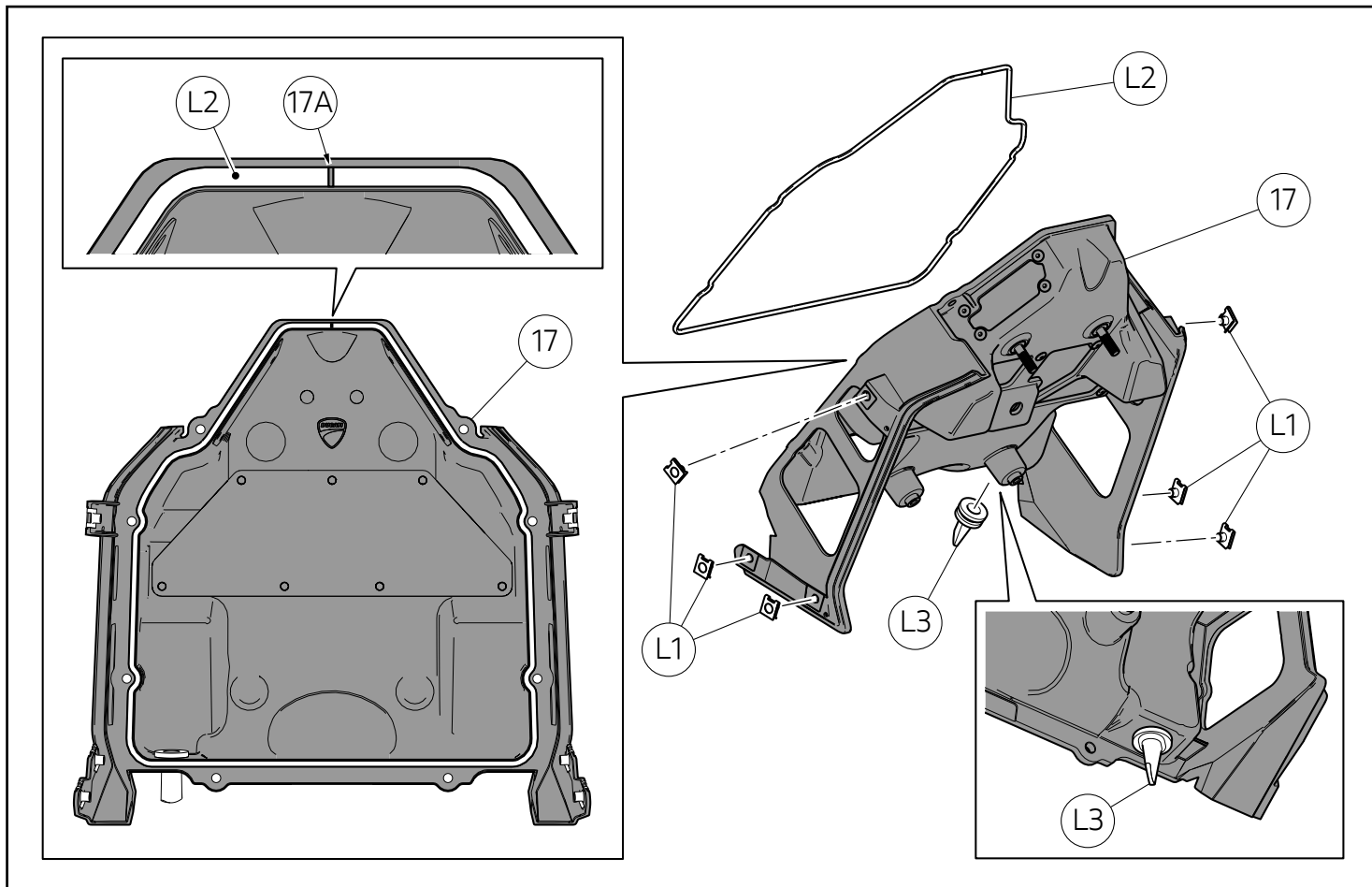
Per la procedura di smontaggio del gruppo scatola filtro (L) e del filtro (M) fare riferimento a quanto riportato sul manuale officina alla sezione "Smontaggio scatola filtro".

Rimuovere e recuperare dalla scatola filtro (L) le n.6 clips (L1), la guarnizione (L2) e il gommino drenaggio (L3).

Removing the airbox unit

To remove the airbox unit (L) and the filter (M), refer to the instructions on the workshop manual under section "Removing the airbox".

Remove and collect from the airbox (L) the 6 clips (L1), the gasket (L2) and the drain rubber element (L3).



Montaggio componenti kit

● Importante

Verificare, prima del montaggio, che tutti i componenti risultino puliti e in perfetto stato. Adottare tutte le precauzioni necessarie per evitare di danneggiare qualsiasi parte nella quale ci si trova ad operare.

Premontaggio gruppo scatola filtro

Montare le n.6 clips originali (L1) sulla scatola filtro (17), orientandole come mostrato in figura. Inserire la guarnizione originale (L2) sulla scatola filtro (17) partendo dal punto (17A) e inserendola lungo la sede per tutta la sua lunghezza, fino ad arrivare al punto iniziale. Montare il gommino drenaggio originale (L3) sulla scatola filtro (17), come mostrato nel riquadro.

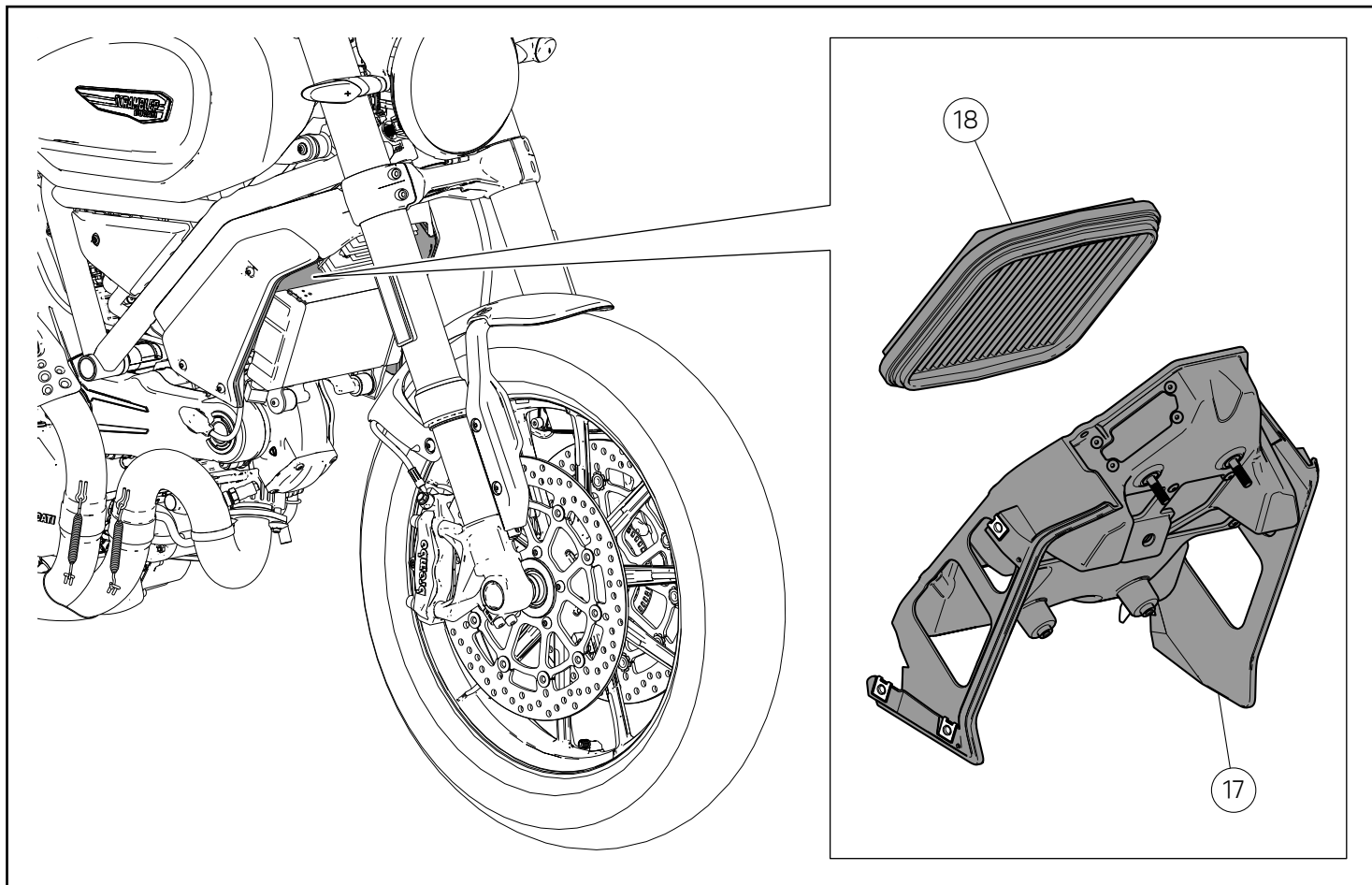
Kit installation

● Caution

Check that all components are clean and in perfect condition before installation. Adopt any precaution necessary to avoid damages to any part of the motorcycle you are working on.

Pre-fitting the airbox unit

Fit the 6 original clips (L1) on airbox (17), aiming them as shown in the figure. Fit the original gasket (L2) on front airbox (17) starting from point (17A) and inserting it along the seat for its whole length until reaching the starting point. Fit the original drain rubber element (L3) on airbox (17), aiming it as shown in the box.

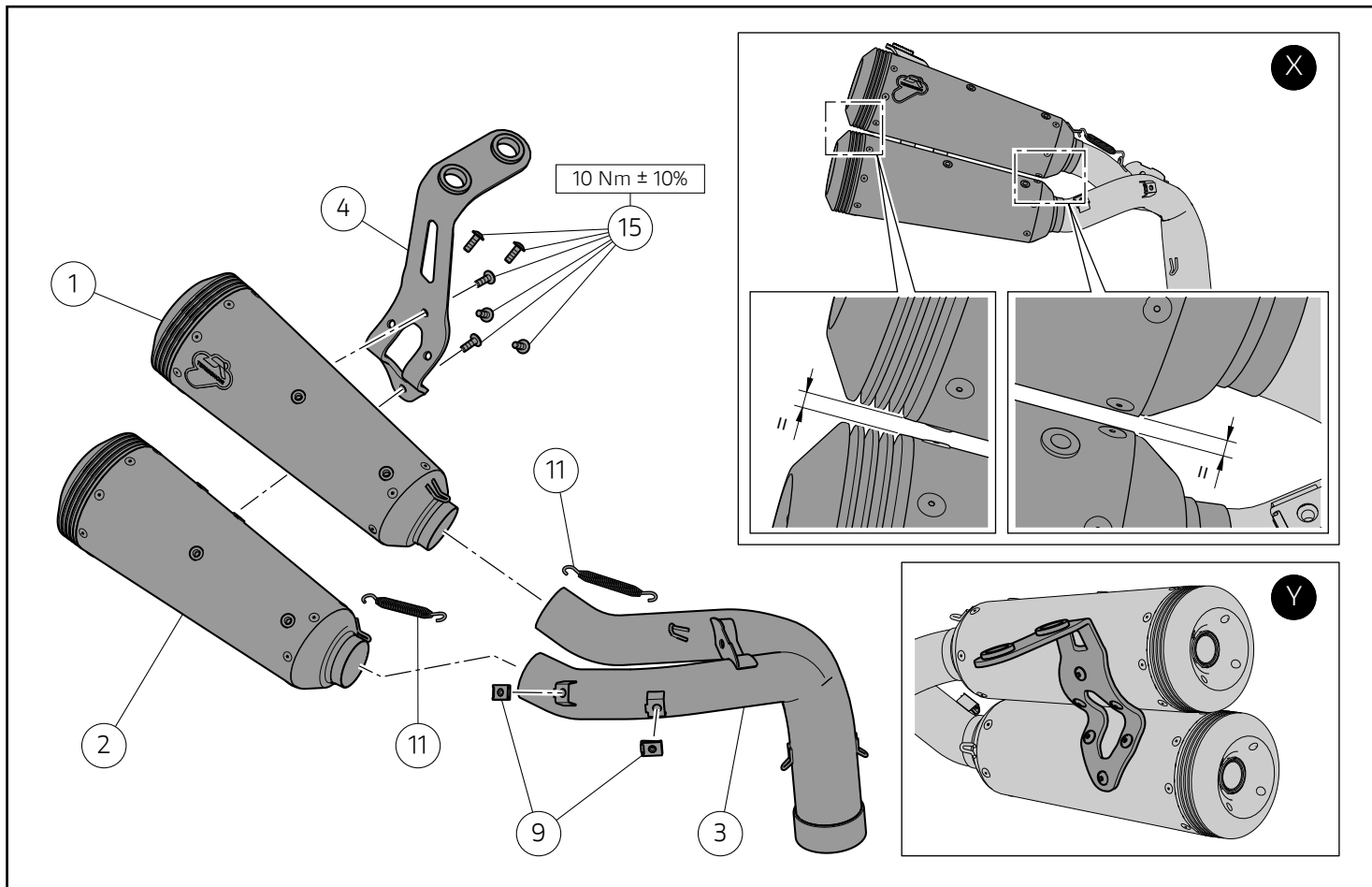


Montaggio gruppo scatola filtro

Per la procedura di montaggio del gruppo scatola filtro (17) e del filtro (18) fare riferimento a quanto riportato sul manuale officina alla sezione "Montaggio scatola filtro".

Fitting the airbox unit

To fit the airbox unit (17) and the filter (18), refer to the instructions on the workshop manual under section "Fitting the airbox".



Premontaggio gruppo silenziatori

⚠ Attenzione

L'installazione del kit silenziatori racing prevede il montaggio del kit collettori racing. Il kit collettori racing è distribuito singolarmente e non è parte integrante del kit silenziatori racing.

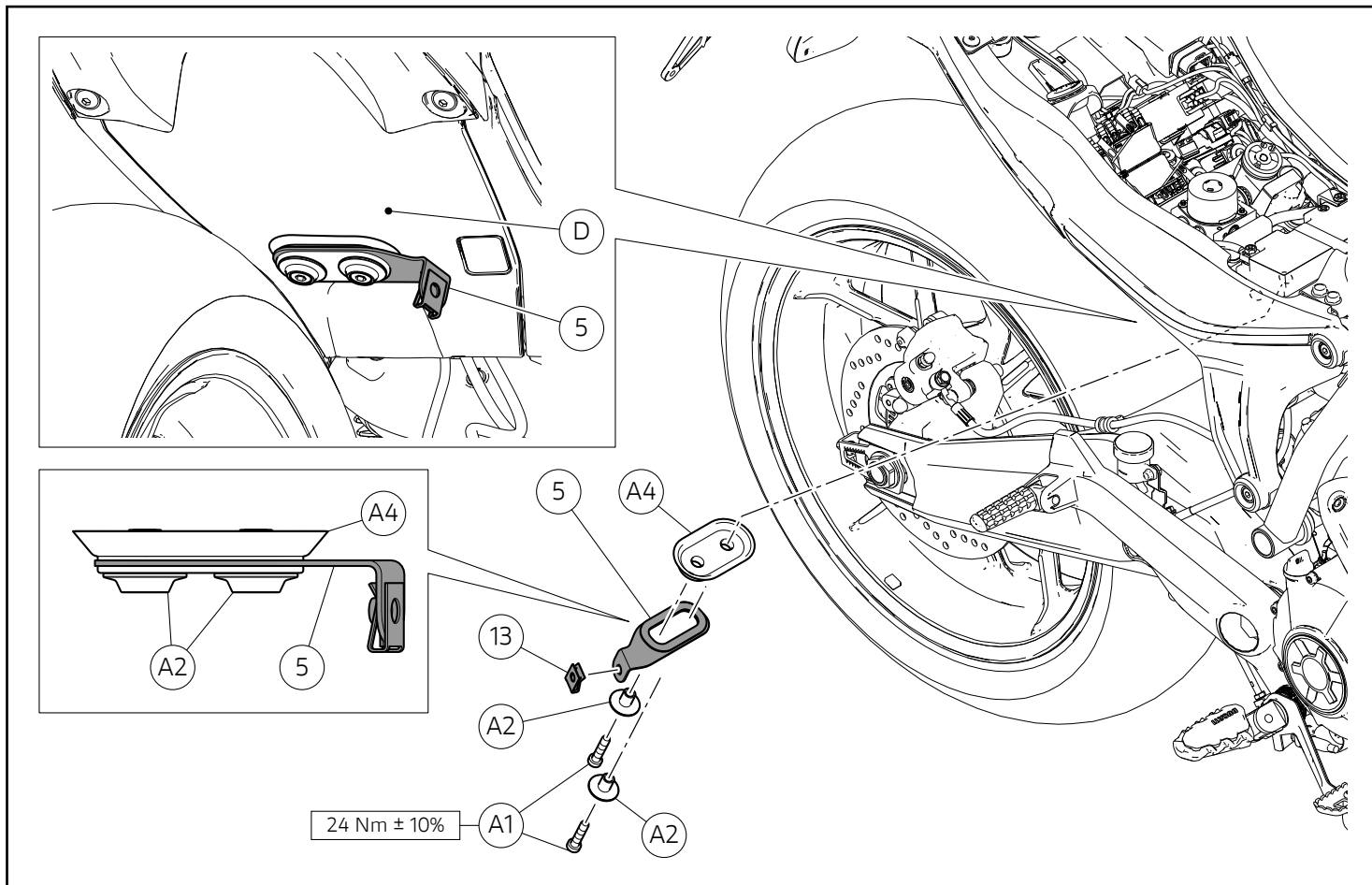
Inserire il silenziatore superiore (1) e inferiore (2) nel collettore (3). Montare la staffa supporto silenziatori (4) sui silenziatori (1) e (2) impuntando le n. 6 viti (15), come indicato nel riquadro (Y). Mantenendo i silenziatori equidistanti tra loro, come mostrato nel riquadro (X), procedere al serraggio delle n.6 viti (15) alla coppia indicata. Fissare il silenziatore superiore (1) e inferiore (2) al collettore (3) montando n.2 molle (11) con un tiramolle commerciale. Montare le n.2 clips (9) sulle staffe del collettore (3), orientandole come mostrato in figura.

Pre-fitting the silencer unit

⚠ Warning

The installation of the racing silencer kit requires the installation of the racing manifold kit. The racing manifold kit is supplied separately and is not an integral part of racing silencer kit.

Insert the upper (1) and lower (2) silencer in the manifold (3). Fit silencer support bracket (4) on silencers (1) and (2) by starting the 6 screws (15) as shown in box (Y). While keeping the silencers at the same distance one from the other, as shown in box (X), tighten the 6 screws (15) to the specified torque. Fix the upper (1) and lower (2) silencer to the manifold (3) fitting no. 2 springs (11) with a spring stretcher available on the market. Fit no. 2 clips (9) on the manifold brackets (3), aiming them as shown in the figure.

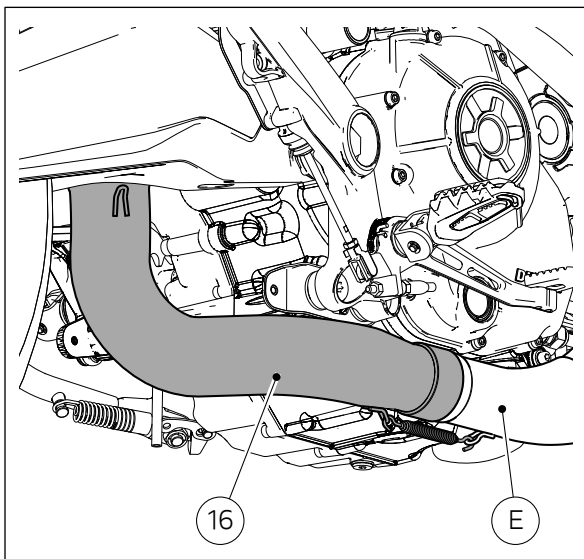
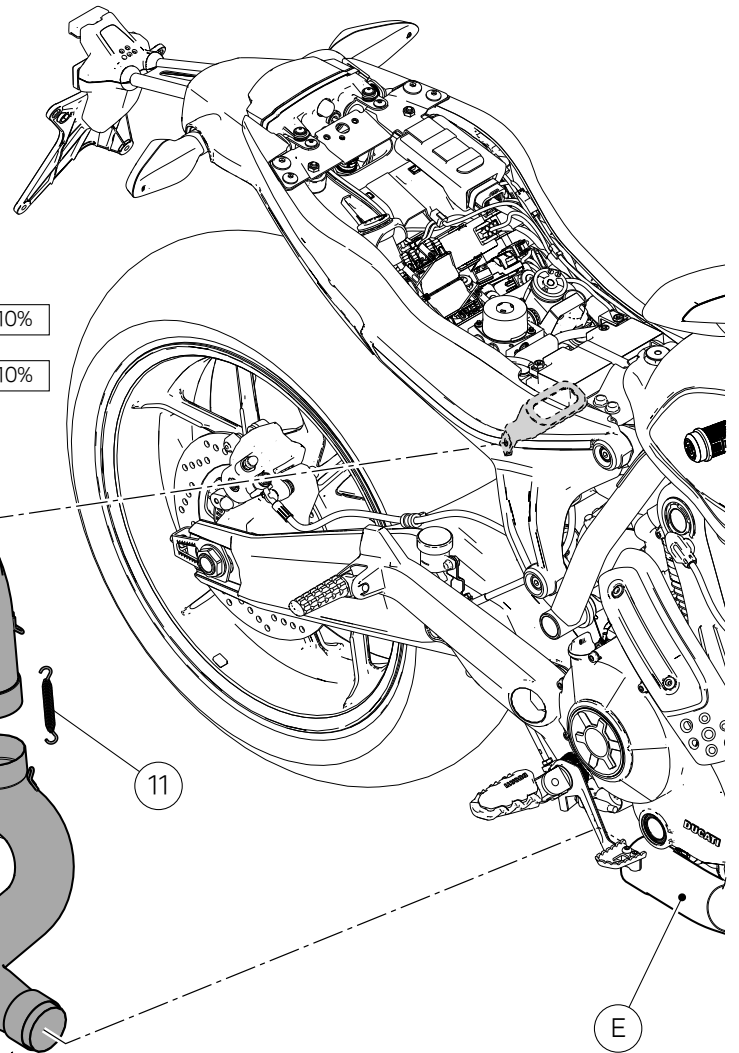
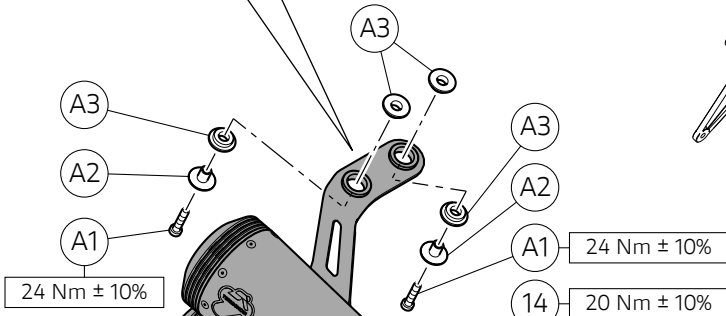
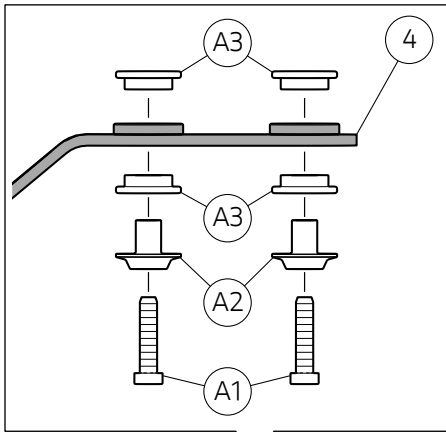


Montaggio staffa supporto collettore

Montare la clip (13) sulla staffa supporto collettore (5), orientandola come mostrato in figura. Montare il tappo fissaggio scarico (A4) sulla staffa supporto collettore (5), orientandolo come mostrato in figura. Introdurre i n.2 distanziali con collare originali (A2) sul tappo fissaggio scarico (A4). Posizionare la staffa supporto collettore (5) premontata sulla cover telaietto posteriore (D), orientandola come mostrato in figura e impuntare le n.2 viti originali (A1). Serrare le n.2 viti (A1) alla coppia indicata.

Fitting the manifold support bracket

Fit the clip (13) on the manifold support bracket (5). Fit the exhaust locking cap (A4) on the manifold support bracket (5), positioning it as shown in the figure. Fit 2 original spacers with collar (A2) on the exhaust locking cap (A4). Position the manifold support bracket (5) previously installed on the rear subframe cover (D), aiming it as shown in the figure and start no. 2 original screws (A1). Tighten the no.2 screws (A1) to the specified torque.



Montaggio gruppo silenziatori



Attenzione

L'installazione del kit silenziatori racing prevede il montaggio del kit collettori racing. Il kit collettori racing è distribuito singolarmente e non è parte integrante del kit silenziatori racing.

Operando sul lato destro del motoveicolo, inserire il corpo centrale (16) sul collettore 2 in 1 (E). Fissare il corpo centrale (16) al collettore 2 in 1 (E) montando la molla (11) con un tiramolle commerciale. Inserire i n.4 gommini originali (A3) e i n.2 distanziali con collare originali (A2) sulla staffa supporto silenziatori (4), orientandoli come mostrato in figura. Montare il gruppo silenziatori sul motoveicolo, inserendolo sul collettore centrale (16) e impuntare la vite (14). Impuntare le n.2 viti originali (A1) di fissaggio posteriore gruppo silenziatori. Fissare il gruppo silenziatori al corpo centrale (16) montando le n.2 molle (11) con un tiramolle commerciale. Serrare le n.2 viti (A1) e la vite (14) alla coppia indicata.

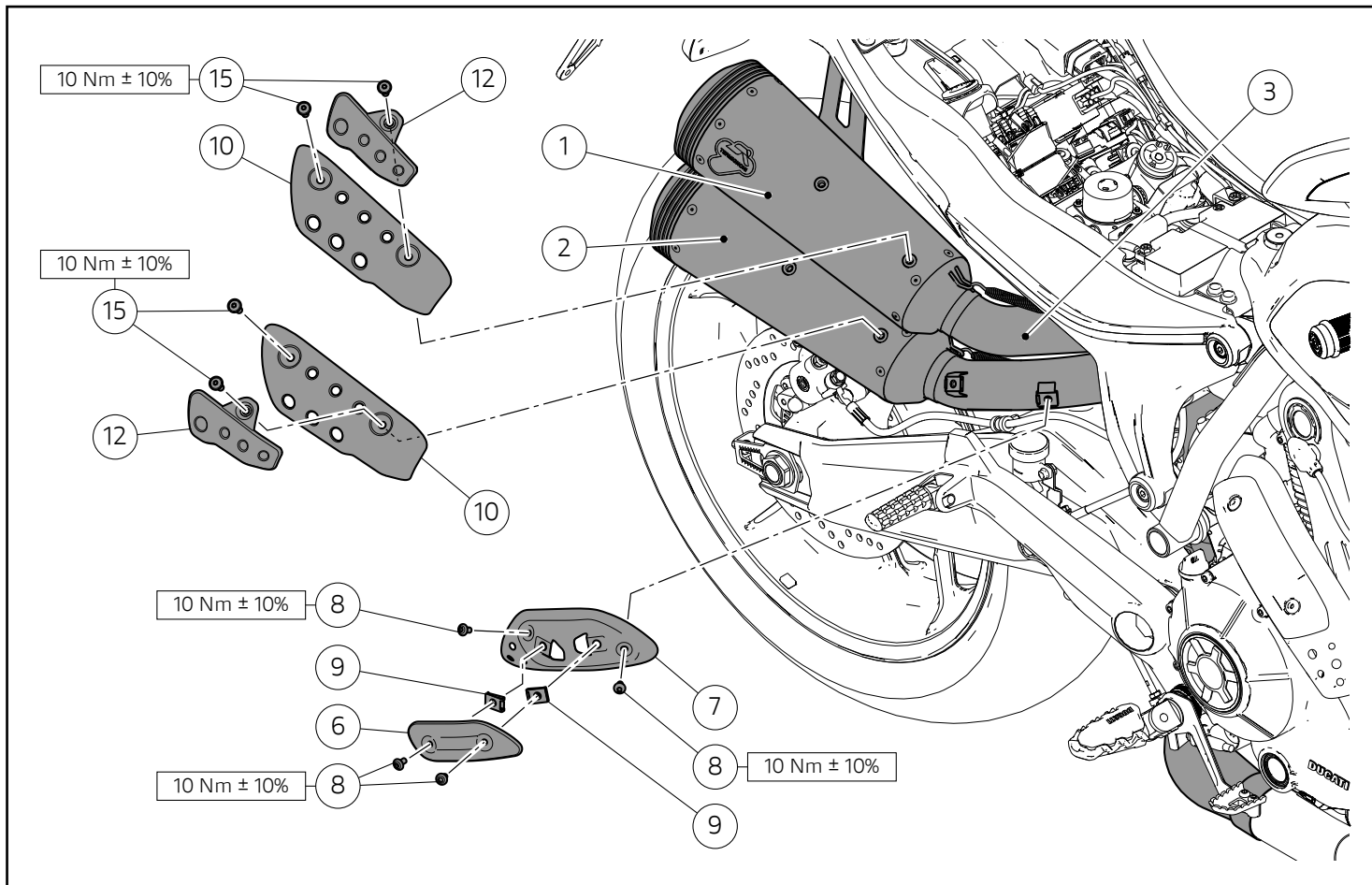
Fitting the silencer unit



Warning

The installation of the racing silencer kit requires the installation of the racing manifold kit. The racing manifold kit is supplied separately and is not an integral part of racing silencer kit.

Working on the motorcycle right side, insert the central body (16) into the 2-into-1 manifold (E). Secure the central body (16) to the 2-into-1 manifold (E) and fit spring (11) using a spring stretcher available on the market. Fit no.4 original rubber blocks (A3) and 2 original spacers with collar (A2) onto the silencer support bracket (4), aiming them as shown in the figure. Fit the silencer unit on the motorcycle by fitting it on the central manifold (16) and start screw (14). Start the no.2 original screws (A1) to fix the rear side of the silencer unit. Fix the silencer unit to the central body (16) by fitting the 2 springs (11) with a spring stretcher available on the market. Tighten no. 2 screws (A1) and screw (14) to the specified torque.



Montaggio paracalore collettore

Posizionare il paracalore interno collettore (7) sul collettore (3) e impuntare le n.2 viti (8). Serrare le n.2 viti (8) alla coppia indicata. Montare le n.2 clips (9) sul paracalore interno collettore (7), orientandole come mostrato in figura. Posizionare il paracalore collettore (6) sul paracalore interno collettore (7) e impuntare le n.2 viti (8). Serrare le n.2 viti (8) alla coppia indicata.

Montaggio paracalori silenziatori

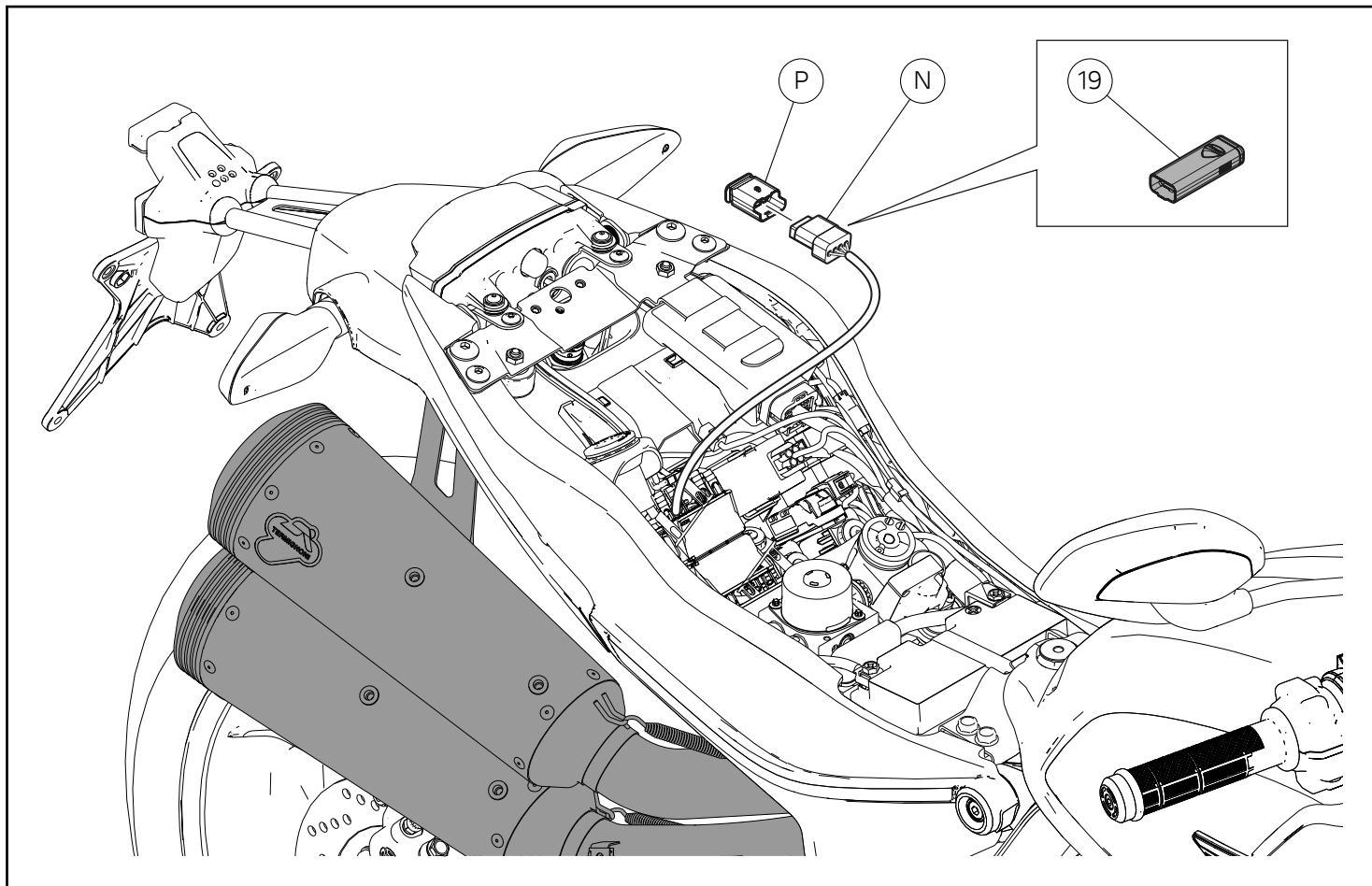
Posizionare la protezione paracalore silenziatore (12) sul foro anteriore della protezione silenziatore (10), orientandola come mostrato in figura. Montare la protezione silenziatore (10) sul silenziatore inferiore (2) e impuntare le n.2 viti (15). Posizionare la protezione paracalore silenziatore (12) sul foro anteriore della protezione silenziatore (10), orientandola come mostrato in figura. Montare la protezione silenziatore (10) sul silenziatore anteriore (1) e impuntare le n.2 viti (15). Serrare le n.4 viti (15) alla coppia indicata.

Fitting the manifold heat guard

Position the manifold inner heat guard (7) on manifold (3) and start no. 2 screws (8). Tighten no.2 screws (8) to the specified torque. Fit no. 2 clips (9) on the manifold inner heat guard (7), aiming them as shown in the figure. Position the manifold heat guard (6) on the manifold inner heat guard (7) and start no.2 screws (8). Tighten no.2 screws (8) to the specified torque.

Assembling the silencer heat guards

Position the silencer heat guard protection (12) on the front hole of the silencer protection (10), aiming it as shown in the figure. Fit the silencer protection (10) on the lower silencer (2) and start no.2 screws (15). Position the silencer heat guard protection (12) on the front hole of the silencer protection (10), aiming it as shown in the figure. Position silencer protection (10) on the front silencer (1) and start no.2 screws (15). Tighten no.4 screws (15) to the specified torque.



Calibrazione centralina controllo motore



Note

Il kit silenziatori Racing viene fornito con MAP-KEY che consente il download della calibrazione centralina controllo motore "Performance".

Scollegare dalla spina (N) il coperchio connettore (P). Collegare alla spina (N) l'abilitatore centralina racing (map-key) (19).



Importante

Per effettuare il download è necessario rivolgersi ad un'Officina Autorizzata Ducati. Le modalità di caricamento calibrazione sono elencate sulla circolare tecnica SAT 895.



Importante

È assolutamente vietato pulire il dispositivo MAP-KEY con detersivi aggressivi o solventi che lo danneggerebbero irrimediabilmente.

Al termine della calibrazione centralina, scollegare l'abilitatore centralina racing (map-key) (19) e inserire il coperchio connettore (P) nella spina (N).

Engine control unit calibration



Notes

The Racing silencer kit is supplied with MAP-KEY, which enables engine control unit "Performance" calibration download.

Disconnect connector cover (P) from plug (N). Connect Racing control unit enabler (mapkey) (19) to plug (N).



Caution

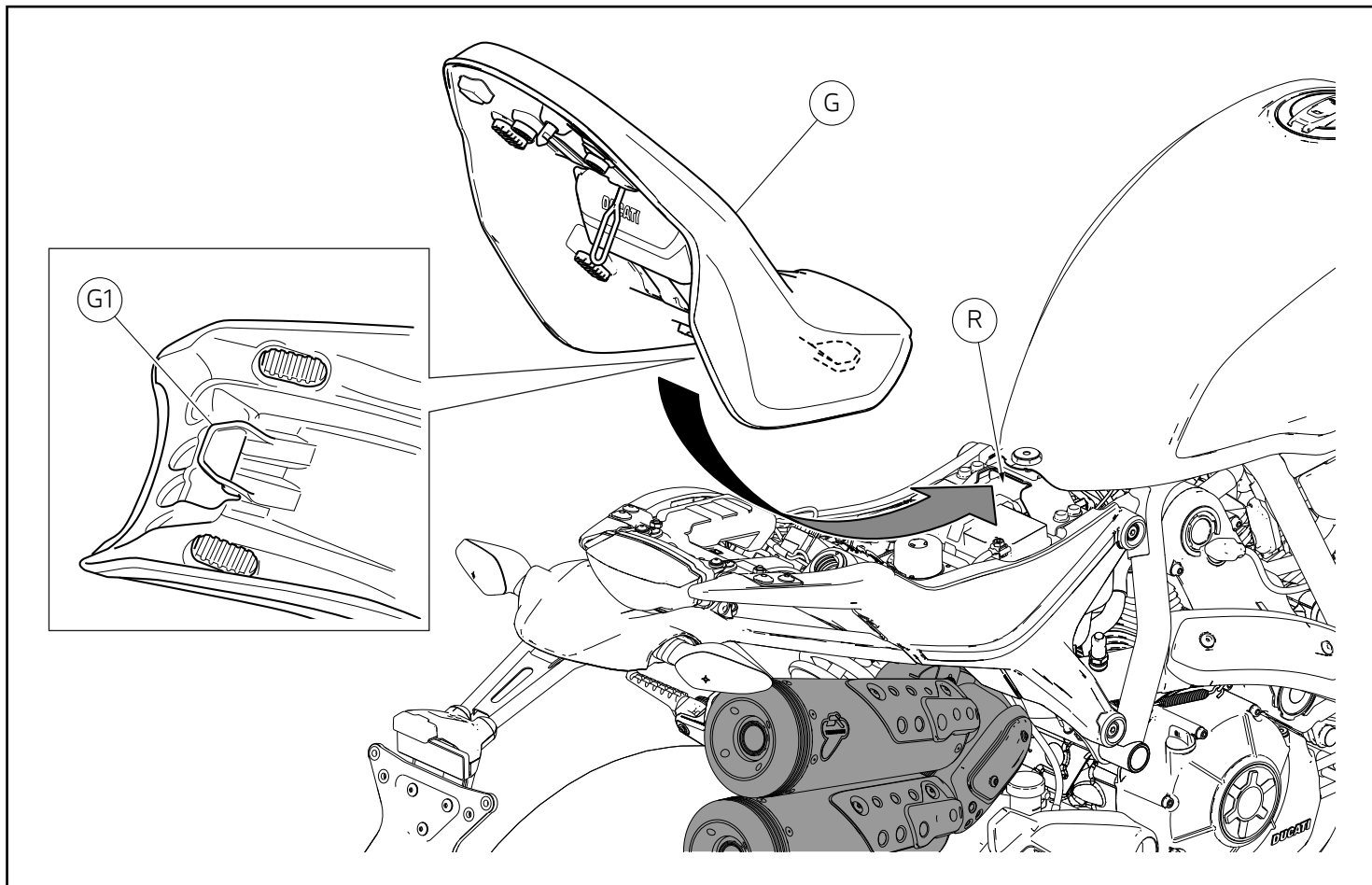
To download, contact a Ducati Authorised Service Centre. Calibration loading procedures are illustrated in Technical Bulletin SAT 895.



Caution

It is absolutely forbidden to clean the MAP-KEY device with strong detergents or solvents that would damage it irreparably.

At the end of control unit calibration, disconnect Racing control unit enabler (map-key) (19) and fit connector cover (P) on plug (N).



Rimontaggio sella

Assicurarsi che tutti gli elementi siano correttamente disposti e fissati nel vano sotto la sella. Inserire l'estremità anteriore (G1) del fondo sella sotto alla sede (R) del supporto telaio. Spingere sull'estremità posteriore della sella (G) fino ad udire lo scatto del chiavistello della serratura. Assicurarsi che la sella sia saldamente fissata al telaio e rimuovere la chiave dalla serratura.

Refitting the seat

Make sure that all parts are correctly arranged and secured in the compartment under the seat. Slide the front end (G1) of the seat bottom underneath the seat (R) of the frame support. Press on seat (G) rear end until locking latch snaps. Make sure that the seat is firmly secured to the frame and remove the key from the lock.

Kit silencieux racing - 96481441A
 Kit Racing-Schalldämpfer - 96481441A
 Kit collecteurs racing - 96481541AA - 96481541AB (Chromé)
 Kit Racing-Krümmer - 96481541AA - 96481541AB (verchromt)

Symboles

Pour faciliter la consultation de ce manuel, des symboles signalent des situations exigeant le maximum d'attention, des conseils pratiques ou de simples informations. Lire attentivement la signification de ces symboles car ils renvoient à des concepts techniques ou des consignes de sécurité de la plus grande importance. Ils doivent être considérés comme de véritables « aide-mémoire ». Toujours consulter cette page en cas de doute concernant leur signification.



Attention

La non-observance des instructions reportées ci-dessous peut créer une situation dangereuse et provoquer de graves lésions personnelles voire la mort.



Important

Indique la possibilité d'endommager le véhicule et/ou ses composants si les instructions reportées ci-dessous ne sont pas suivies.



Remarques

Fournit des informations utiles sur l'opération en cours.

Références

Les pièces surlignées en gris et la référence numérique (Ex. ①) représentent l'accessoire à installer et les composants de montage éventuels fournis en kit.

Les pièces avec référence alphabétique (Ex. Ⓐ) représentent les composants d'origine présents sur le motorcycle.

Toutes les indications droite ou gauche se réfèrent au sens de marche la moto.

Avertissements généraux



Attention

Les opérations indiquées dans les pages suivantes, au cas où elles ne seraient pas effectuées selon les règles de l'art pourraient compromettre la sécurité du pilote.



Attention

Les opérations indiquées dans les pages suivantes, au cas où elles ne seraient pas effectuées selon les règles de l'art pourraient compromettre la sécurité du pilote.



Remarques

La documentation nécessaire pour effectuer la pose du Kit est le : Manuel D'atelier, relatif au modèle de moto en votre possession.



Remarques

Au cas où il serait nécessaire d'effectuer le remplacement d'un composant du kit, il faudra consulter la planche relative aux pièces détachées ci-jointe.

Symbole

Zum schnellen und übersichtlichen Lesen werden Symbole verwendet, die außerordentlich wichtige Situationen, praktische Ratschläge oder auch nur einfache Informationen hervorheben. Der Bedeutung dieser Symbole ist besondere Aufmerksamkeit zu schenken, da sich hierdurch das ständige Wiederholen von technischen Konzepten oder Sicherheitshinweisen erübrigt. Sie stellen daher regelrechte „Merker“ dar. Diese Seite ist immer dann zur Hand zu nehmen, wenn Zweifel über die Bedeutung eines Symbols bestehen sollten.



Achtung

Eine Nichtbeachtung der hier wiedergegebenen Anweisungen kann Gefahrensituationen schaffen und zu schweren Verletzungen und auch zum Tod führen.



Wichtig

Weist darauf hin, dass bei Nichteinhaltung der hier wiedergegebenen Anweisungen die Möglichkeit für Schäden am Fahrzeug und/oder seiner Komponenten besteht.



Hinweis

Übermittelt nützliche Informationen zum betreffenden Arbeits-eingriff.

Bezugsangaben

Die grau gekennzeichneten Bestandteile mit numerischem Bezug (Bsp. ①) geben das zu installierende Bestandteil und die eventuellen, im Kit enthaltenen Montagekomponenten wieder.

Die Bestandteile mit alphabetischem Bezug (Bsp. Ⓐ) geben die Original-Bestandteile wieder, die am Motorrad verbaut wurden.

Alle Angaben wie „rechts“ oder „links“ beziehen sich auf die Fahrtrichtung des Motorrads.

Allgemeine Warnhinweise



Achtung

Werden die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen nicht fachgerecht ausgeführt, kann sich dies auf die Sicherheit des Fahrers auswirken.



Achtung

Werden die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen nicht fachgerecht ausgeführt, kann sich dies auf die Sicherheit des Fahrers auswirken.



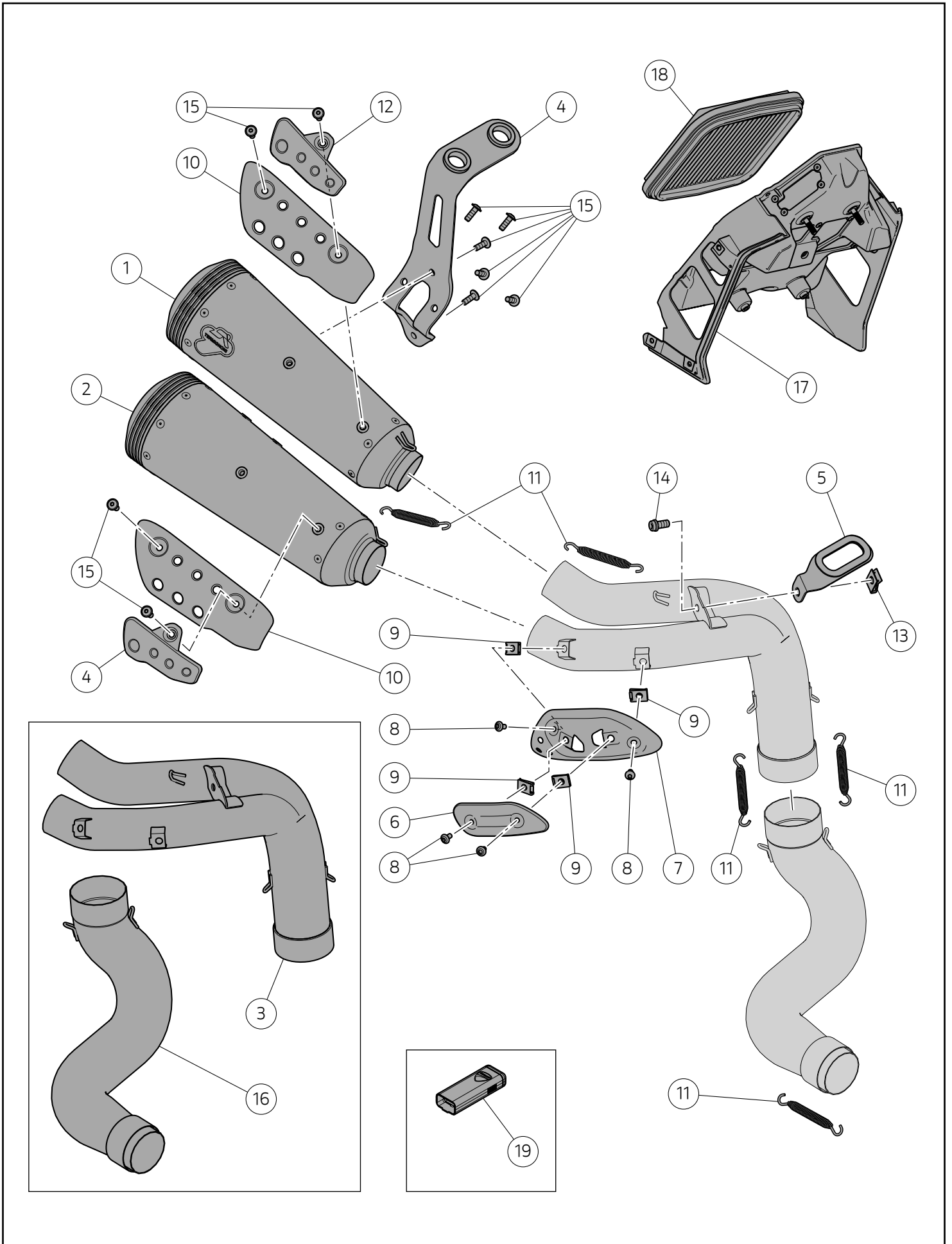
Hinweis

Für die Montage des Kits sind folgende Unterlagen erforderlich: Werkstatthandbuch, des sich in Ihrem Besitz befindlichen Motorrads.



Hinweis

Sollte sich der Austausch eines Bestandteils des Kits als erforderlich erweisen, ist dazu Bezug auf die beiliegende Ersatzteilliste zu nehmen.



**Attention**

Le présent kit d'échappement est destiné à l'usage exclusif sur piste (exemple : compétitions sportives sur circuits). Après l'installation du kit, le motorcycle ne peut pas circuler sur des voies publiques. Le propriétaire s'engage formellement à se conformer aux lois et règlements sur l'usage des motorcycles sur piste et sur les motorcycles de compétition.

**Attention**

Le kit silencieux racing est à combiner au kit collecteurs racing.

**Attention**

L'installation du kit silencieux racing prévoit la pose du kit collecteurs racing. Le kit collecteurs racing est distribué séparément ; il n'est pas inclus dans le kit silencieux racing.

**Achtung**

Vorliegendes Auspuffkit ist ausschließlich für den Einsatz auf der Rennstrecke (zum Beispiel bei Sportveranstaltungen) vorgesehen. Nach der Montage des Auspuffkits darf das Motorrad nicht mehr auf öffentlichen Straßen gefahren werden. Der Eigentümer verpflichtet sich, die für den Einsatz auf Rennstrecken und für Rennmotorräder geltenden Gesetze und Verordnungen zu beachten.

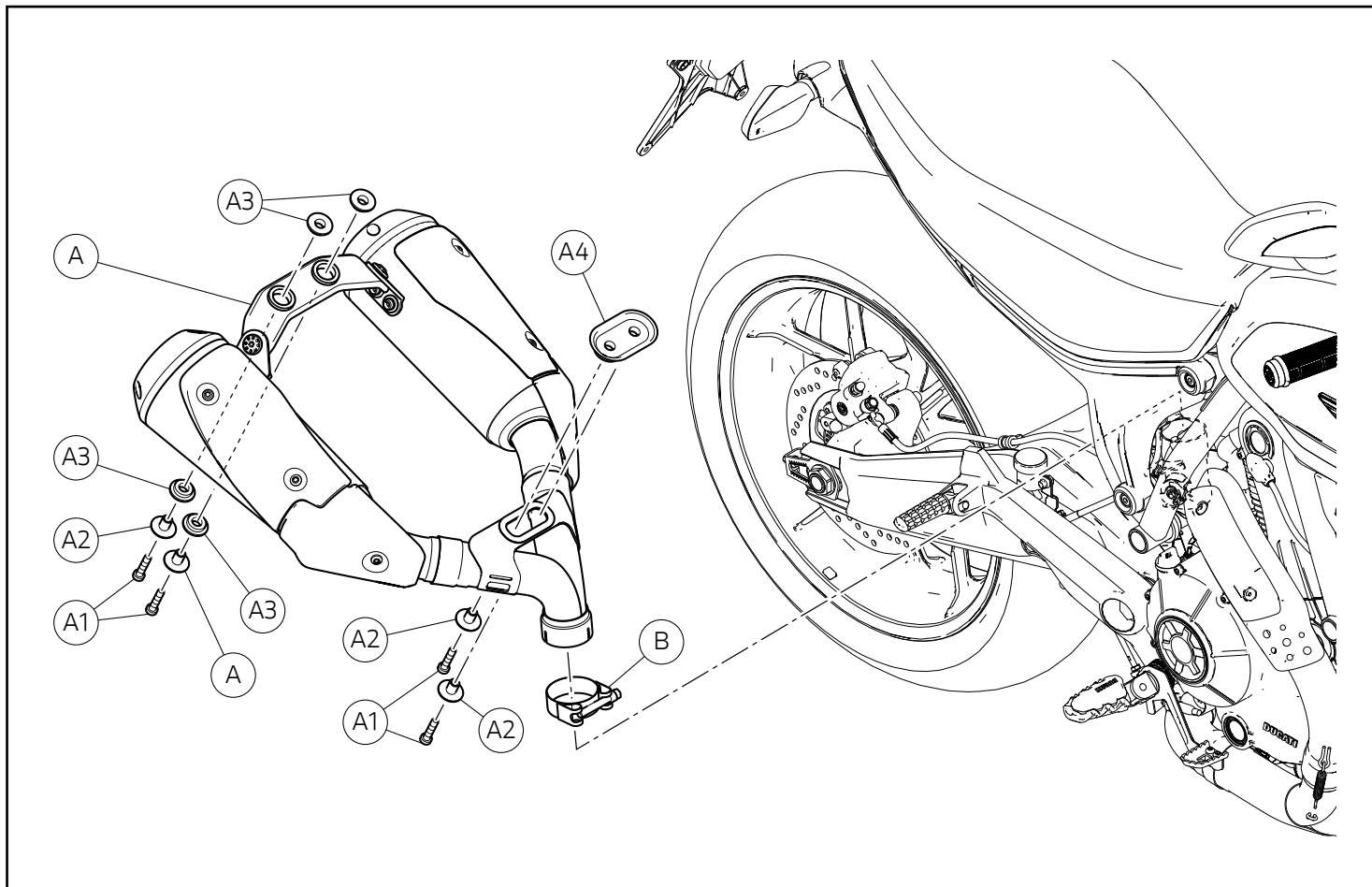
**Achtung**

Das Kit der Racing-Schalldämpfer muss mit dem Kit der Racing-Krümmen kombiniert werden.

**Achtung**

Die Installation des Kits der Racing-Schalldämpfer sieht die Montage des Kits der Racing-Krümmen vor. Das Kit der Racing-Krümmen wird einzeln geliefert und ist kein Bestandteil des Kits der Racing-Schalldämpfer.

Pos.	Designation	Bezeichnung
1	Silencieux supérieur	Oberer Schalldämpfer
2	Silencieux inférieur	Unterer Schalldämpfer
3	Collecteur	Auspuffkrümmer
4	Bride de support silencieux	Schalldämpferstützbügel
5	Bride de support collecteur	Stützbügel für Krümmer
6	Pare-chaleur collecteur	Krümmerhitzeschutz
7	Pare-chaleur interne collecteur	Interner Krümmerhitzeschutz
8	Vis TBHC M5x10	Rundkopf-Innensechskantschraube M5x10
9	Clips M5	Klammern M5
10	Pare-chaleur silencieux	Schalldämpferhitzeschutz
11	Ressort	Feder
12	Protection pare-chaleur silencieux	Schutz für Schalldämpferhitzeschutz
13	Clip M8	Klammer M8
14	Vis TCHCF M8x16	Geflanschte Zylinderschraube mit Innensechskant M8x16
15	Vis TBHCF M6x18	Geflanschte Linsenkopfschraube mit Innensechskant M6x18
16	Corps central	Mittlerer Körper
17	Couvercle boîtier du filtre à air	Filterkastendeckel
18	Filtre	Filter
19	DDS map key	DDS Map-Key



Dépose composants d'origine

⚠ Attention

Le moteur et le système d'échappement atteignent des températures très élevées pendant l'utilisation de la moto et restent chauds longtemps après l'arrêt du moteur. Pour manipuler ces pièces, porter des gants isolants ou attendre qu'elles se refroidissent.

⚠ Attention

Le système d'échappement peut être chaud, même après avoir arrêté le moteur : prendre garde qu'aucune partie du corps ne touche le système d'échappement et veiller à ne pas garer le motorcycle à proximité de matières inflammables (y compris le bois, les feuilles, etc.).

Dépose de l'ensemble silencieux

Desserrer le collier serre-flex (B). Desserrer les 4 vis (A1) et déposer les 4 entretoises à collerette (A2). Déposer l'ensemble silencieux (A). Retirer et récupérer de l'ensemble silencieux (A) les 4 plots antivibratoires (A3) et le bouchon de fixation échappement (A4). Récupérer les 4 vis (A1) et les 4 entretoises à collerette (A2).

Ausbau der Original-Bestandteile

⚠ Achtung

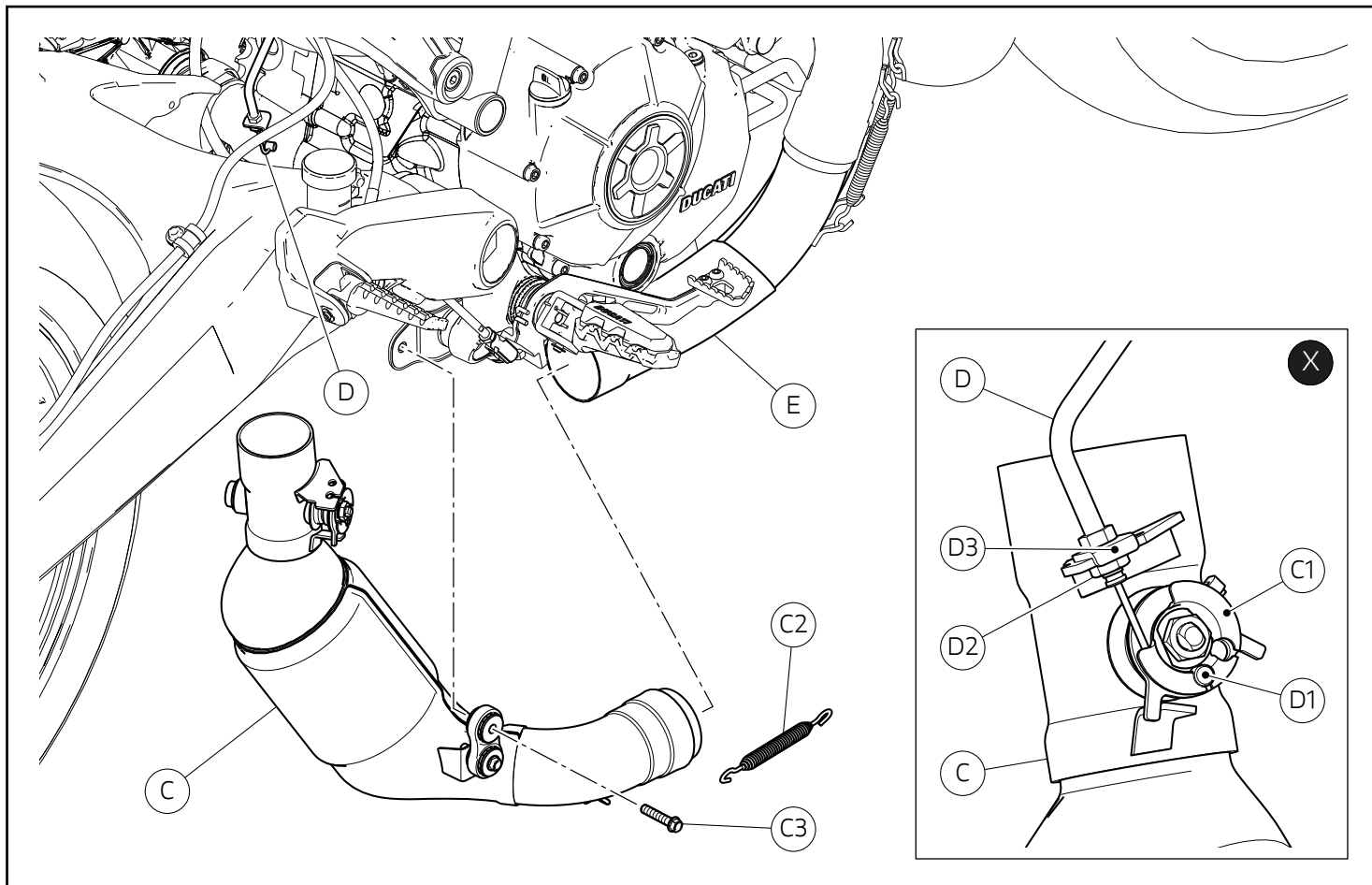
Der Motor und die Auspuffanlage werden während der Fahrt sehr heiß und behalten diese Temperaturen auch nach Abstellen des Motors über lange Zeit hinweg bei. Für die Handhabung dieser Teile sind daher Wärmeschutzhandschuhe zu tragen bzw. ist so lange zu warten, bis sie abgekühlt sind.

⚠ Achtung

Die Auspuffanlage kann auch nach dem Ausschalten des Motors noch heiß sein, daher ist darauf zu achten, dass man mit keinem Körperteil mit der Auspuffanlage in Berührung kommt und dass das Fahrzeug nicht in der Nähe von entflammbarem Material (einschließlich Holz, Blätter usw.) abgestellt wird.

Abnahme der Schalldämpfereinheit

Die Schelle (B) lockern. Die 4 Schrauben (A1) lösen, dann die 4 Distanzstücke mit Bund (A2) entfernen. Die Schalldämpfereinheit (A) abnehmen. Die 4 Schwingungsdämpfergummis (A3) und das Auspuffbefestigungsplättchen (A4) des Auspuffs von der Schalldämpfereinheit (A) entfernen und aufnehmen. Die 4 Schrauben (A1) und die 4 Distanzstücke (A2) aufnehmen.

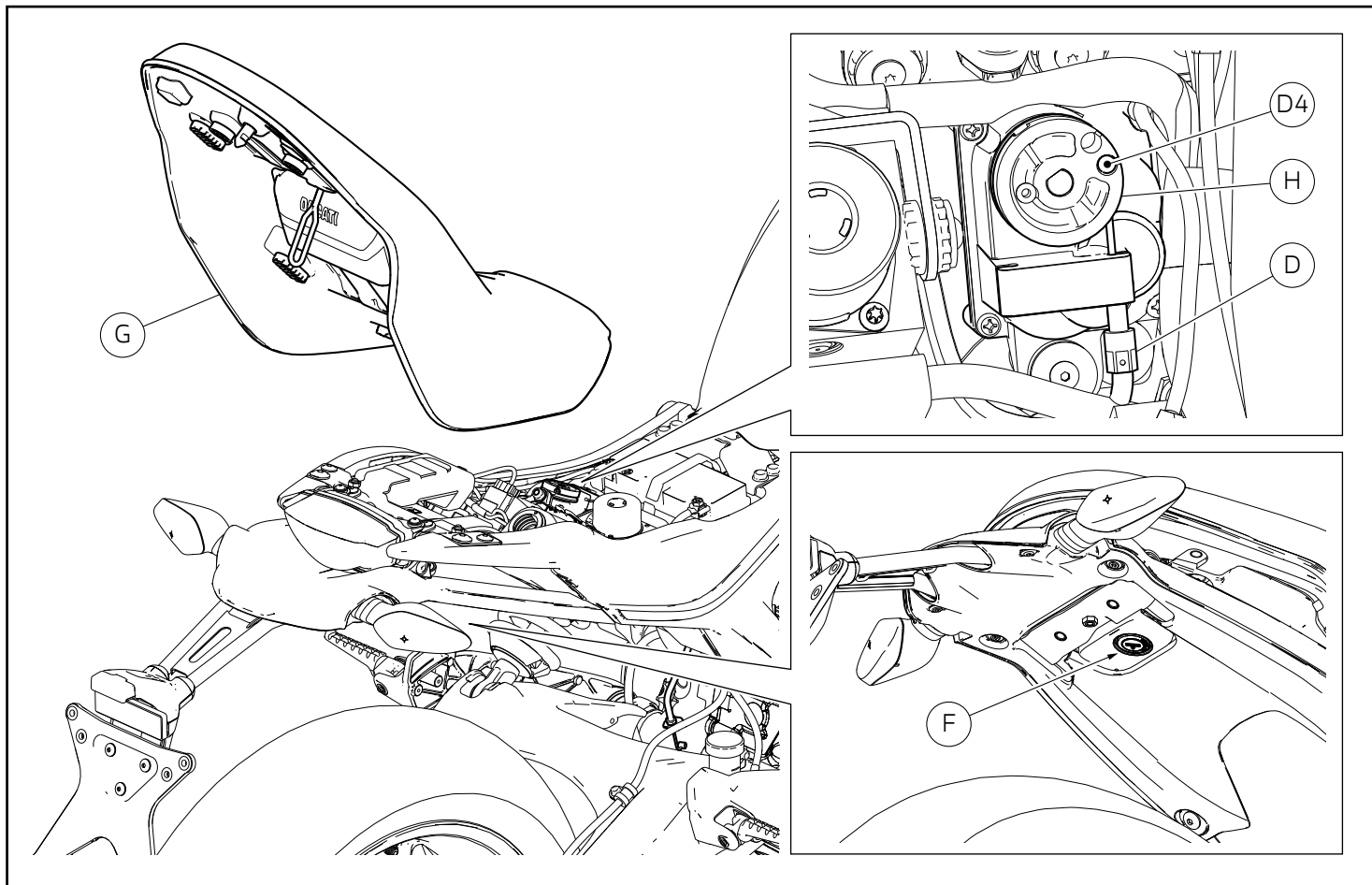


Dépose compensateur

Tourner la roulette (C1) de la vanne à l'échappement afin de faciliter la sortie du câble de commande (D). Faire sortir le crampon (D1) de la roulette (C1). Dévisser l'écrou inférieur (D2) et dégager le câble de commande (D) de la plaquette (D3), comme la figure le montre (X). À l'aide d'un tire-ressort disponible dans le commerce, déposer le ressort (C2) de fixation compensateur (C) du collecteur 2 en 1 (E). Desserrer la vis (C3) et retirer le compensateur (C).

Abnahme des Kompensators

Die Zugrolle (C1) der Auslasssteuerung drehen, um das Lösen des Bowdenzugs (D) zu erleichtern. Den Sperrzahn (D1) aus der Zugrolle (C1) lösen. Die untere Mutter (D2) lösen und den Bowdenzug (D) vom Plättchen (D3), wie in der Abbildung (X) dargestellt, trennen. Unter Anwendung eines handelsüblichen Federziehers, die Feder (C2) der Befestigung des Kompensators (C) vom 2 in 1-Krümmen (E) abnehmen. Die Schraube (C3) lösen und den Kompensator (C) entfernen.



Dépose de la selle

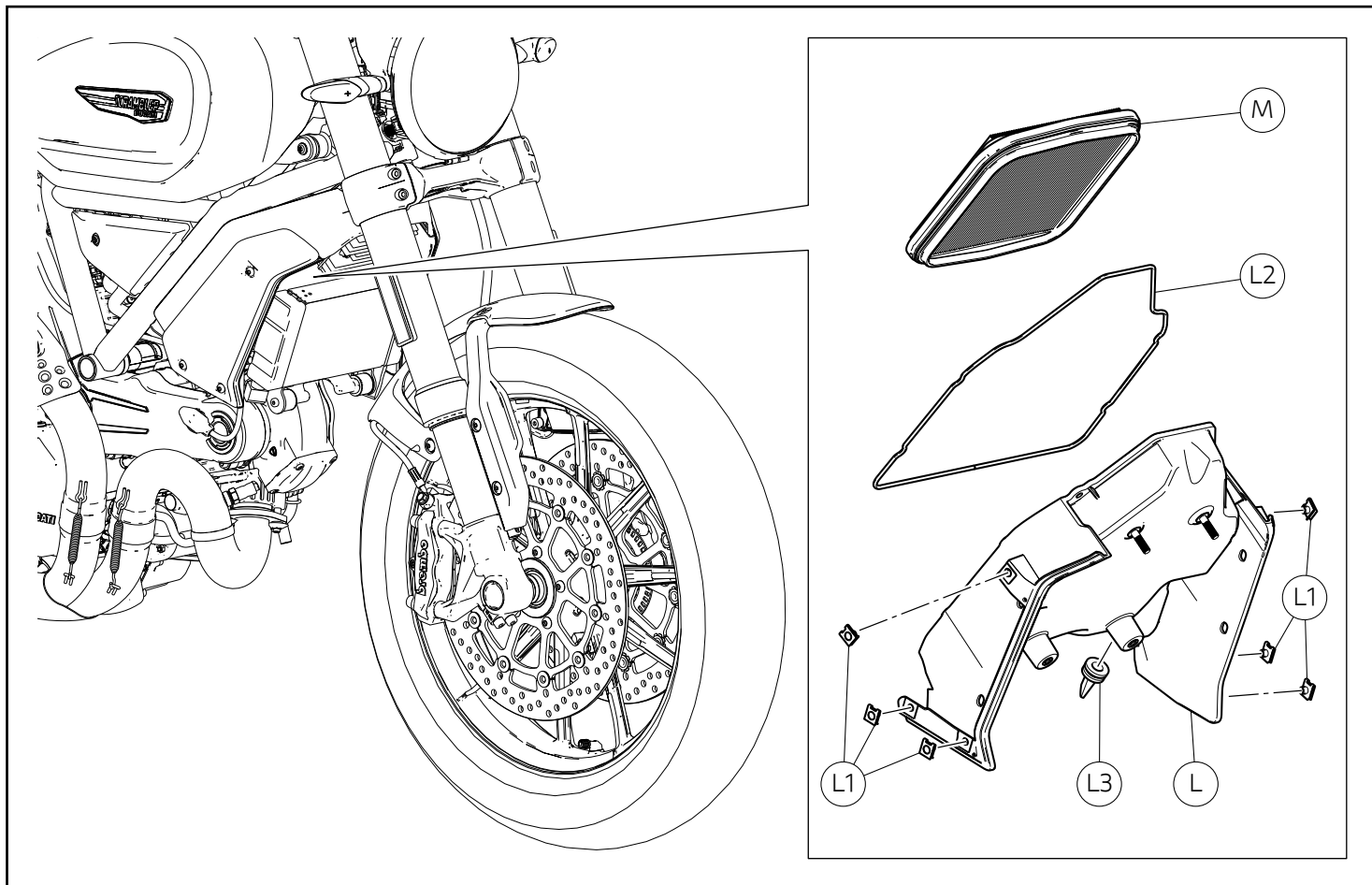
Insérer la clé dans la serrure (F), la tourner dans le sens des aiguilles d'une montre et, en même temps, exercer une pression vers le bas à proximité du verrou pour faciliter le décrochage de la vis sans tête. Sortir la selle (G) des arrêteurs avant en la tirant vers l'arrière.

Faire sortir le crampon (D4) de l'actionneur soupape d'échappement (H) et déposer le câble (D).

Abnahme der Sitzbank

Den Schlüssel in das Schloss (F) einstecken, im Uhrzeigersinn drehen und dabei gleichzeitig am Riegel nach unten drücken, um das Lösen des Verriegelungsstifts zu erleichtern. Die Sitzbank (G) durch Ziehen nach hinten von den vorderen Halterungen entfernen.

Den Sperrzahn (D4) aus dem Stellantrieb der Auslasssteuerung (H) lösen und den Bowdenzug (D) entfernen.



Dépose de l'ensemble boîtier du filtre

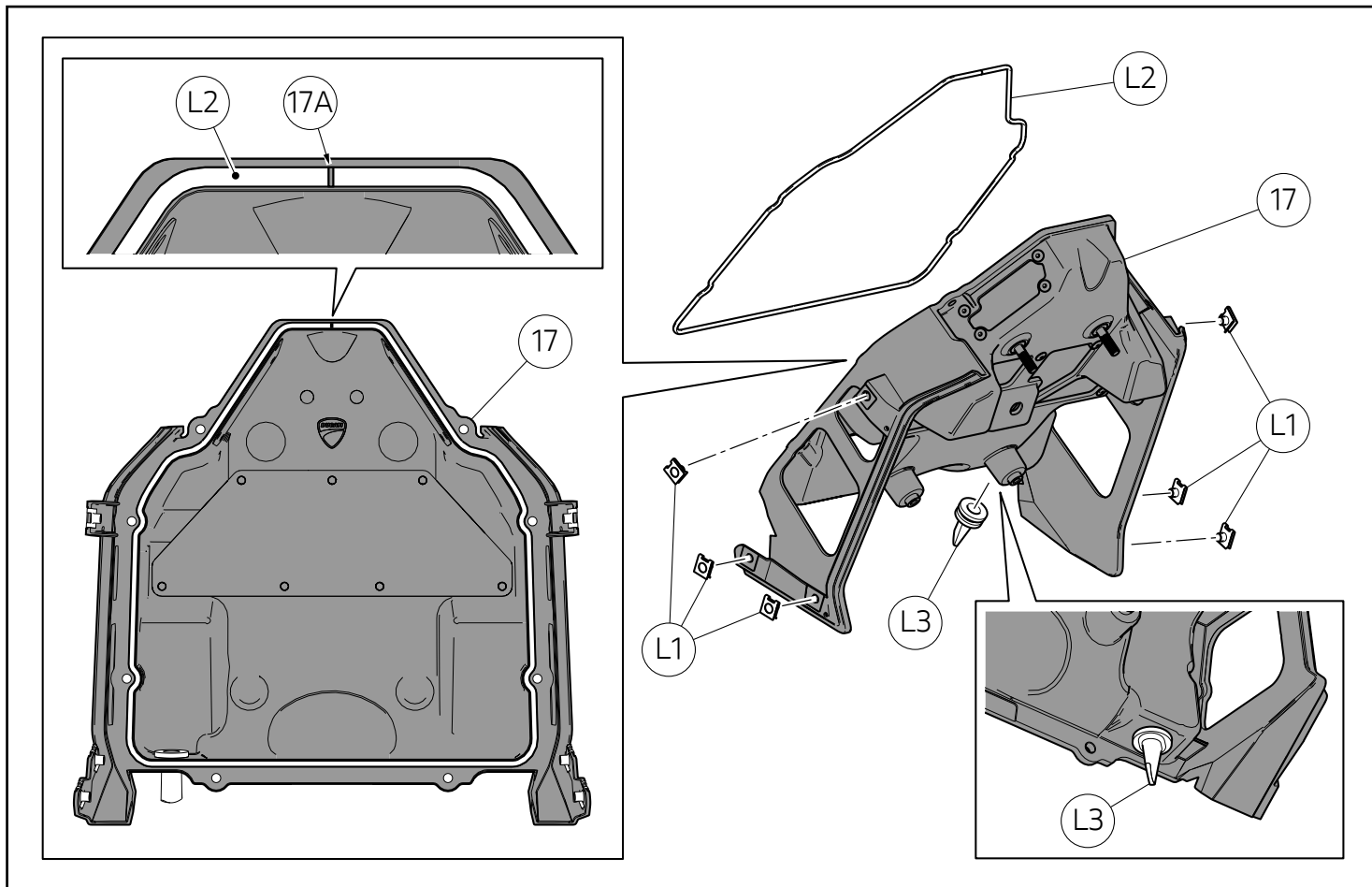
Pour la procédure de dépose de l'ensemble boîtier du filtre à air (L) et du filtre (M) se référer aux indications du manuel d'atelier à la section « Dépose du boîtier du filtre à air ».

Déposer et récupérer du boîtier du filtre à air (L) les 6 clips (L1), le joint (L2) et le plot caoutchouc égouttage (L3).

Ausbau der Filterkasteneinheit

Für die Abnahme der Filterkasteneinheit (L) und des Filters (M) ist Bezug auf die Angaben im Werkstatthandbuch im Abschnitt „Ausbau des Filterkastens“ zu nehmen.

Den Filterkasten (L), die 6 Clips (L1), die Dichtung (L2) und das Drainage-Gummielement (L3) entfernen und aufnehmen.



Pose composants kit

● Important

Vérifier, avant la pose, que tous les composants sont propres et en parfait état. Adopter toutes les précautions nécessaires pour éviter d'endommager la surface externe des composants où on opère.

Pré-montage de l'ensemble boîtier de filtre

Pré-monter les 6 clips d'origine (L1) sur le boîtier du filtre à air (17) en les orientant comme la figure le montre. Insérer le joint d'origine (L2) sur le boîtier du filtre à air (17) à partir du point (17A) et l'insérant le long du siège jusqu'au point initial. Pré-monter les plot caoutchouc égouttage d'origine (L3) sur le boîtier du filtre à air (17), comme l'encadré le montre.

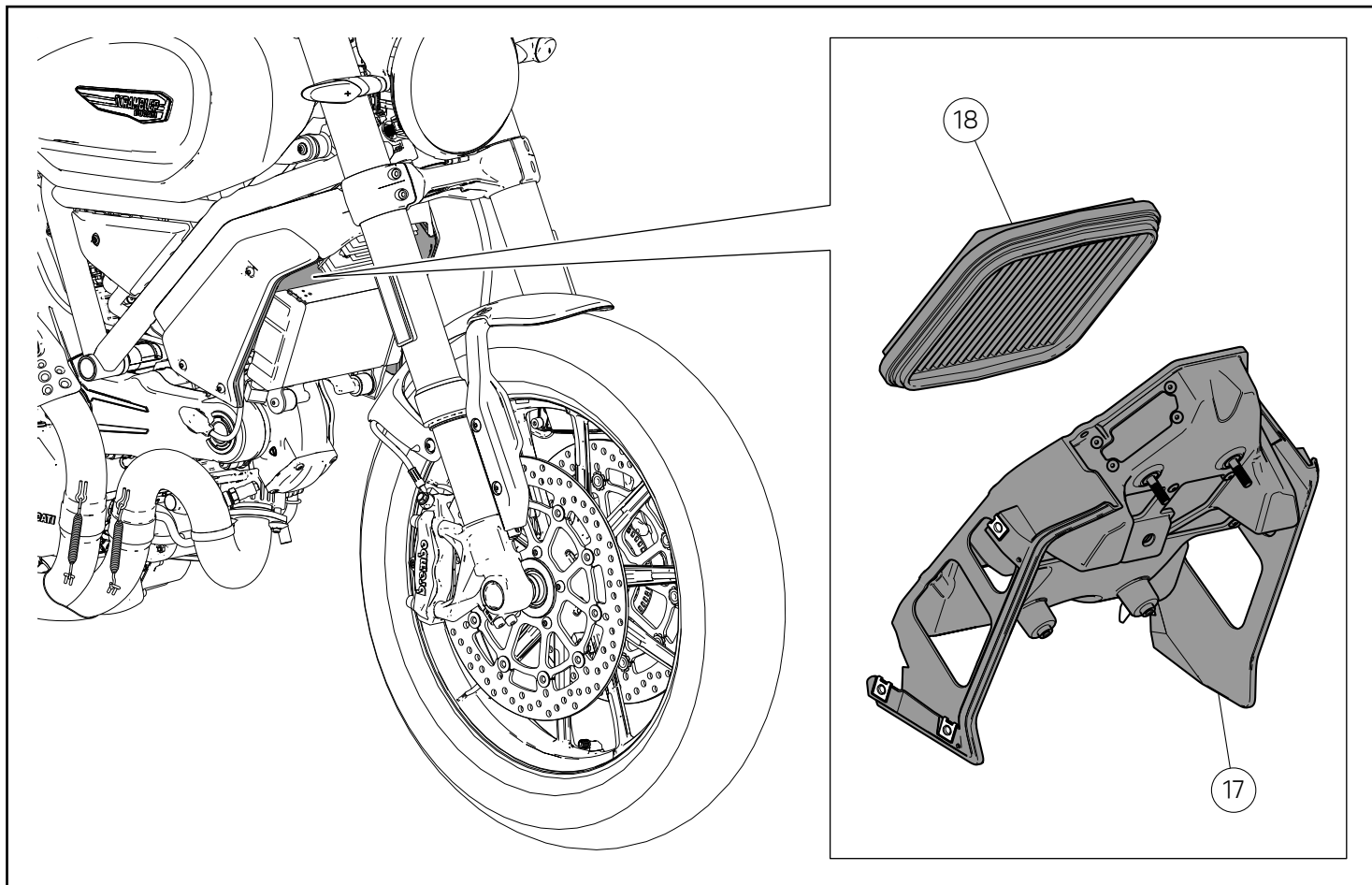
Montage der Komponenten des Kits

● Wichtig

Vor der Montage überprüfen, dass sich alle Komponenten im sauberen und perfekten Zustand befinden. Alle erforderlichen Vorichtsmaßnahmen treffen, um eine Beschädigung der Oberflächen der Komponenten, die vom Eingriff betroffen sind, zu vermeiden.

Vormontage der Filterkasteneinheit

Die 6 Original-Clips (L1) am Filterkasten (17) montieren und gemäß Abbildung ausrichten. Die Original-Dichtung (L2) vom Punkt (17A) am Filterkasten (17) ausgehend montieren und sie über die gesamte Länge seines Sitzes bis zum Anfangspunkt einlegen. Das Original-Drainagegummielement (L3) am Filterkasten (17), wie im Detailausschnitt dargestellt, montieren.

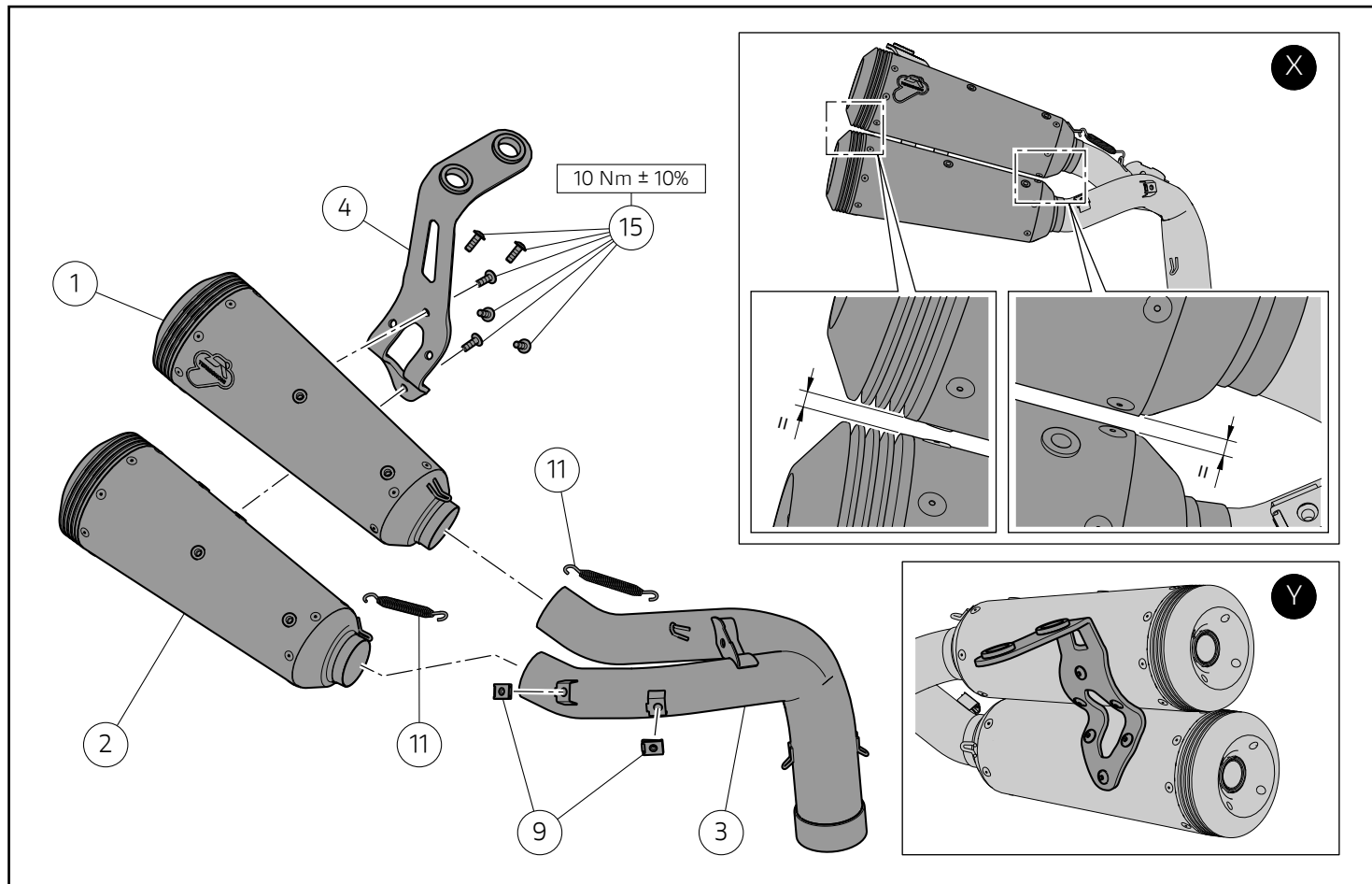


Pose de l'ensemble boîtier du filtre à air

Pour la procédure de pose de l'ensemble boîtier du filtre à air (17) et du filtre (18) se référer aux indications du manuel d'atelier à la section « Dépose du boîtier du filtre à air ».

Montage der Filterkasteneinheit

Für die Montage der Filterkasteneinheit (17) und des Filters (18) ist Bezug auf die Angaben im Werkstatthandbuch im Abschnitt „Montage des Filterkastens“ zu nehmen.



Pré-montage de l'ensemble silencieux

⚠ Attention

L'installation du kit silencieux racing prévoit la pose du kit collecteurs racing. Le kit collecteurs racing est distribué séparément ; il n'est pas inclus dans le kit silencieux racing.

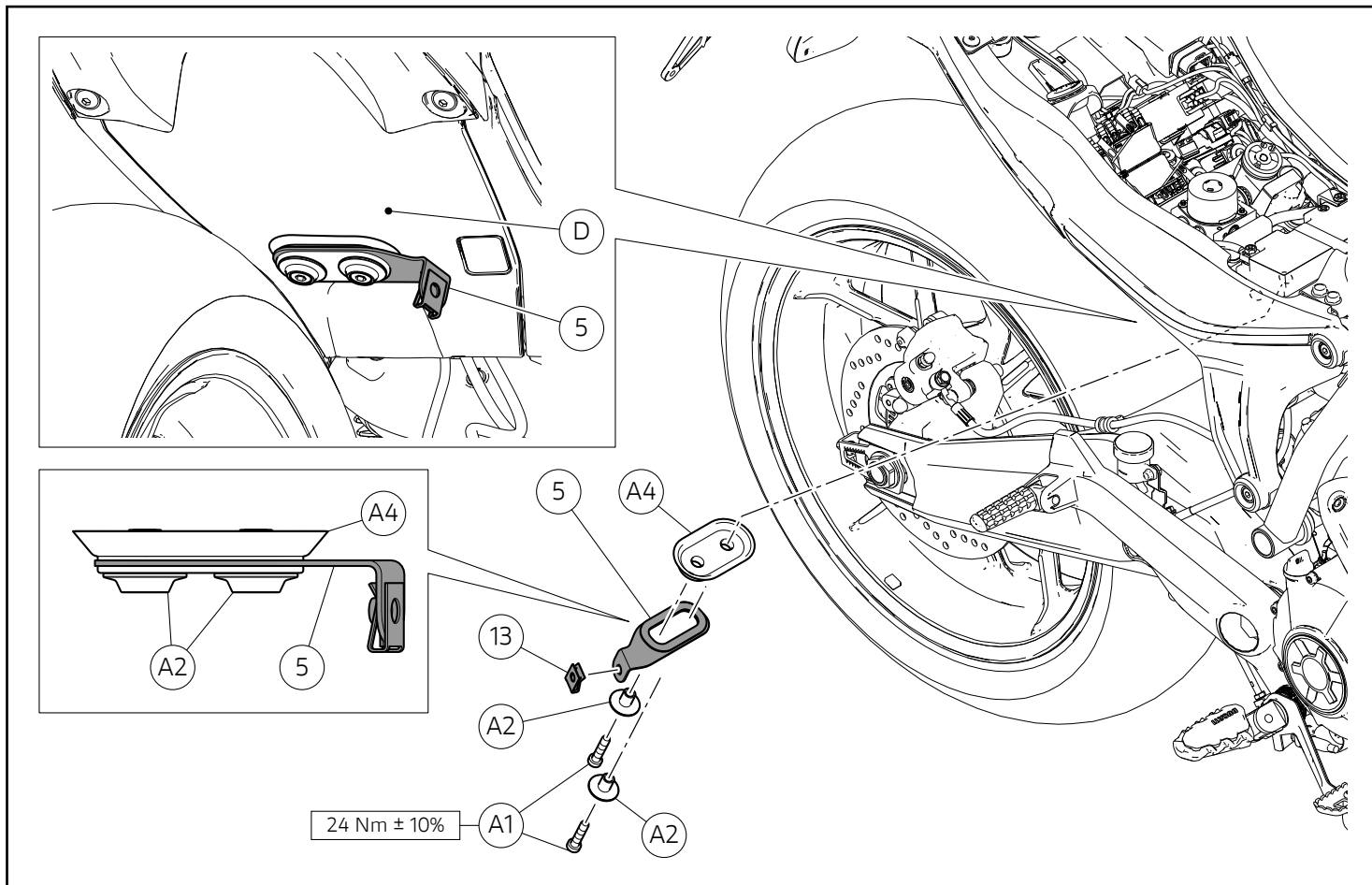
Introduire les silencieux supérieur (1) et inférieur (2) dans le collecteur (3). Poser la bride de support silencieux (4) sur les silencieux (1) et (2) en présentant les 6 vis (15), comme l'encadré (Y) le montre. En maintenant les silencieux à la même distance, comme l'encadré (X) le montre, procéder au serrage des 6 vis (15) au couple indiqué. Fixer les silencieux supérieur (1) et inférieur (2) au collecteur (3) en montant les 2 ressorts (11) à l'aide d'un monte-ressort disponible dans le commerce. Placer les 2 clips (9) sur les brides du collecteur (3) et les orienter comme la figure le montre.

Vormontage der Schalldämpfereinheit

⚠ Achtung

Die Installation des Kits der Racing-Schalldämpfer sieht die Montage des Kits der Racing-Krümmen vor. Das Kit der Racing-Krümmen wird einzeln geliefert und ist kein Bestandteil des Kits der Racing-Schalldämpfer.

Den oberen (1) und den unteren (2) Schalldämpfer in den Auspuffkrümmer (3) einfügen. Den Schalldämpferstützbügel (4) durch Ansetzen der 6 Schrauben (15) an den Schalldämpfern (1) und (2), wie im Detailausschnitt (Y) angegeben, montieren. Die Schalldämpfer, wie in Detailausschnitt (X) dargestellt, untereinander auf dem gleichen Abstand halten und dabei die 6 Schrauben (15) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen. Den oberen (1) und den unteren (2) Schalldämpfer am Auspuffkrümmer (3) befestigen und dazu die 2 Federn (11) mit einem handelsüblichen Federzieher montieren. Die 2 Klammern (9) an den Bügeln des Schalldämpfers (3) montieren und gemäß Abbildung ausrichten.

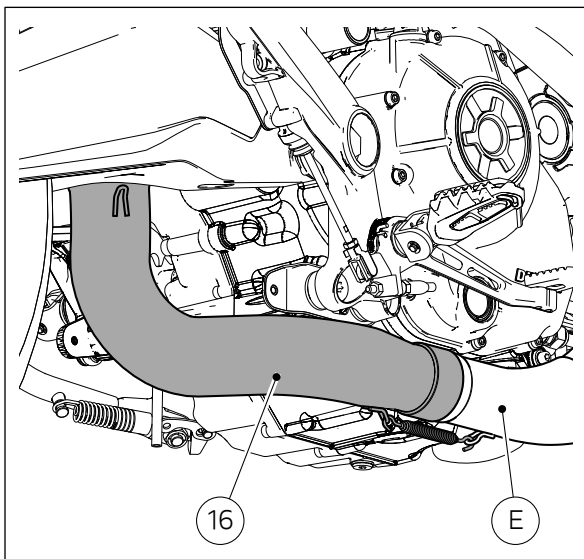
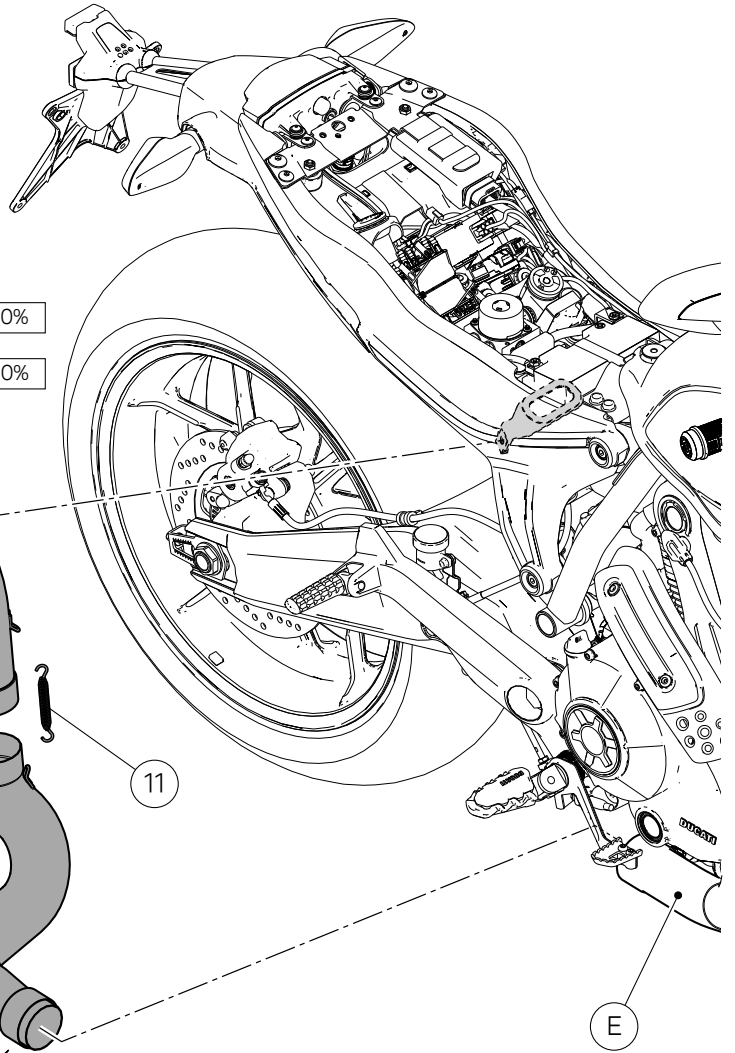
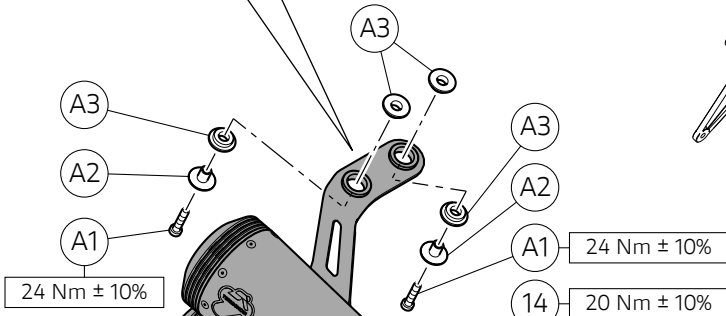
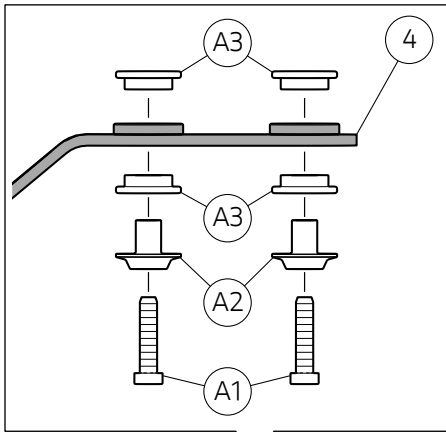


Pose de la bride de support collecteur

Installer le clip (13) sur la bride de support collecteur (5). Placer le bouchon de fixation échappement (A4) sur la bride de support collecteur (5) et l'orienter comme la figure le montre. Introduire les 2 entretoises à collerette d'origine (A2) sur le bouchon de fixation échappement (A4). Positionner la bride de support collecteur (5) prémontée sur le cache sous-cadre arrière (D), en l'orientant comme la figure le montre et présenter les 2 vis d'origine (A1). Serrez les 2 vis (A1) au couple prescrit.

Montage des Schalldämpferstützbügel

Die Klammer (13) am Krümmerstützbügel (5) montieren. Das Auspuffbefestigungsplättchen (A4) am Krümmerstützbügel (5) montieren und dabei gemäß Abbildung ausrichten. Die 2 Original-Distanzstück mit Bund (A2) in das Auspuffbefestigungsplättchen (A4) einfügen. Den vormontierten Krümmerstützbügel (5) auf der Abdeckung des Heckrahmens (D) anordnen und gemäß Abbildung ausrichten, dann die 2 Original-Schrauben (A1) ansetzen. Die 2 Schrauben (A1) mit dem angegebenen Anzugmoment anziehen.



Pose de l'ensemble silencieux



Attention

L'installation du kit silencieux racing prévoit la pose du kit collecteurs racing. Le kit collecteurs racing est distribué séparément ; il n'est pas inclus dans le kit silencieux racing.

En agissant du côté droit du motorcycle, insérer le corps central (16) sur le collecteur 2 en 1 (E). Fixer le corps central (16) au collecteur 2 en 1 (E) en posant le ressort (11) à l'aide d'un monte-ressort disponible dans le commerce. Insérer les 4 plots caoutchouc d'origine (3) et les 2 entretoises à collerette d'origine (A2) sur la bride de support silencieux (4), en les orientant comme la figure le montre. Poser l'ensemble silencieux sur le motorcycle, en l'insérant sur le collecteur central (16) et présenter la vis (14). Présenter les 2 vis d'origine (A1) de fixation arrière ensemble silencieux. Fixer l'ensemble silencieux au corps central (16) en posant 2 ressorts (11) avec un monte-ressort disponible dans le commerce. Serrer les 2 vis (A1) et la vis (14) au couple prescrit.

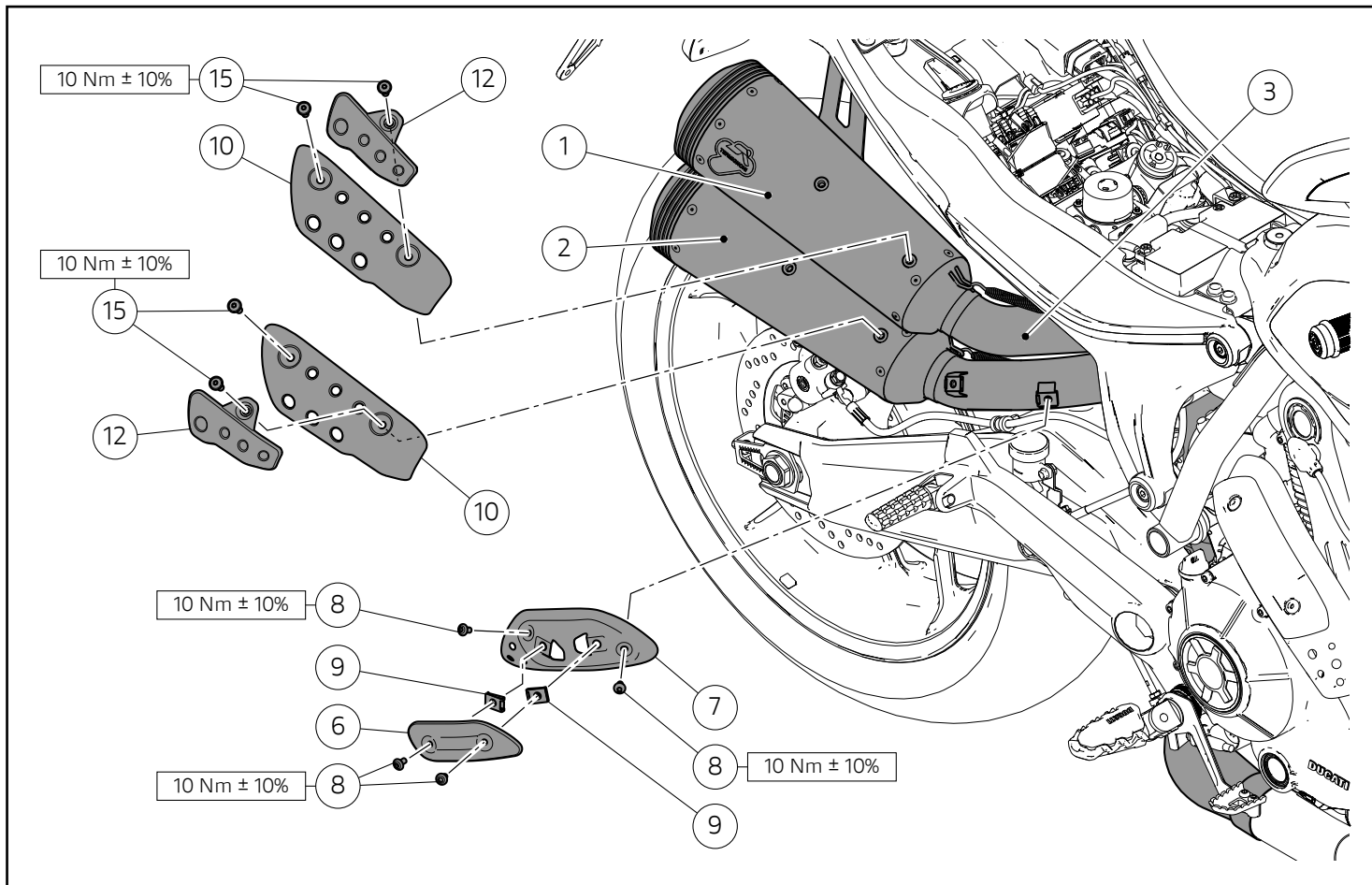
Montage der Schalldämpfereinheit



Achtung

Die Installation des Kits der Racing-Schalldämpfer sieht die Montage des Kits der Racing-Krümmen vor. Das Kit der Racing-Krümmen wird einzeln geliefert und ist kein Bestandteil des Kits der Racing-Schalldämpfer.

An der rechten Seite des Motorrads die mittlere Auspuffkörpereinheit (16) in den 2 in 1-Krümmen (E) einfügen. Die mittlere Auspuffkörpereinheit (16) durch Montage der Feder (11) und unter Anwendung eines handelsüblichen Federziehers am 2 in 1-Krümmen (E) fixieren. Die 4 Original-Gummierelemente (A3) und die 2 Original-Distanzstücke mit Bund (A2) in den Schalldämpferstützbügel (4) einfügen und gemäß Abbildung ausrichten. Die Schalldämpfereinheit am Motorrad montieren. Sie dazu am mittleren Krümmen (16) anfügen und die Schraube (14) ansetzen. Die 2 Original-Schrauben (A1) für die hintere Befestigung der Schalldämpfereinheit ansetzen. Die Schalldämpfereinheit durch Montage der 2 Federn (11) unter Anwendung eines handelsüblichen Federziehers am mittleren Körper (16) fixieren. Die 2 Schrauben (A1) und die Schraube (14) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.



Pose pare-chaleur collecteur

Positionner le pare-chaleur interne collecteur (7) sur le collecteur (3) et présenter les 2 vis (8). Serrer les 8 vis (2) au couple prescrit. Placer les 2 clips (9) sur le pare-chaleur interne collecteur (7) et les orienter comme la figure le montre. Positionner le pare-chaleur collecteur (6) sur le pare-chaleur interne collecteur (7) et présenter les 2 vis (8). Serrer les 8 vis (2) au couple prescrit.

Pose pare-chaieurs silencieux

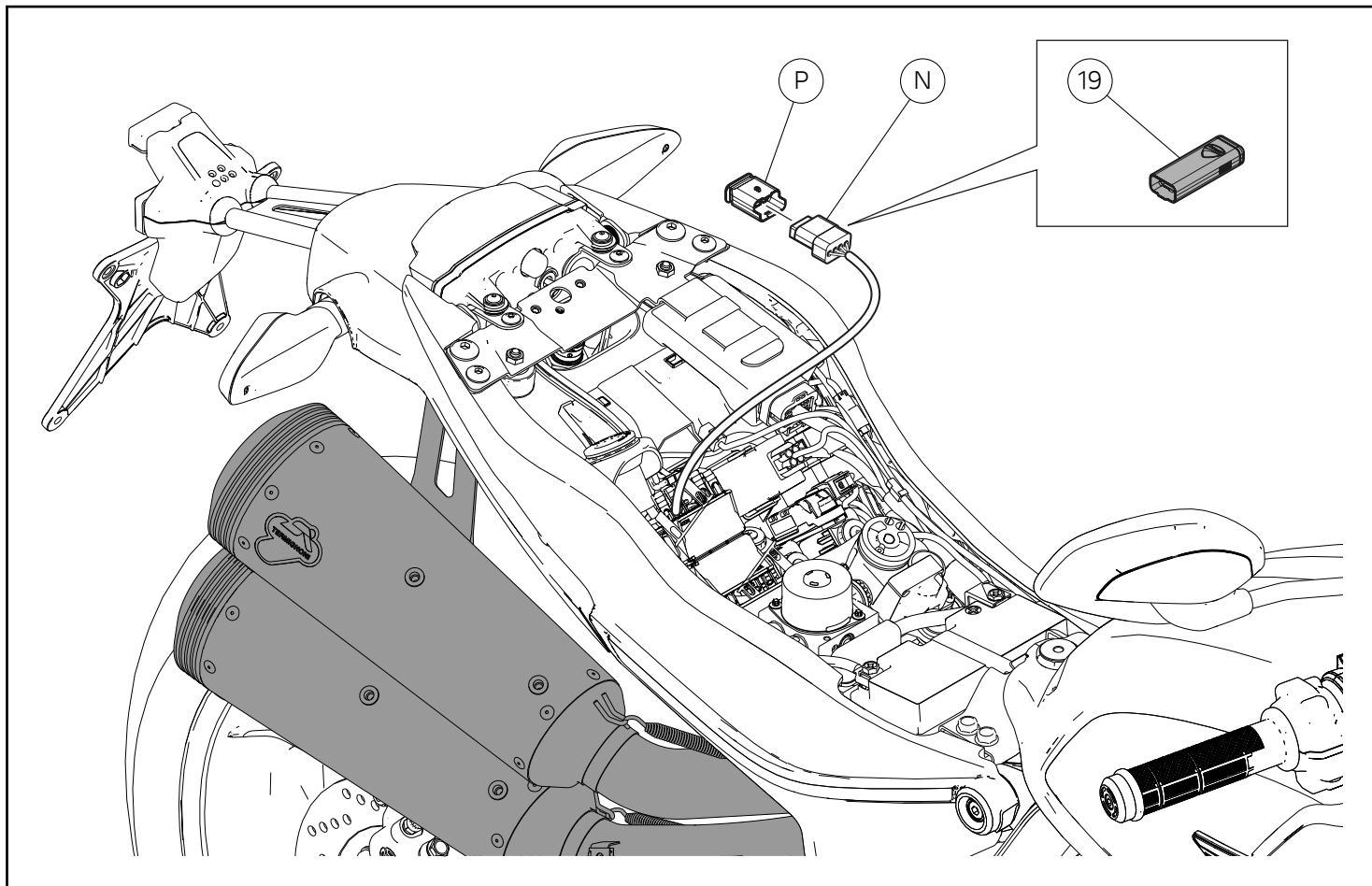
Placer la protection pare-chaleur silencieux (12) sur le trou avant de la protection silencieux (10) en l'orientant comme la figure le montre. Poser la protection silencieux (10) sur le silencieux inférieur (2) et présenter les 2 vis (15). Placer la protection pare-chaleur silencieux (12) sur le trou avant de la protection silencieux (10) en l'orientant comme la figure le montre. Poser la protection silencieux (10) sur le silencieux avant (1) et présenter les 2 vis (15). Serrer les 4 vis (15) au couple prescrit.

Montage des Krümmerhitzeschutzes

Den internen Krümmerhitzeschutz (7) am Krümmer (3) anordnen, dann die 2 Schrauben (8) ansetzen. Die 2 Schrauben (8) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen. Die 2 Klammern (9) am internen Krümmerhitzeschutz (7) montieren und gemäß Abbildung ausrichten. Den Krümmerhitzeschutz (6) am internen Krümmerhitzeschutz (7) anordnen, dann die 2 Schrauben (8) ansetzen. Die 2 Schrauben (8) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

Montage der Hitzeschutzelemente am Schalldämpfer

Den Schalldämpferhitzeschutz (12) an der vorderen Bohrung des Schalldämpferschutzes (10) anordnen und dabei wie abgebildet ausrichten. Den Schalldämpferschutz (10) am unteren Schalldämpfer (2) anordnen und die 2 Schrauben (15) ansetzen. Den Schalldämpferhitzeschutz (12) an der vorderen Bohrung des Schalldämpferschutzes (10) anordnen und dabei wie abgebildet ausrichten. Den Schalldämpferschutz (10) am vorderen Schalldämpfer (1) anordnen und die 2 Schrauben (15) ansetzen. Die 4 Schrauben (15) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.



Calibrage centrale commande moteur



Remarques

Le kit silencieux Racing est fourni avec MAP-KEY qui permet de télécharger le réglage de la centrale commande moteur « Performance ».

Débrancher de la fiche (N) le couvercle connecteur (P). Relier à la fiche (N) le dispositif d'activation boîtier électronique Racing (map-key) (19).



Important

S'adresser à un Atelier Agréé Ducati pour effectuer le téléchargement. Les modes de chargement réglage figurent sur la circulaire technique SAT 895.



Important

Ne jamais nettoyer le dispositif MAP-KEY avec des détergents agressifs ou des solvants qui peuvent irrémédiablement l'endommager.

Une fois le calibrage du boîtier électronique terminé, débrancher le dispositif d'activation boîtier électronique Racing (map-key) (19) et insérer le couvercle connecteur (P) dans la fiche (N).

Kalibrierung des Motorsteuergeräts



Hinweis

Das Kit Racing-Schalldämpfer wird mit dem MAP-KEY geliefert, der das Download der „Performance“-Kalibrierung des Motorsteuergeräts ermöglicht.

Die Abdeckung des Verbinders (P) vom Stecker (N) lösen. Den Stick des Racing-Mappings (Map-Key) (19) an den Stecker (N) schließen.



Wichtig

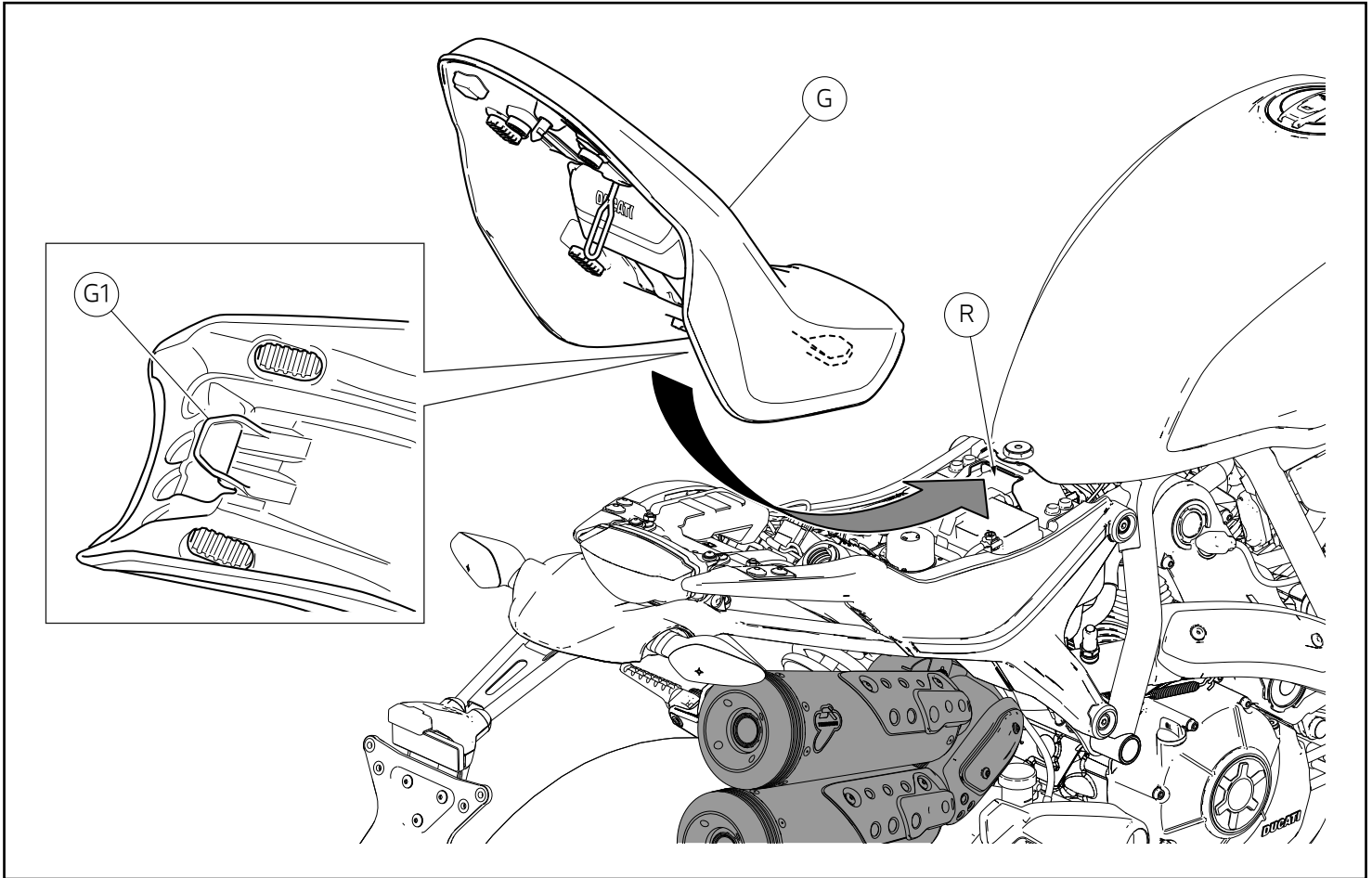
Für das Durchführen des Downloads muss man sich an eine Ducati Vertragswerkstatt wenden. Für das Einlesen der Kalibrierung ist das im Technischen Rundschreiben SAT 895 beschriebene Verfahren zu befolgen.



Wichtig

Es ist strikt verboten, die MAP-KEYVorrichtung mit aggressiven Reinigungsmittel oder Lösungsmitteln zu reinigen, da diese dabei in irreparabler Weise beschädigt werden würde.

Nach der Kalibrierung des Steuergeräts, den Stick des Racing-Mappings (Map-Key) (19) abziehen und die Steckerkappe (P) auf den Stecker (N) fügen.



Repose selle

Vérifier que tous les éléments soient correctement placés et fixés dans le compartiment dessous de selle. Insérer l'extrémité avant (G1) du fond de selle au-dessous du logement (R) du support du cadre. Pousser sur l'extrémité arrière de la selle (G) jusqu'à ce que l'on entende le dé clic du verrou de la serrure. Vérifier que la selle soit solidement fixée au cadre et déposer la clé de la serrure.

Montage der Sitzbank

Sicherstellen, dass alle Elemente korrekt angeordnet und im Sitzbankfach befestigt sind. Das vordere Endstück (G1) des Sitzbankbodens unter den Sitz (R) des Rahmenträgers einfügen. Auf den hinteren Bereich der Sitzbank (G) drücken, bis das Einrasten der Schlossverriegelung zu hören ist. Sicherstellen, dass die Sitzbank fest am Rahmen befestigt ist, dann den Schlüssel aus dem Schloss ziehen.

Conjunto de silenciadores racing - 96481441A

Racing silencer kit - 96481441A

Conjunto coletores racing - 96481541AA - 96481541AB (Cromado)

Racing manifold kit - 96481541AA - 96481541AB (chrome-plated)

Símbolos

Para uma leitura rápida e racional, foram utilizados símbolos que evidenciam situações de máxima atenção, conselhos práticos ou simples informações. Preste muita atenção ao significado dos símbolos, pois a sua função é a de evitar a repetição de conceitos técnicos ou de avisos de segurança. Portanto, os símbolos devem ser considerados como verdadeiros "lembretes". Consulte esta página sempre que tiver dúvidas acerca do seu significado.



Atenção

O não cumprimento das instruções mostradas pode criar uma situação de perigo e causar graves lesões pessoais e até mesmo a morte.



Importante

Indica a possibilidade de causar danos ao veículo e/ou aos seus componentes se as instruções mostradas não forem executadas.



Notas

Fornecer informações úteis sobre a operação em curso.

Referências

Os detalhes evidenciados em cinza e com referência numérica (Ex. ①) representam o acessório a ser instalado e os eventuais componentes de montagem fornecidos como kit.

Os detalhes com referência alfabética (Ex. ①) representam os componentes originais presentes na moto.

Todas as indicações direita ou esquerda, referem-se ao sentido de marcha da moto.

Advertências gerais



Atenção

As operações mostradas nas páginas a seguir, se não forem executadas com boa técnica, podem prejudicar a segurança do condutor.



Atenção

As operações mostradas nas páginas a seguir, se não forem executadas com boa técnica, podem prejudicar a segurança do condutor.



Notas

Documentação necessária para executar a montagem do Conjunto: Manual De Oficina, relativo ao modelo de moto em sua posse.



Notas

Caso seja necessária a substituição de um componente do conjunto, consulte o quadro de peças de reposição em anexo.

Symbols

To allow quick and easy consultation, this manual uses graphic symbols to highlight situations in which maximum care is required, as well as practical advice or information. Pay attention to the meaning of the symbols since they serve to avoid repeating technical concepts or safety warnings throughout the text. The symbols should therefore be seen as real reminders. Please refer to this page whenever in doubt as to their meaning.



Warning

Failure to follow these instructions might give rise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.



Caution

Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.



Notes

Useful information on the procedure being described.

References

Parts highlighted in grey and with a numeric reference (Example ①) are the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit.

Parts with an alphabetic reference (Example ①) are the original components fitted on the vehicle.

Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.

General notes



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



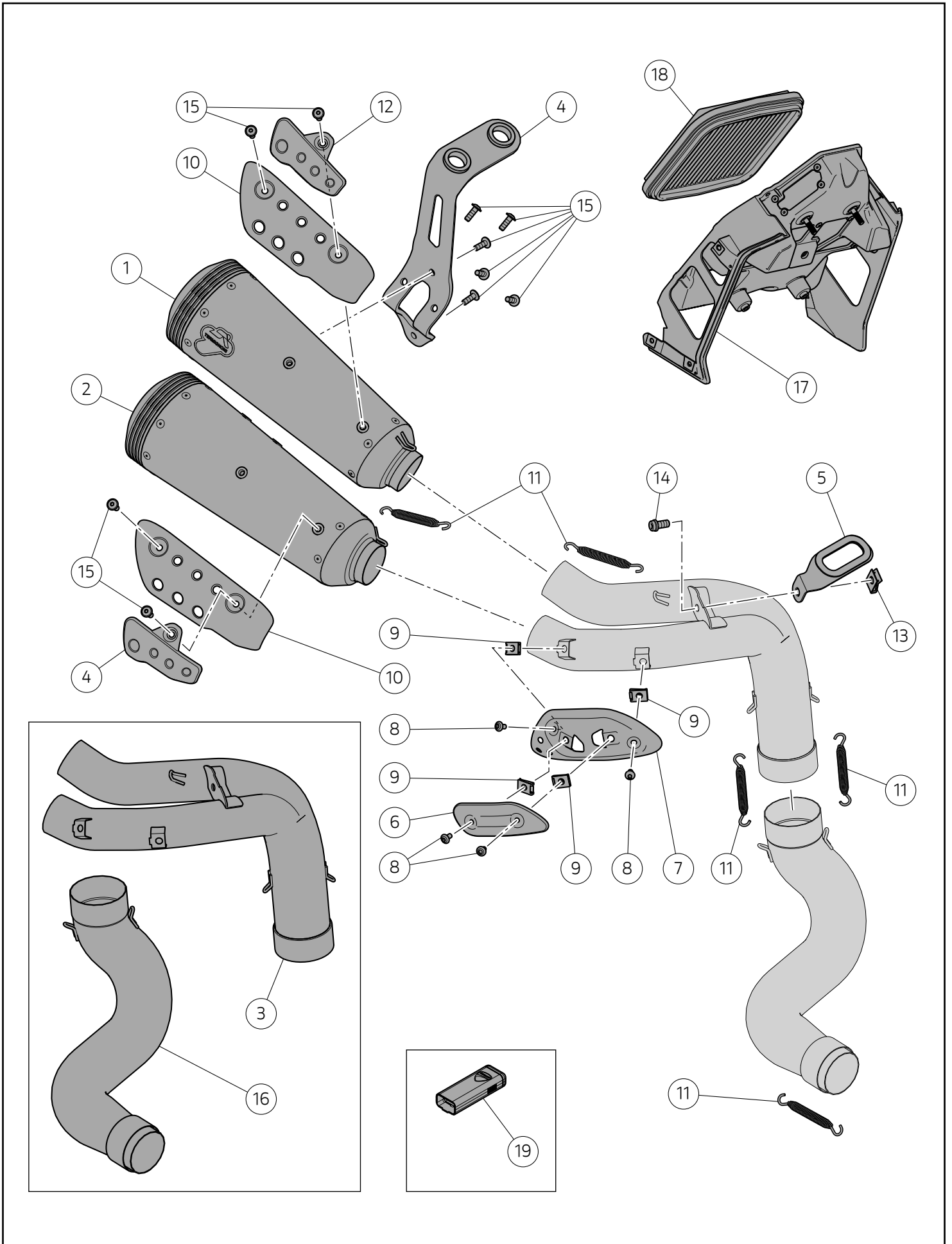
Notes

The following documents are necessary for assembling the Kit: Workshop Manual of your bike model.



Notes

Should it be necessary to change any kit parts, please refer to the attached spare part table.



**Atenção**

Este kit de escape é para a utilização exclusiva na pista (exemplo: provas desportivas em circuitos). Após a montagem do kit, a moto não pode circular em estradas públicas. O proprietário empenha-se em respeitar as leis e regulamentos em vigor sobre a utilização na pista e sobre as motos de competição.

**Atenção**

O conjunto de silenciadores racing deve ser combinado ao conjunto de coletores racing.

**Atenção**

A instalação do conjunto de coletores racing prevê a montagem do conjunto de coletores racing. O conjunto de coletores racing é distribuído individualmente e não é parte integrante do conjunto de silenciadores racing.

**Warning**

This exhaust kit is for racing use (i.e., closedcourse competition) only. After mounting this exhaust kit, the vehicle cannot be used on public roads. Owner is responsible for compliance with all laws concerning racing use and competition vehicles.

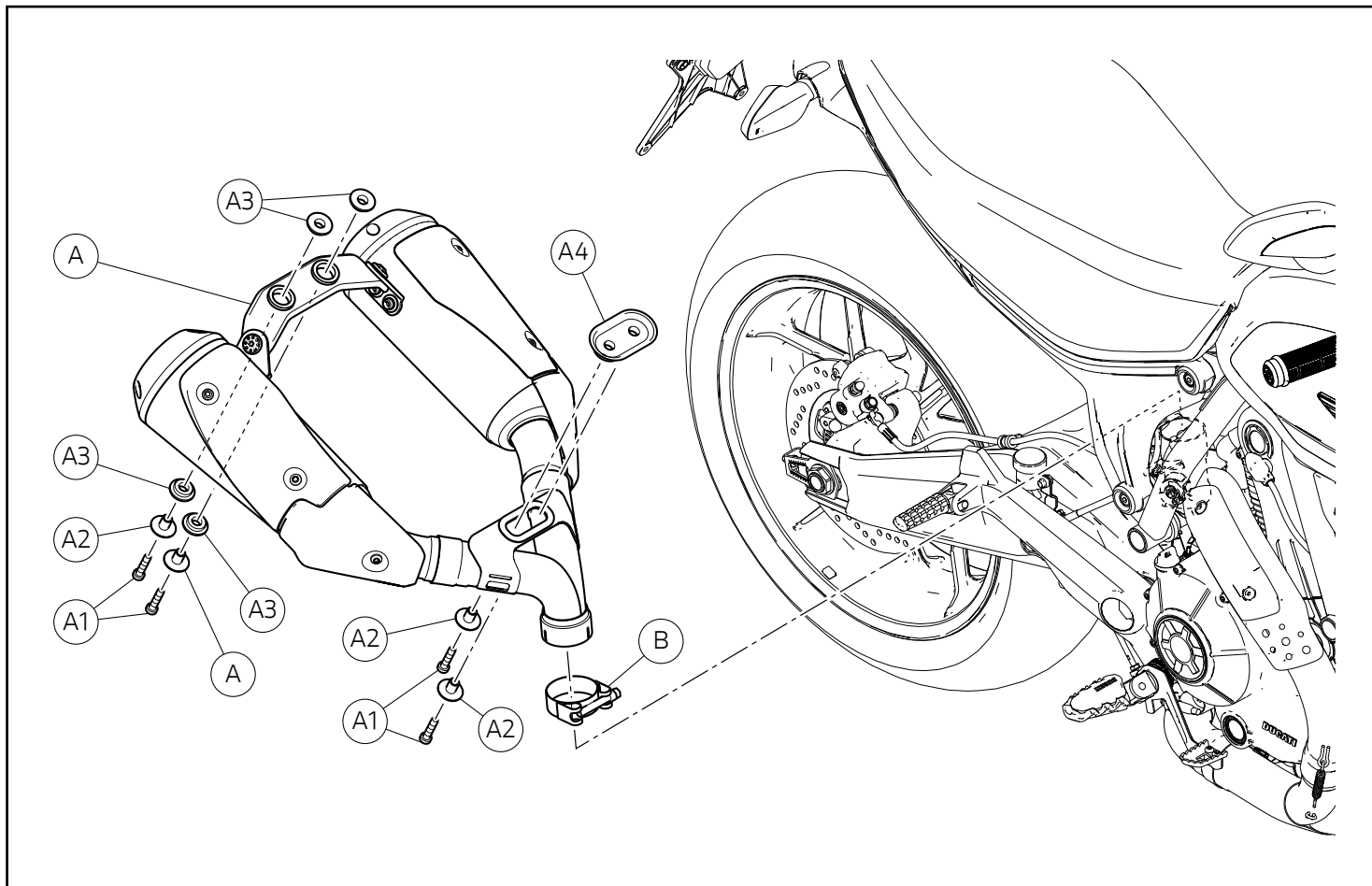
**Warning**

The racing silencer kit has to be combined with the racing manifold kit.

**Warning**

The installation of the racing silencer kit requires the installation of the racing manifold kit. The racing manifold kit is supplied separately and is not an integral part of racing silencer kit.

Pos.	Descrição	Description
1	Silenciador superior	Upper silencer
2	Silenciador inferior	Lower silencer
3	Coletor	Manifold
4	Braçadeira de suporte dos silenciadores	Silencer support bracket
5	Braçadeira de suporte do coletor	Manifold support bracket
6	Proteção anticalor do coletor	Manifold heat guard
7	Proteção anticalor interna do coletor	Manifold inner heat guard
8	Parafuso de cabeça abaulada com sextavado interno M5x10	TBEI screw M5x10
9	Grampos M5	M5 clips
10	Proteção anticalor do silenciador	Silencer heat guard
11	Mola	Spring
12	Proteção da proteção anticalor no silenciador	Silencer heat guard protection
13	Grampo M8	M8 clip
14	Parafuso de cabeça cilíndrica flangeada com sextavado interno M8x16	TCEIF screw M8x16
15	Parafuso de cabeça abaulada flangeada com sextavado interno M6x18	TBEIF screw M6x18
16	Cuerpo central	Central body
17	Tapa caja filtro	Airbox cover
18	Filtro	Filter
19	DDS map key	DDS Map key



Desmontagem dos componentes originais

⚠ Atenção

O motor e as partes do sistema de escape ficam muito quentes com o uso da moto, permanecendo quentes por muito tempo mesmo depois de o motor ter sido desligado. Para manusear estas partes, use luvas para a proteção térmica ou espere que estejam bem frias.

⚠ Atenção

O sistema de escape pode estar quente, mesmo depois de o motor ter sido desligado; tome muito cuidado para que nenhuma parte do corpo entre em contacto com o sistema de escape e para não estacionar o veículo perto de materiais inflamáveis (como madeira, folhas, etc.).

Desmontagem do grupo silenciadores

Alivie a braçadeira (B). Desatarraxe os 4 parafusos (A1) e remova os 4 espaçadores com colar (A2). Desmonte o grupo silenciadores (A). Remova e conserve do grupo silenciadores (A) as 4 borrachas anti-vibrações (A3) e a tampa de fixação do escape (A4). Conserve os 4 parafusos (A1) e os 4 espaçadores com colar (A2).

Removing the original components

⚠ Warning

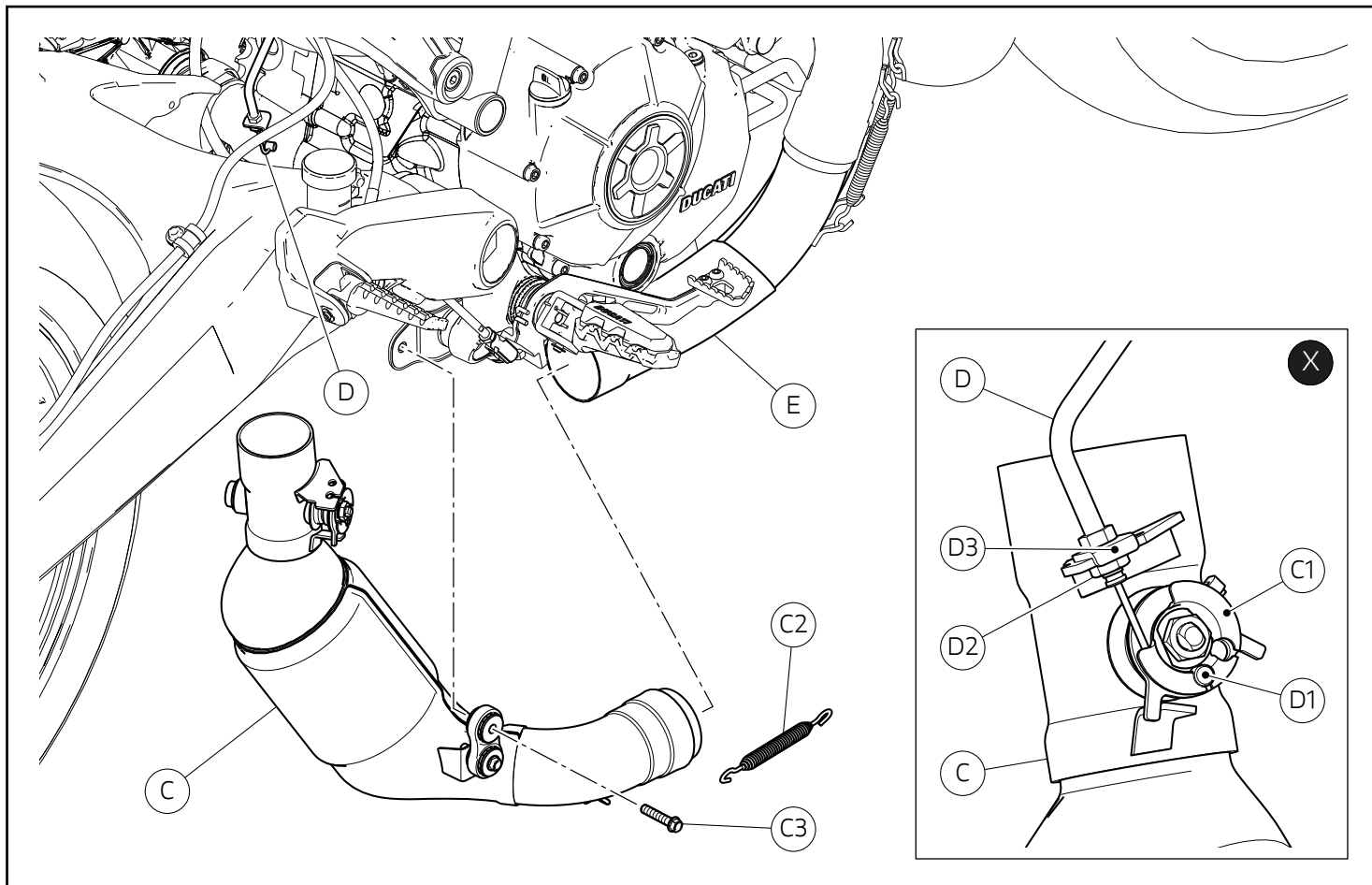
The engine and exhaust parts become hot when the motorcycle engine is running and will stay hot for some time after the engine has been stopped. Wear heat-resistant gloves before handling these components or allow the engine and exhaust system to cool down before proceeding.

⚠ Warning

The exhaust system might be hot, even after engine is switched OFF; pay particular attention not to touch exhaust system with any body part and do not park the motorcycle next to inflammable material (wood, leaves etc.).

Removing the silencer unit

Loosen clamp (B). Loosen no.4 screws (A1) and remove no.4 spacers with collar (A2). Remove silencer unit (A). Remove and recover from the silencer unit (A) the 4 vibration dampers (A3) and the exhaust locking cap (A4). Keep the 4 screws (A1) and the 4 spacers with collar (A2).

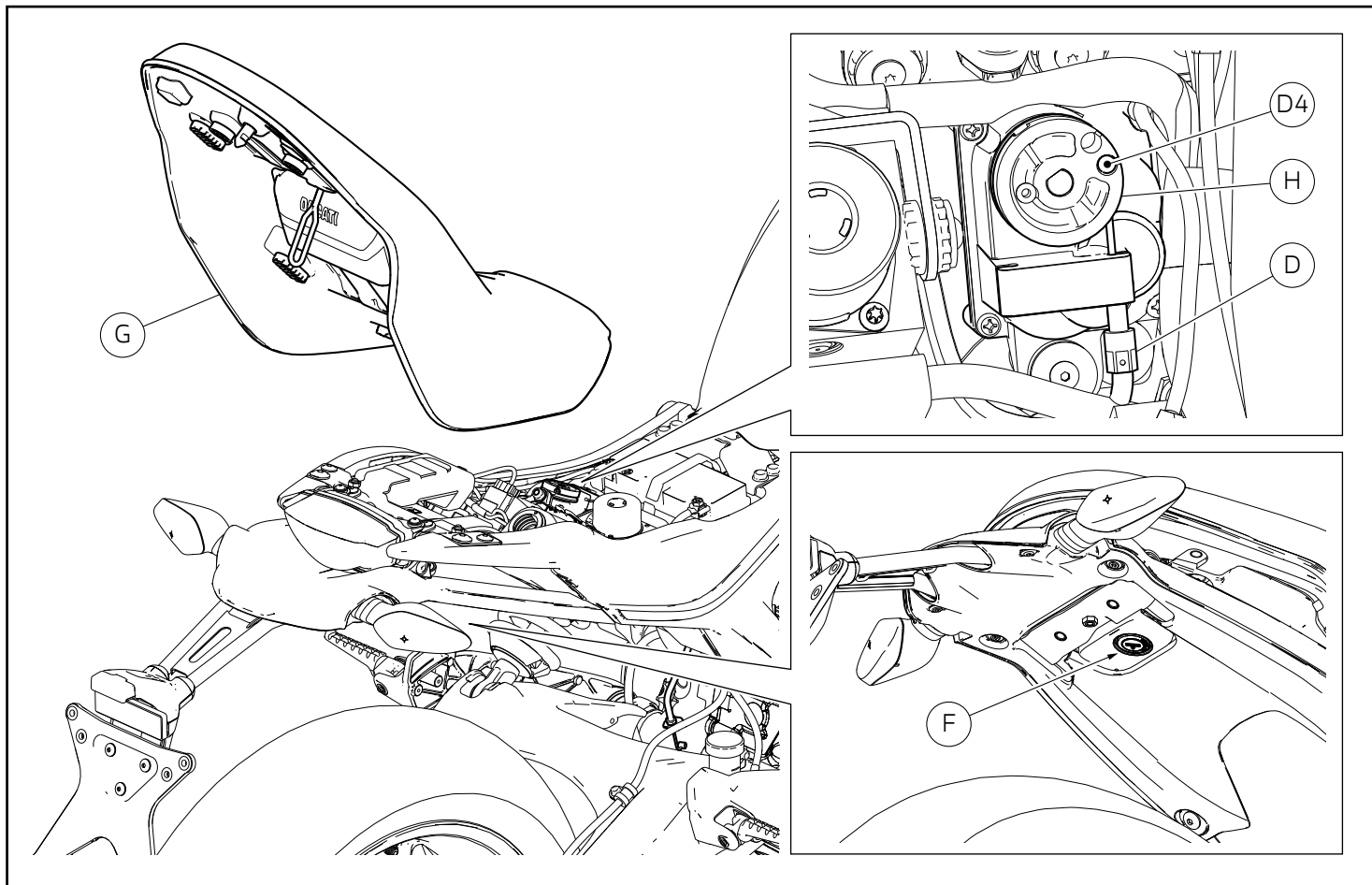


Desmontagem do compensador

Rode a polia (C1) da válvula de escape, para facilitar a saída do cabo de comando (D). Puxe a cavilha (D1) da polia (C1). Desatarraxe a porca inferior (D2) e liberte o cabo de comando (D) da placa (D3), como mostrado na figura (X). Utilizando um esticador de molas presente no comércio, remova a mola (C2) de fixação do compensador (C) do coletor 2 em 1 (E). Desatarraxe o parafuso (C3) e remova o compensador (C).

Removing the compensator

Rotate pulley (C1) of exhaust valve in order to help control cable (D) disengagement. Remove the pawl (D1) from the pulley (C1). Loosen the lower nut (D2) and release the control cable (D) from the plate (D3), as shown in the figure (X). Using a spring stretcher available on the market, remove the spring (C2) that retains the compensator (C) from the 2-into-1 manifold (E). Undo screw (C3) and remove compensator (C).



Desmontagem do assento

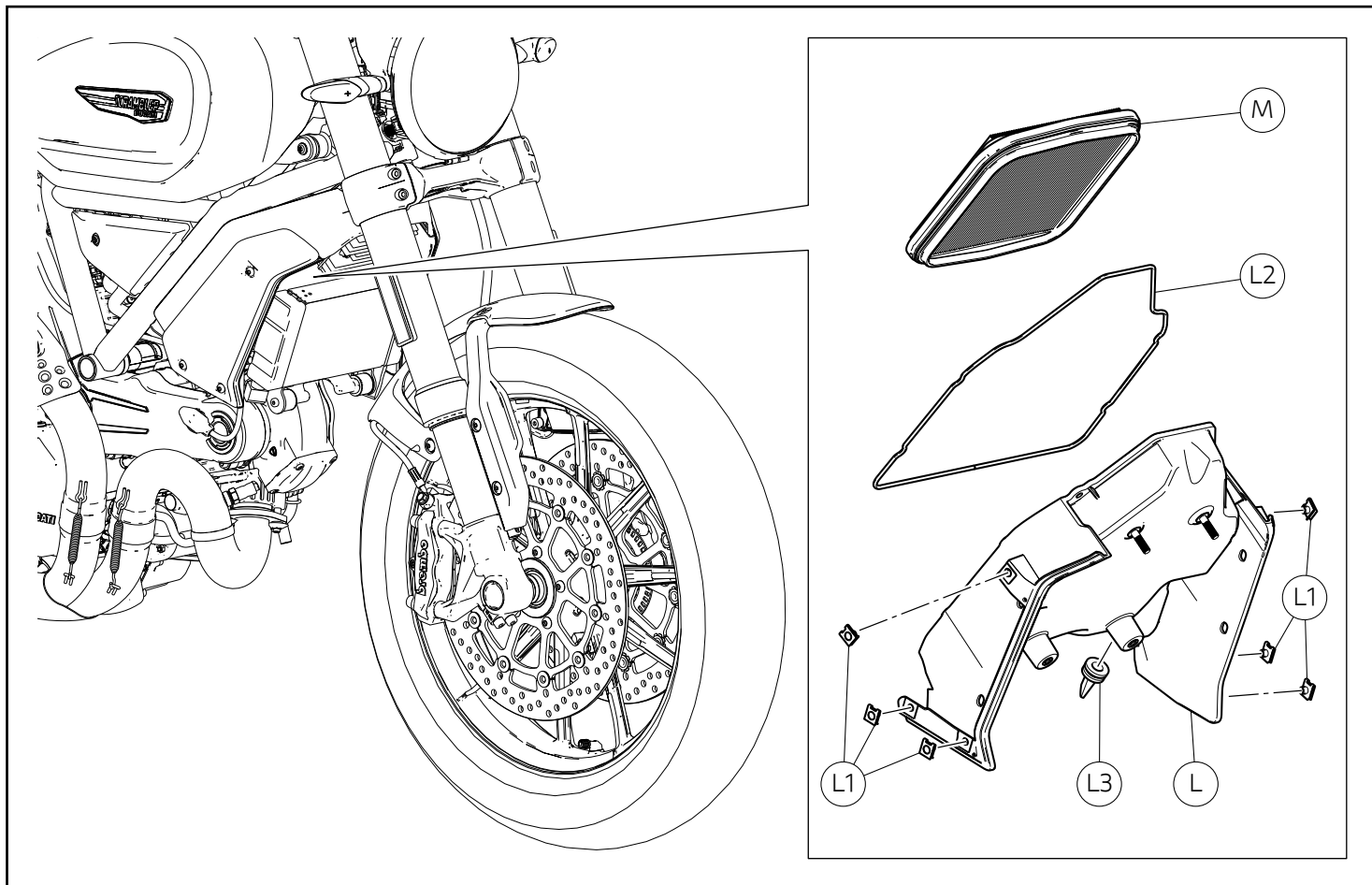
Introduza a chave na fechadura (F), gire-a no sentido horário e simultaneamente pressione para baixo perto do ferrolho para facilitar o desengate do pino. Retire o assento (G) dos retentores dianteiros, puxando-o para trás.

Puxe a cavilha (D4) do motor da válvula de escape (H) e remova o cabo (D).

Seat disassembly

Insert the key in the lock (F), turn the key clockwise and simultaneously press downward in the area of the latch to release the pin. Pull the seat (G) backwards to release it from the front retainers.

Remove pawl (D4) from the exhaust valve motor (H) and remove the cable (D).



Desmontagem do grupo da caixa do filtro

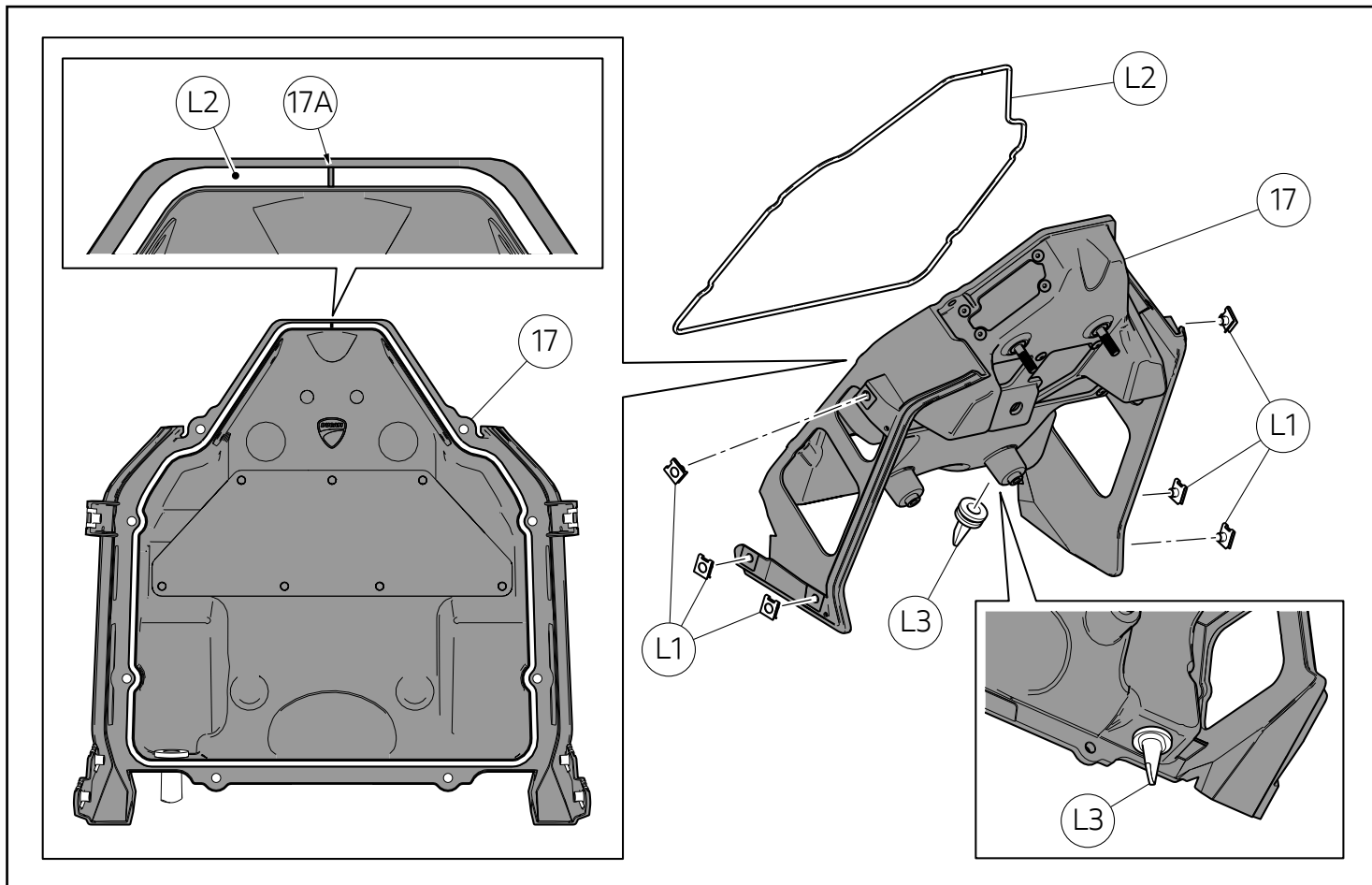
Para o procedimento de desmontagem do grupo da caixa do filtro (L) e do filtro (M), consulte o quanto indicado no manual de oficina na secção "Desmontagem da caixa do filtro".

Remova e recupere da caixa do filtro (L) os 6 grampos (L1), a junta de vedação (L2) e a borracha de drenagem (L3).

Removing the airbox unit

To remove the airbox unit (L) and the filter (M), refer to the instructions on the workshop manual under section "Removing the airbox".

Remove and collect from the airbox (L) the 6 clips (L1), the gasket (L2) and the drain rubber element (L3).



Montagem dos componentes

● Importante

Verifique, antes da montagem, se todos os componentes estão limpos e em perfeito estado. Adote todas as precauções necessárias para evitar danificar qualquer peça com a qual deve trabalhar.

Pré-montagem do grupo da caixa do filtro

Monte os 6 grampos originais (L1) na caixa do filtro (17), orientando-os como mostrado na figura. Insira a junta de vedação original (L2) na caixa do filtro (17), começando pelo ponto (17A) e inserindo-a ao longo da sede por todo o seu comprimento, até chegar ao ponto inicial. Monte a borracha de drenagem original (L3) na caixa do filtro (17), como mostrado no quadro.

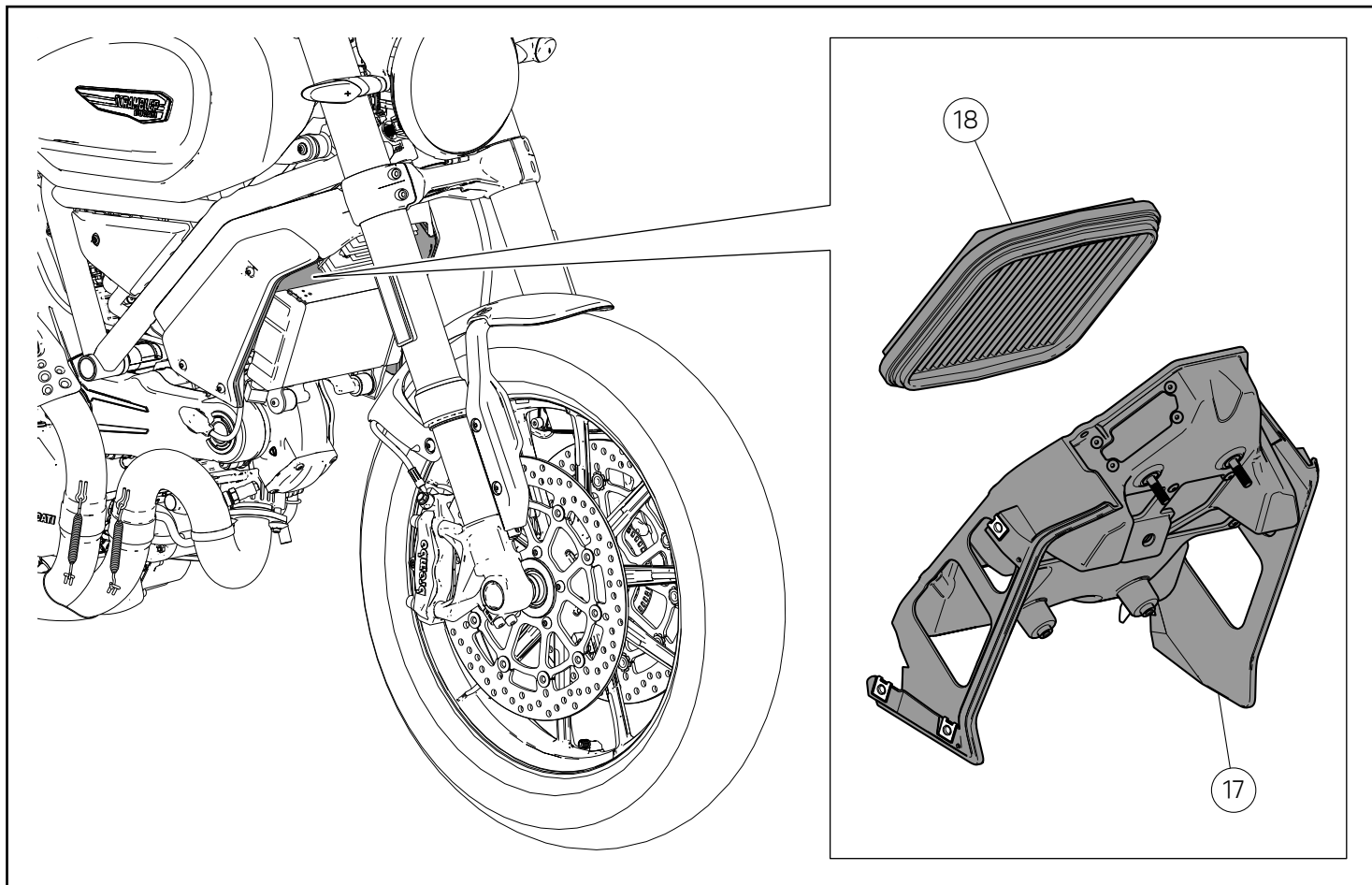
Kit installation

● Caution

Check that all components are clean and in perfect condition before installation. Adopt any precaution necessary to avoid damages to any part of the motorcycle you are working on.

Pre-fitting the airbox unit

Fit the 6 original clips (L1) on airbox (17), aiming them as shown in the figure. Fit the original gasket (L2) on front airbox (17) starting from point (17A) and inserting it along the seat for its whole length until reaching the starting point. Fit the original drain rubber element (L3) on airbox (17), aiming it as shown in the box.

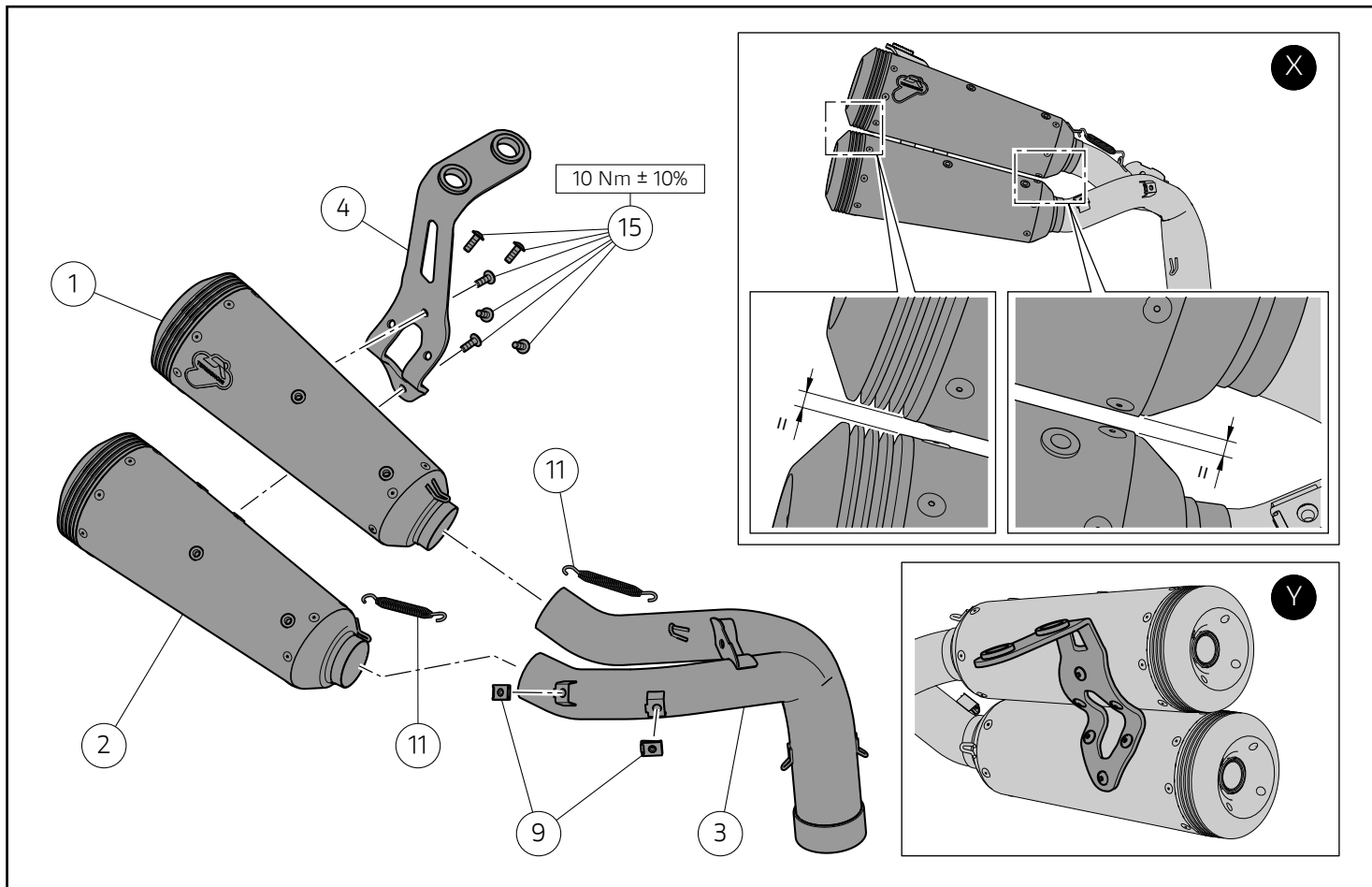


Montagem do grupo da caixa do filtro

Para o procedimento de montagem do grupo da caixa do filtro (17) e do filtro (18), consulte o quanto indicado no manual de oficina na secção "Montagem da caixa do filtro".

Fitting the airbox unit

To fit the airbox unit (17) and the filter (18), refer to the instructions on the workshop manual under section "Fitting the airbox".



Pré-montagem do grupo silenciadores

⚠ Atenção

A instalação do conjunto de coletores racing prevê a montagem do conjunto de coletores racing. O conjunto de coletores racing é distribuído individualmente e não é parte integrante do conjunto de silenciadores racing.

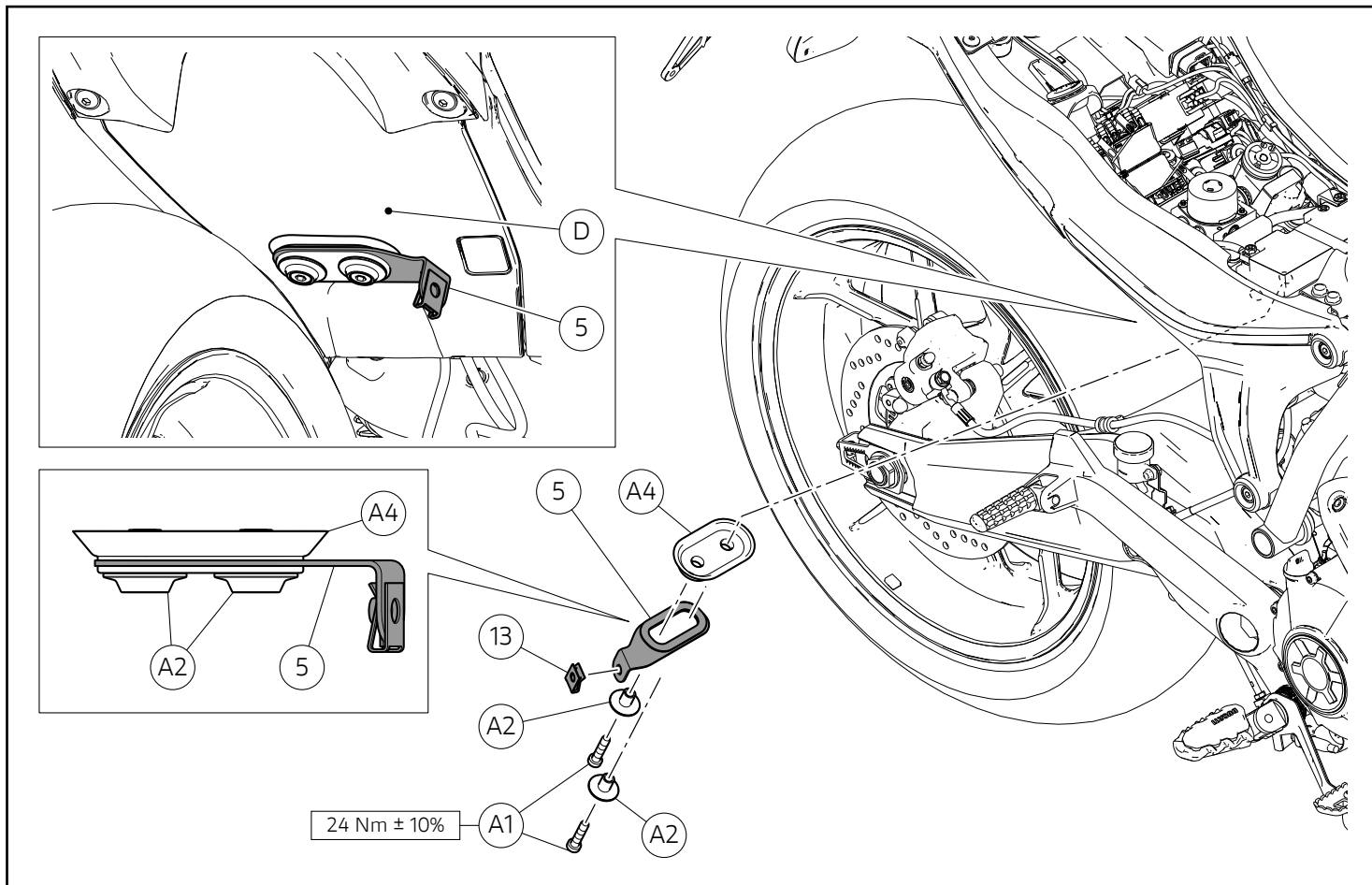
Insira o silenciador superior (1) e inferior (2) no coletor (3). Monte a braçadeira de suporte dos silenciadores (4) nos silenciadores (1) e (2), introduzindo os n. 6 parafusos (15), como indicado no quadro (Y). Mantendo os silenciadores equidistantes entre si, como mostrado no quadro (X), realize o aperto dos 6 parafusos (15) ao binário indicado. Fixe o silenciador superior (1) e inferior (2) ao coletor (3), montando as 2 molas (11) com um esticador de molas presente no comércio. Monte os 2 grampos (9) nas braçadeiras do coletor (3), orientando-os como mostrado na figura.

Pre-fitting the silencer unit

⚠ Warning

The installation of the racing silencer kit requires the installation of the racing manifold kit. The racing manifold kit is supplied separately and is not an integral part of racing silencer kit.

Insert the upper (1) and lower (2) silencer in the manifold (3). Fit silencer support bracket (4) on silencers (1) and (2) by starting the 6 screws (15) as shown in box (Y). While keeping the silencers at the same distance one from the other, as shown in box (X), tighten the 6 screws (15) to the specified torque. Fix the upper (1) and lower (2) silencer to the manifold (3) fitting no. 2 springs (11) with a spring stretcher available on the market. Fit no. 2 clips (9) on the manifold brackets (3), aiming them as shown in the figure.

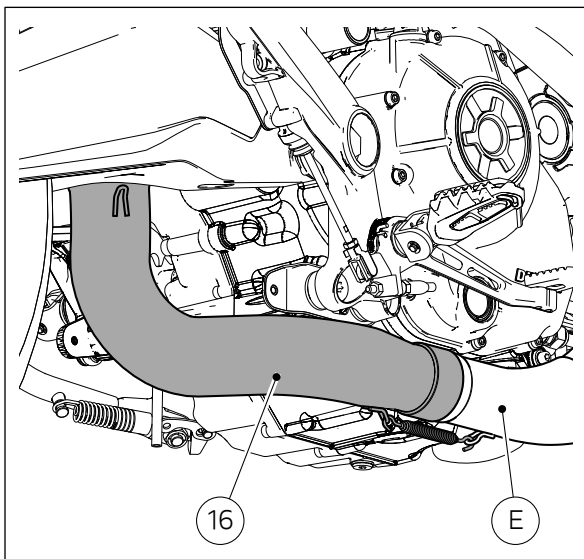
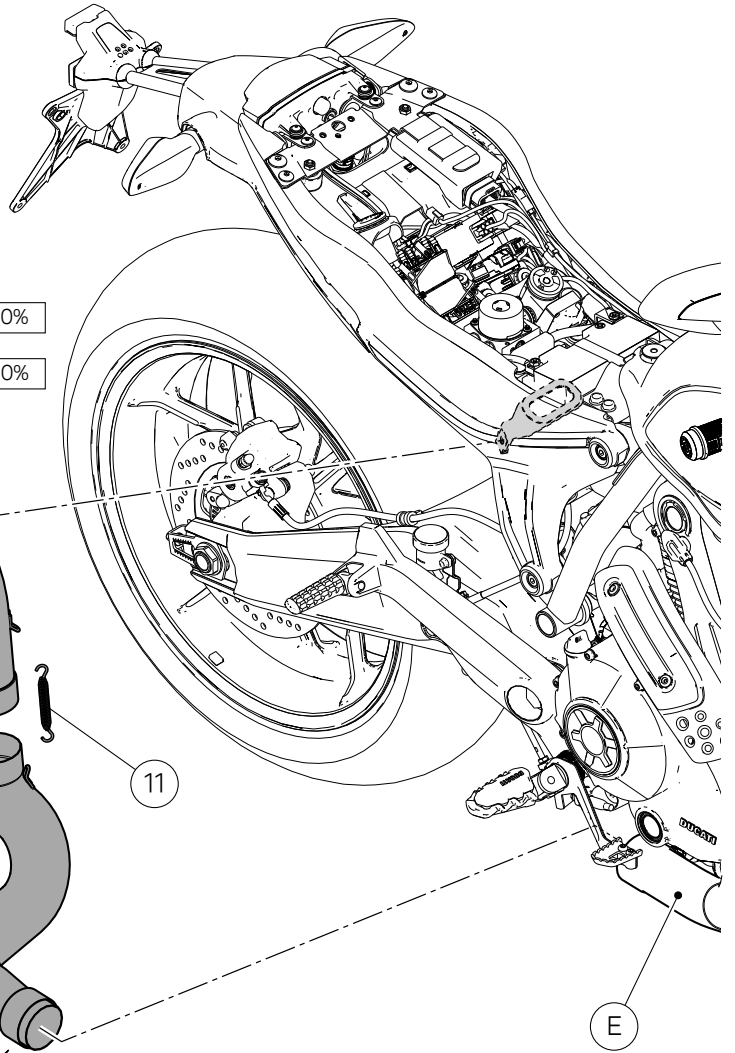
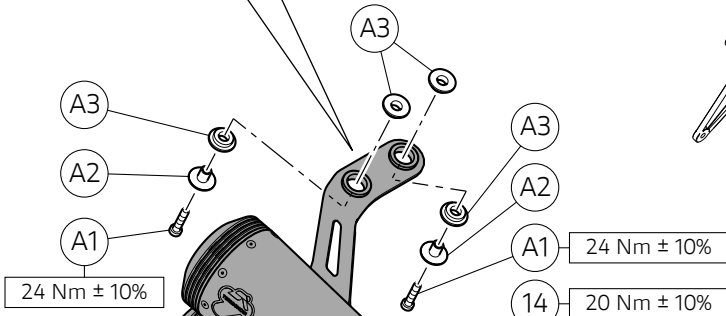
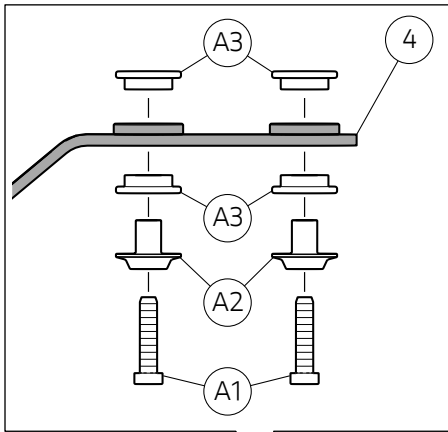


Montagem da braçadeira de suporte do coletor

Monte o grampo (13) na braçadeira de suporte do coletor (5). Monte a tampa de fixação do escape (A4) na braçadeira de suporte do coletor (5), direcionando-a como mostrado na figura. Introduza os 2 espaçadores com colar originais (A2) na tampa de fixação do escape (A4). Posicione a braçadeira de suporte do coletor (5) pré-montada na cobertura do subchassi traseiro (D), direcionando-a como mostrado na figura e encoste os 2 parafusos originais (A1). Aperte os 2 parafusos (A1) com o binário indicado.

Fitting the manifold support bracket

Fit the clip (13) on the manifold support bracket (5). Fit the exhaust locking cap (A4) on the manifold support bracket (5), positioning it as shown in the figure. Fit 2 original spacers with collar (A2) on the exhaust locking cap (A4). Position the manifold support bracket (5) previously installed on the rear subframe cover (D), aiming it as shown in the figure and start no. 2 original screws (A1). Tighten the no.2 screws (A1) to the specified torque.



Montagem do grupo silenciadores



Atenção

A instalação do conjunto de coletores racing prevê a montagem do conjunto de coletores racing. O conjunto de coletores racing é distribuído individualmente e não é parte integrante do conjunto de silenciadores racing.

Atuando no lado direito da moto, insira o corpo central (16) no coletor 2 em 1 (E). Fixe o corpo central (16) ao coletor 2 em 1 (E), montando a mola (11) utilizando um esticador de molas disponível no comércio. Insira as 4 borrachas originais (A3) e os 2 espaçadores com colar originais (A2) na braçadeira de suporte dos silenciadores (4), direcionando-os como mostrado na figura. Monte o grupo de silenciadores na moto, inserindo-o no coletor central (16) e encoste o parafuso (14). Encoste os 2 parafusos originais (A1) de fixação traseira do grupo silenciadores. Fixe o grupo de silenciadores ao corpo central (16), montando as 2 molas (11) com um esticador de molas disponível no comércio. Aperte os 2 parafusos (A1) e o parafuso (14) ao binário indicado.

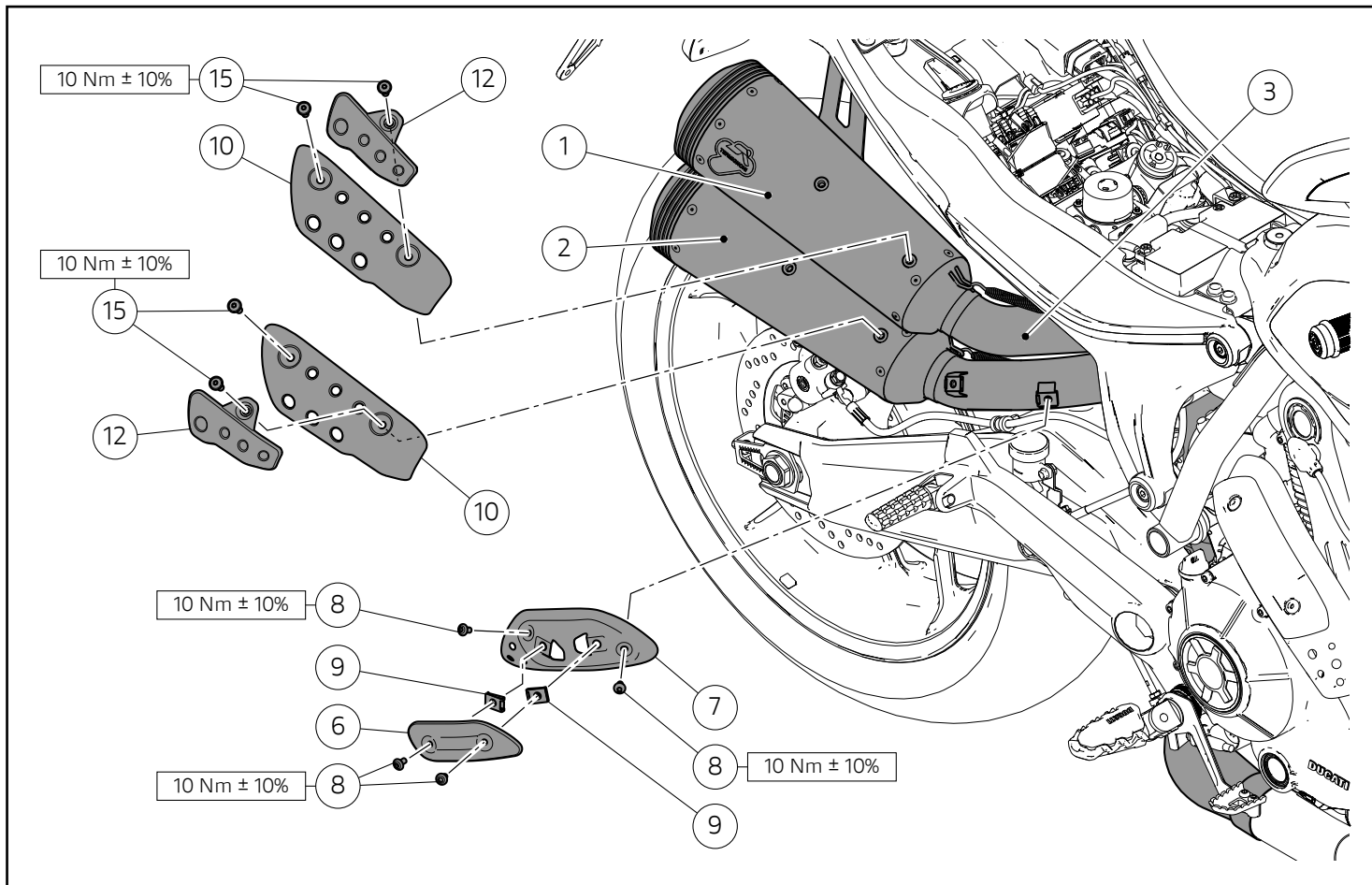
Fitting the silencer unit



Warning

The installation of the racing silencer kit requires the installation of the racing manifold kit. The racing manifold kit is supplied separately and is not an integral part of racing silencer kit.

Working on the motorcycle right side, insert the central body (16) into the 2-into-1 manifold (E). Secure the central body (16) to the 2-into-1 manifold (E) and fit spring (11) using a spring stretcher available on the market. Fit no.4 original rubber blocks (A3) and 2 original spacers with collar (A2) onto the silencer support bracket (4), aiming them as shown in the figure. Fit the silencer unit on the motorcycle by fitting it on the central manifold (16) and start screw (14). Start the no.2 original screws (A1) to fix the rear side of the silencer unit. Fix the silencer unit to the central body (16) by fitting the 2 springs (11) with a spring stretcher available on the market. Tighten no. 2 screws (A1) and screw (14) to the specified torque.



Montagem da proteção anticolar do coletor

Posicione a proteção anticolar interna do coletor (7) no coletor (3) e encoste os 2 parafusos (8). Aperte os 2 parafusos (8) ao binário indicado. Monte os 2 grampos (9) na proteção anticolar interna do coletor (7), orientando-os como mostrado na figura. Posicione a proteção anticolar do coletor (6) na proteção anticolar interna do coletor (7) e encoste os 2 parafusos (8). Aperte os 2 parafusos (8) ao binário indicado.

Montagem das proteções anticolar nos silenciadores

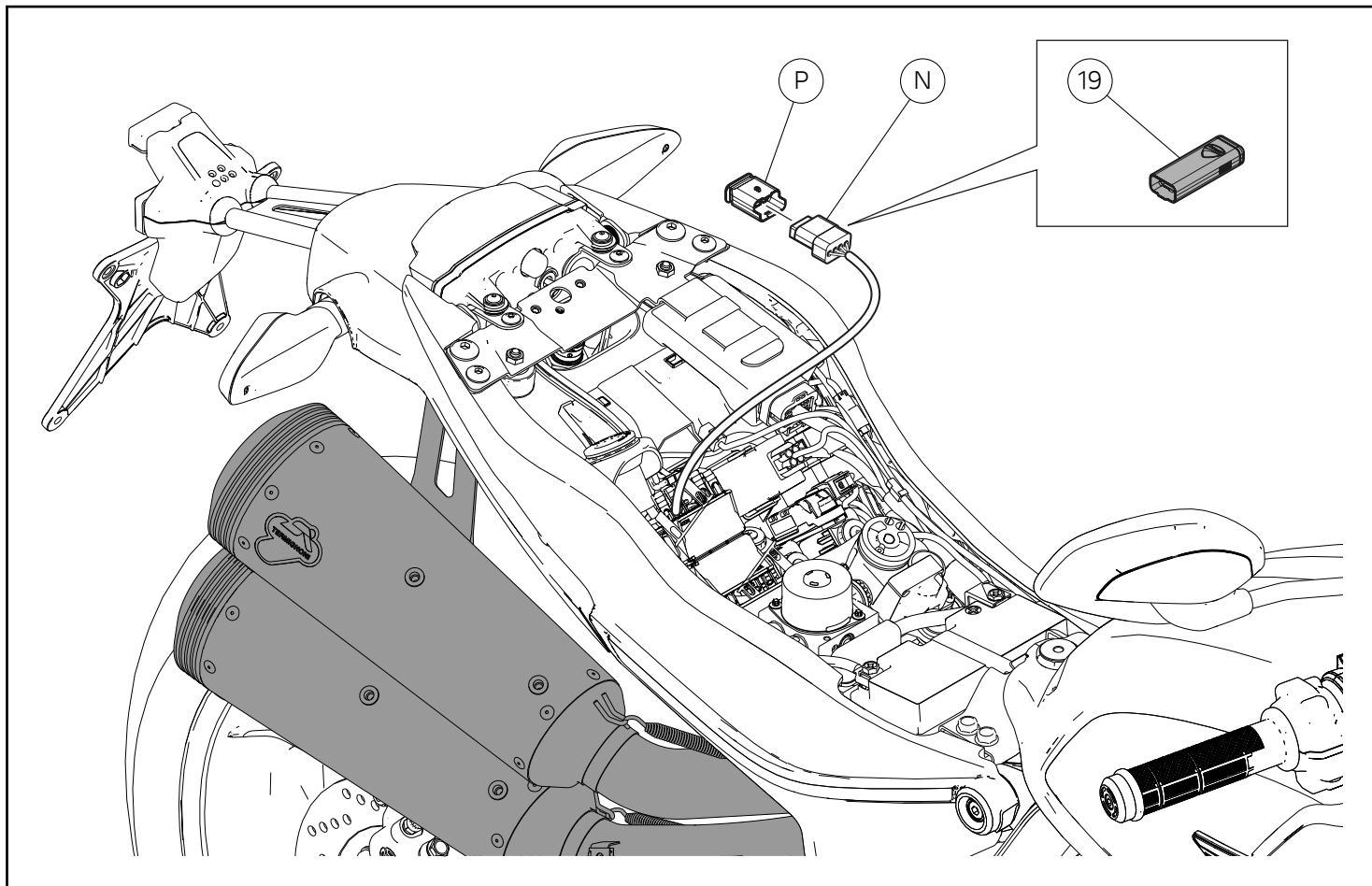
Posicione a proteção anticolar do silenciador (12) no furo dianteiro da proteção do silenciador (10), direcionando-a como mostrado na figura. Monte a proteção do silenciador (10) no silenciador inferior (2) e encoste os 2 parafusos (15). Posicione a proteção anticolar do silenciador (12) no furo dianteiro da proteção do silenciador (10), direcionando-a como mostrado na figura. Monte a proteção do silenciador (10) no silenciador dianteiro (1) e encoste os 2 parafusos (15). Aperte os 4 parafusos (15) ao binário indicado.

Fitting the manifold heat guard

Position the manifold inner heat guard (7) on manifold (3) and start no. 2 screws (8). Tighten no.2 screws (8) to the specified torque. Fit no. 2 clips (9) on the manifold inner heat guard (7), aiming them as shown in the figure. Position the manifold heat guard (6) on the manifold inner heat guard (7) and start no.2 screws (8). Tighten no.2 screws (8) to the specified torque.

Assembling the silencer heat guards

Position the silencer heat guard protection (12) on the front hole of the silencer protection (10), aiming it as shown in the figure. Fit the silencer protection (10) on the lower silencer (2) and start no.2 screws (15). Position the silencer heat guard protection (12) on the front hole of the silencer protection (10), aiming it as shown in the figure. Position silencer protection (10) on the front silencer (1) and start no.2 screws (15). Tighten no.4 screws (15) to the specified torque.



Calibragem da unidade eletrónica de controlo do motor

Notas

O conjunto de silenciadores Racing é fornecido com MAP-KEY que permite descarregar a calibração da unidade eletrónica de controlo do motor "Performance".

Desligue pela ficha (N) a tampa do conector (P). Ligue à ficha (N) o ativador da unidade eletrónica racing (map-key) (19).

Importante

Para efetuar o download, é necessário dirigir-se a uma Oficina Autorizada Ducati. As modalidades de carregamento da calibração estão enumeradas na carta circular técnica SAT 895.

Importante

É absolutamente proibido limpar o dispositivo MAP-KEY com detergentes agressivos ou com solventes que possam vir a danificá-lo irreparavelmente.

Ao final da calibração da unidade eletrónica, desligue o ativador da unidade eletrónica racing (map-key) (19) e insira a tampa do conector (P) na ficha (N).

Engine control unit calibration

Notes

The Racing silencer kit is supplied with MAP-KEY, which enables engine control unit "Performance" calibration download.

Disconnect connector cover (P) from plug (N). Connect Racing control unit enabler (mapkey) (19) to plug (N).

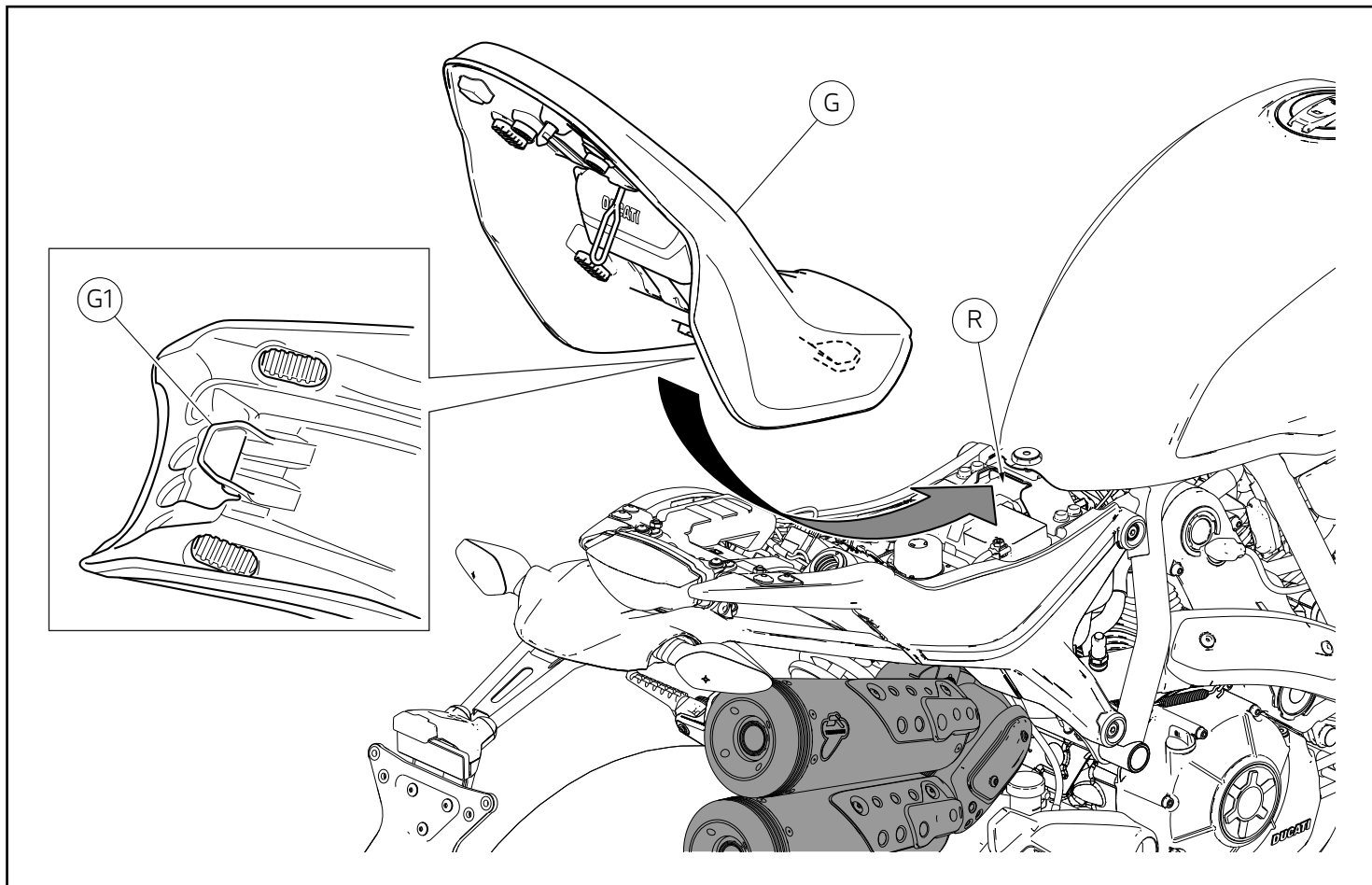
Caution

To download, contact a Ducati Authorised Service Centre. Calibration loading procedures are illustrated in Technical Bulletin SAT 895.

Caution

It is absolutely forbidden to clean the MAP-KEY device with strong detergents or solvents that would damage it irreparably.

At the end of control unit calibration, disconnect Racing control unit enabler (map-key) (19) and fit connector cover (P) on plug (N).



Remontagem do assento

Certifique-se de que todos os elementos estejam corretamente dispostos e fixados no compartimento debaixo do assento. Insira a extremidade dianteira (G1) do fundo do assento debaixo da sede (R) do suporte do chassi. Empurre na extremidade traseira do assento (G) até ouvir o disparo do ferrolho da fechadura. Certifique-se de que o assento esteja fixado firmemente ao chassi e remova a chave da fechadura.

Refitting the seat

Make sure that all parts are correctly arranged and secured in the compartment under the seat. Slide the front end (G1) of the seat bottom underneath the seat (R) of the frame support. Press on seat (G) rear end until locking latch snaps. Make sure that the seat is firmly secured to the frame and remove the key from the lock.

Kit silenciadores racing - 96481441A
 レーシングサイレンサーキット - 96481441A
 Kit colectores racing - 96481541AA - 96481541AB (Cromado)
 レーシングマニホールドキット - 96481541AA - 96481541AB (クロムメッキ)

Símbolos

Para una lectura rápida y racional se han empleado símbolos que evidencian situaciones de máxima atención, consejos prácticos o simples informaciones. Prestar mucha atención al significado de los símbolos porque su función consiste en omitir la repetición de conceptos técnicos o advertencias de seguridad. Los símbolos deben considerarse como verdaderos "apuntes". Consultar esta página cada vez que se tengan dudas sobre su significado.



Atención

El incumplimiento de las instrucciones indicadas puede crear una situación de peligro y ocasionar graves lesiones e incluso la muerte.



Importante

Indica la posibilidad de provocar un daño al vehículo y/o a sus componentes si no se siguen las instrucciones indicadas.



Notas

Suministra útiles informaciones sobre la operación en curso.

Referencias

Las partes resaltadas en gris y la referencia numérica (Por ej. ①) representan el accesorio que se debe instalar y los eventuales componentes de montaje suministrados en el kit.

Las partes con referencia alfabética (Por ej. A) representan los componentes originales presentes en la motocicleta.

Todas las indicaciones derecha o izquierda se refieren al sentido de marcha de la motocicleta.

Advertencias generales



Atención

Las operaciones descritas en las siguientes páginas deben realizarse correctamente para no perjudicar la seguridad del piloto.



Atención

Las operaciones descritas en las siguientes páginas deben realizarse correctamente para no perjudicar la seguridad del piloto.



Notas

La documentación necesaria para realizar el montaje del Kit es el: Manual De Taller, relativo al modelo de moto en vuestro poder.



Notas

Si fuera necesario sustituir un componente del kit, consultar la tabla de recambios adjunta.

Símbolos

素早くかつ合理的に読み進めることができるように、本マニュアルではいくつかのシンボルを導入し、最大限の注意を払う必要がある状況や、推奨事項、または一般情報を明確にしてあります。技術的概念や安全に関する警告を繰り返し記載する必要がないように機能しているので、各シンボルの意味に十分注意してください。シンボルは、実際上の“覚え書き”であると考えてください。シンボルなどの意味がわからなくなったり疑問に思う場合は、必ずこのページで調べるようにしてください。



注記

この説明書に従わずに使用すると危険な状況を招き、重大なけが、あるいは死をももたらす原因となることがあります。



重要

この説明書に従わずに使用すると、車体及び/ またはその部品に損害を招く可能性があります



参考

操作中の内容に関する有用な情報を掲載しています。

参照

灰色で表示する部品、および参照番号 (Es.①) で表示する部品は、キットに付属する取り付け部品および組み立て部品を示します。

参照アルファベット (Es.A) で表示する部品は、車両に付属するオリジナル部品を示します。

すべての右及び左の指示は車体の進行方向を向いたものです。

一般警告事項



注記

以下のページに記載されている作業が規定通りに実施されない場合、ライダーの安全性を脅かすおそれがあります。



注記

以下のページに記載されている作業が規定通りに実施されない場合、ライダーの安全性を脅かすおそれがあります。



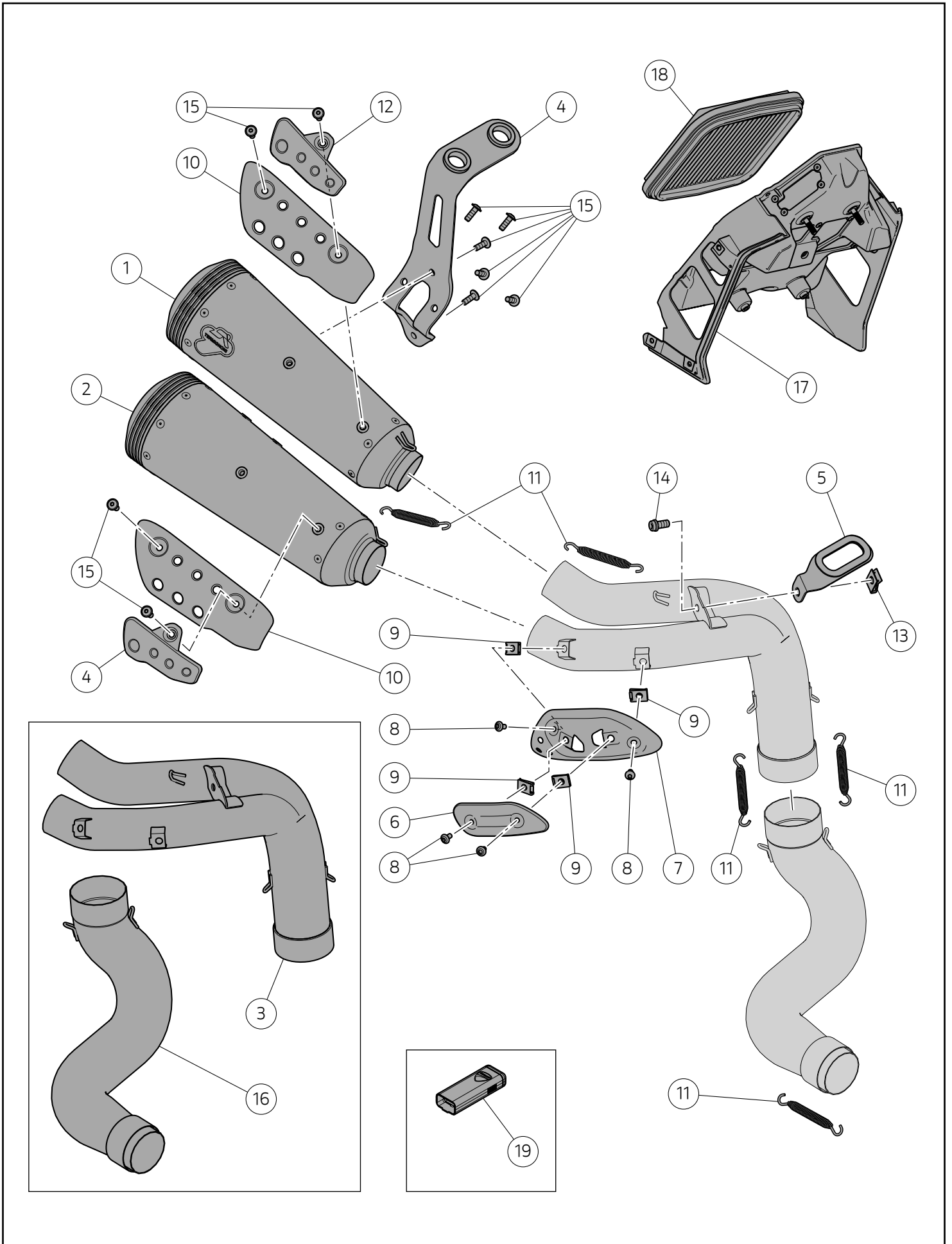
参考

キットの取り付けに必要な資料：お手持ちの車両モデルに対応するワークショップマニュアル。



参考

キットの部品を交換する必要がある場合は、添付のスペアパーツ表を参照してください。



**Atención**

El presente kit de escape debe utilizarse exclusivamente en pistas (por ejemplo, en competencias deportivas en circuitos). Tras el montaje del kit, la motocicleta no podrá circular en carreteras públicas. El propietario se compromete a cumplir con todas las leyes y regulaciones sobre el uso en pistas y sobre motocicletas de carreras.

**Atención**

El kit silenciadores racing se debe combinar con el kit colector racing.

**Atención**

La instalación del kit silenciadores racing requiere el montaje del kit colectores racing. El kit colectores racing se distribuye por separado y no forma parte integrante del kit silenciadores racing.

**注記**

このエキゾーストキットはサーキット走行専用用品（サーキットでのスポーツレース等）です。本キットを取り付けた車両は一般公道を走行することはできません。車両の所有者はサーキット走行やレース用バイクに関連する法律および規制を必ず遵守してください。

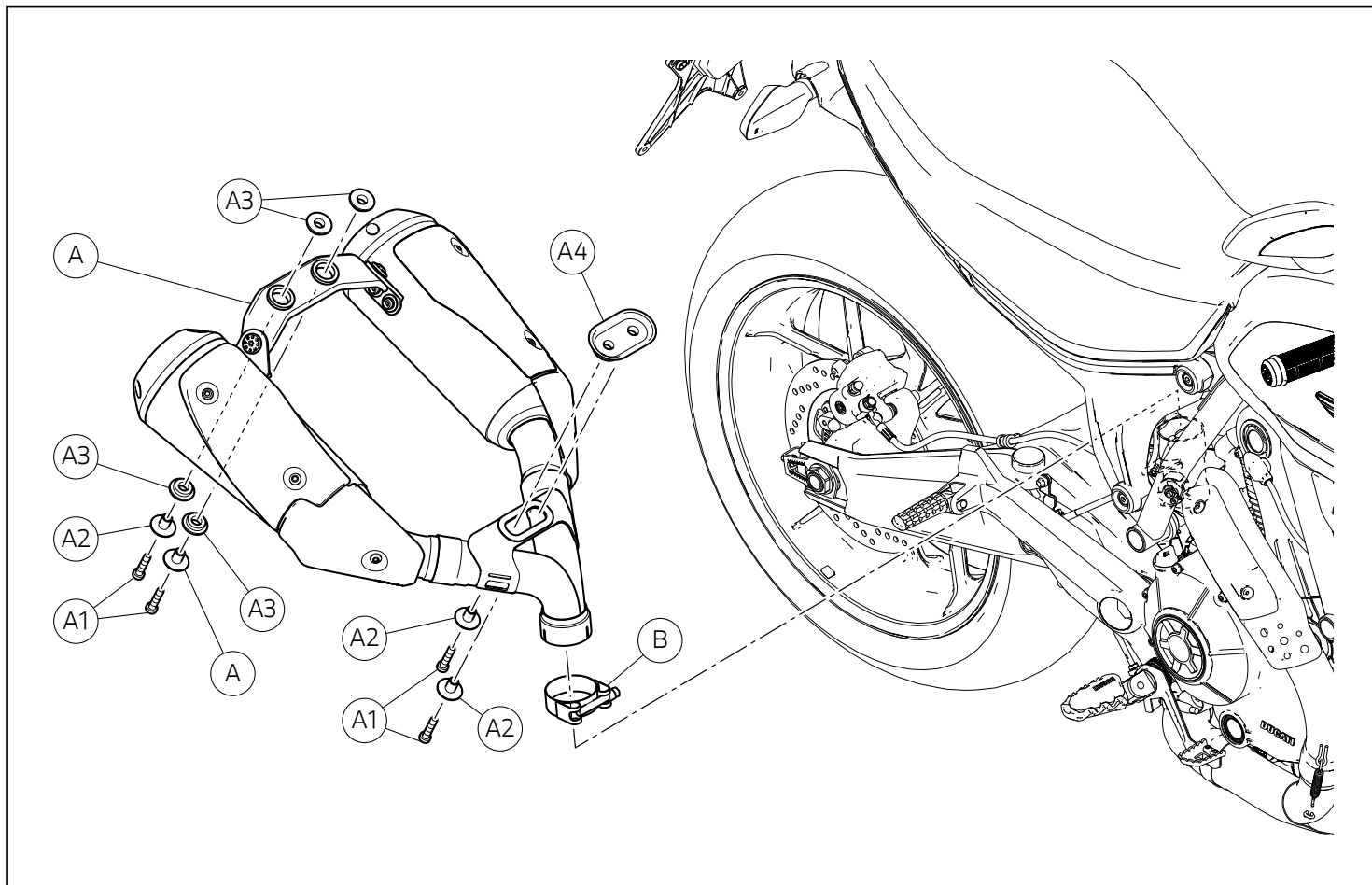
**警告**

本レーシングサイレンサーキットは、レーシングマニホールドキットと組み合わせて取り付けてください。

**警告**

レーシングサイレンサーキットの取り付け作業には、レーシングマニホールドキットの取り付け作業が必要になります。レーシングマニホールドキットは個別に提供され、レーシングサイレンサーキットには含まれていません。

Pos.	Denominacion	説明
1	Silenciador superior	アッパーサイレンサー
2	Silenciador inferior	ロアサイレンサー
3	Colector	マニホールド
4	Sostén soporte silenciadores	サイレンサーマウントブラケット
5	Sostén soporte colector	マニホールドマウントブラケット
6	Protector calor colector	マニホールドヒートガード
7	Protector calor interior colector	マニホールドインナーヒートガード
8	Tornillo TBEI M5x10	スクリュー TBEI M5X10
9	Clips M5	M5 クリップ
10	Protector calor silenciador	サイレンサーヒートガード
11	Muelle	スプリング
12	Protector calor silenciador	サイレンサーヒートガードプロテクター
13	Clip M8	M8 クリップ
14	Tornillo TCEIF M8x16	スクリュー TCEIF M8x16
15	Tornillo M6x18	スクリュー TBEIF M6x18
16	Cuerpo central	センターボディ
17	Tapa caja filtro	フィルターボックスカバー
18	Filtro	フィルター
19	DDS map key	DDS マップキー



Desmontaje componentes originales

⚠ Atención

El motor y el sistema de escape alcanzan altas temperaturas cuando la motocicleta está en marcha y permanecen calientes durante mucho tiempo después de apagar el motor. Para manipular estas partes, usar guantes aislantes o esperar hasta que se enfríen.

⚠ Atención

El sistema de escape puede estar caliente, incluso luego de apagar el motor; no tocarlo con ninguna parte del cuerpo ni aparcar la motocicleta cerca de materiales inflamables (incluidas madera, hojas, etc.).

Desmontaje grupo silenciadores

Aflojar la abrazadera (B). Desatornillar los 4 tornillos (A1) y quitar los 4 separadores con collar (A2). Desmontar el grupo silenciadores (A). Quitar y recuperar del grupo silenciadores (A) las 4 juntas de gomas antivibrantes (A3) y el tapón de fijación del escape (A4). Recuperar los 4 tornillos (A1) y los 4 separadores con collar (A2).

オリジナル部品の取り外し

⚠ 注記

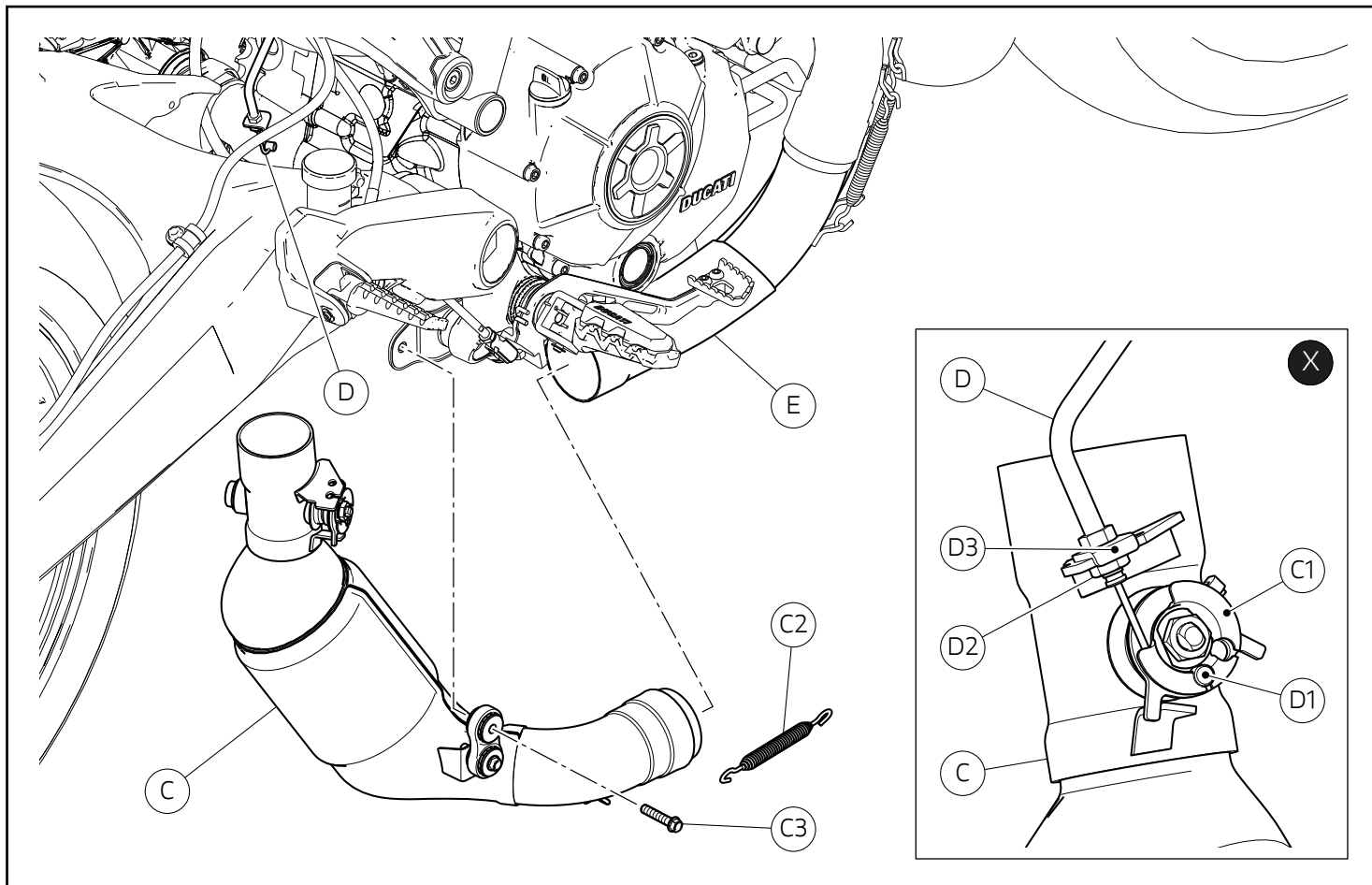
エンジンおよびエキゾーストシステム部品は、モーターサイクルを使用することにより非常に高温になります。またエンジンを切った後も高温状態が長時間続きます。これらの部品で作業をおこなう際は、保護手袋を着用するか、部品が十分冷めるのを待ってからおこなってください。

⚠ 注記

エンジン停止後でもエキゾーストユニットは高温の場合があります。身体が触れないよう十分注意し、車両を木材や木の葉などの可燃物のそばに駐車しないようにしてください。

サイレンサーユニットの取り外し

クランプ (B) を緩めます。4 本のスクリュー (A1) を緩めて外し、4 個のカラー付きスペーサー (A2) を取り外します。サイレンサーユニット (A) を取り外します。4 個の耐震ラバー (A3) およびエキゾーストを固定するキャップ (A4) をサイレンサーユニット (A) から取り外し、回収します。4 本のスクリュー (A1) と 4 個のカラー付きスペーサー (A2) を回収します。

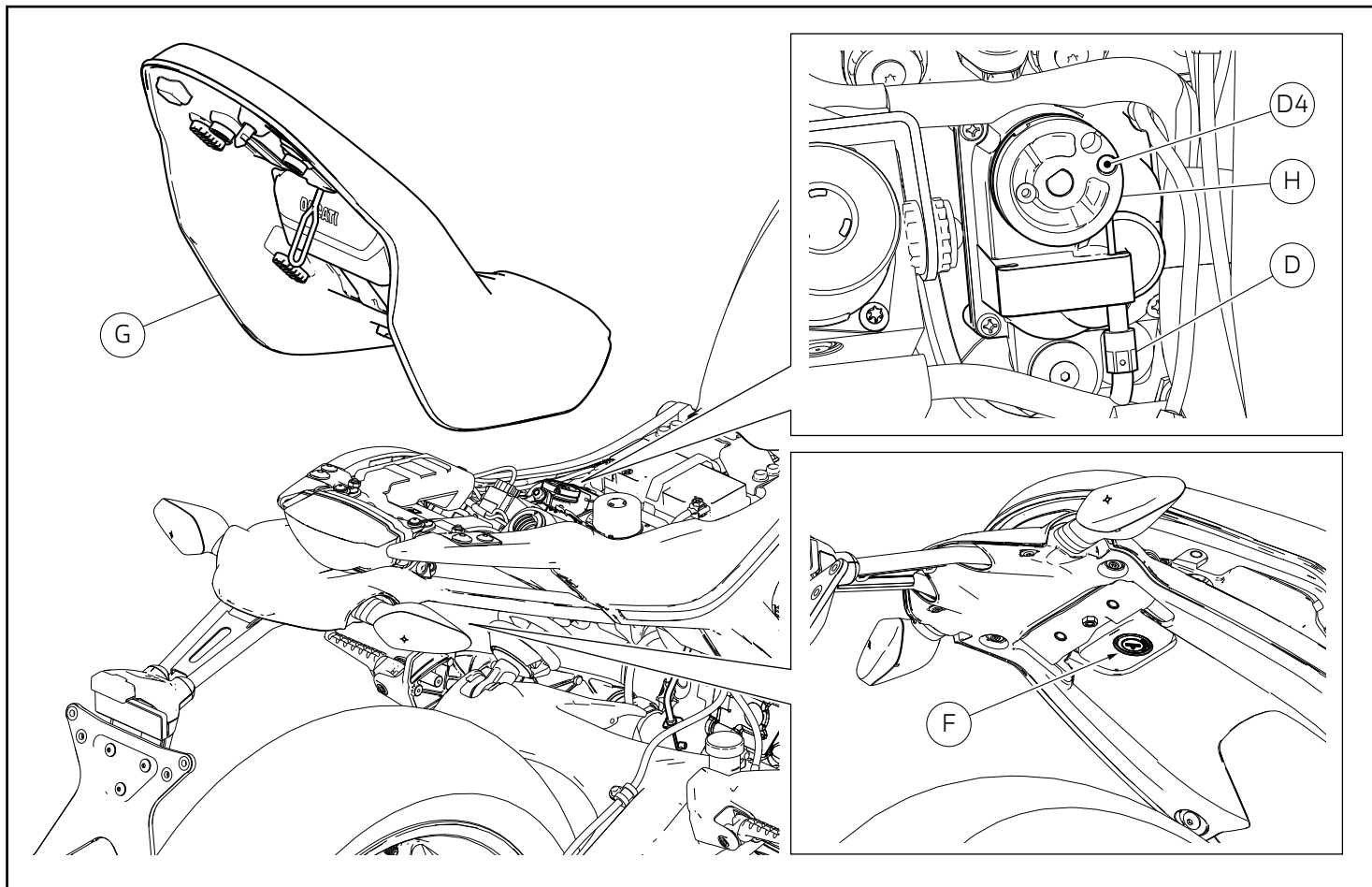


Desmontaje compensador

Girar la polea (C1) de la válvula de escape para facilitar la salida del cable de mando (D). Correr el trinquete (D1) de la polea (C1). Desatornillar la tuerca inferior (D2) y liberar el cable de mando (D) de la plaqueta (D3), como ilustra la figura (X). Con un tensor de muelle comercial, quitar el muelle (C2) de fijación compensador (C) del colector 2 en 1 (E). Desatornillar el tornillo (C3) y quitar el compensador (C).

バランサーの取り外し

エキゾーストバルブのプーリー (C1) を回転させ、コントロールケーブル (D) が出やすいようにします。ニップル (D1) をプーリー (C1) から外します。下側のナット (D2) を緩めて外し、図 (X) のように、コントロールケーブル (D) をプレート (D3) から外します。市販のスプリングテンショナーでバランサー (C) を固定しているスプリング (C2) を 2 in 1 マニホールド (E) から取り外します。スクリュー (C3) を緩めて外し、バランサー (C) を取り外します。



Desmontaje asiento

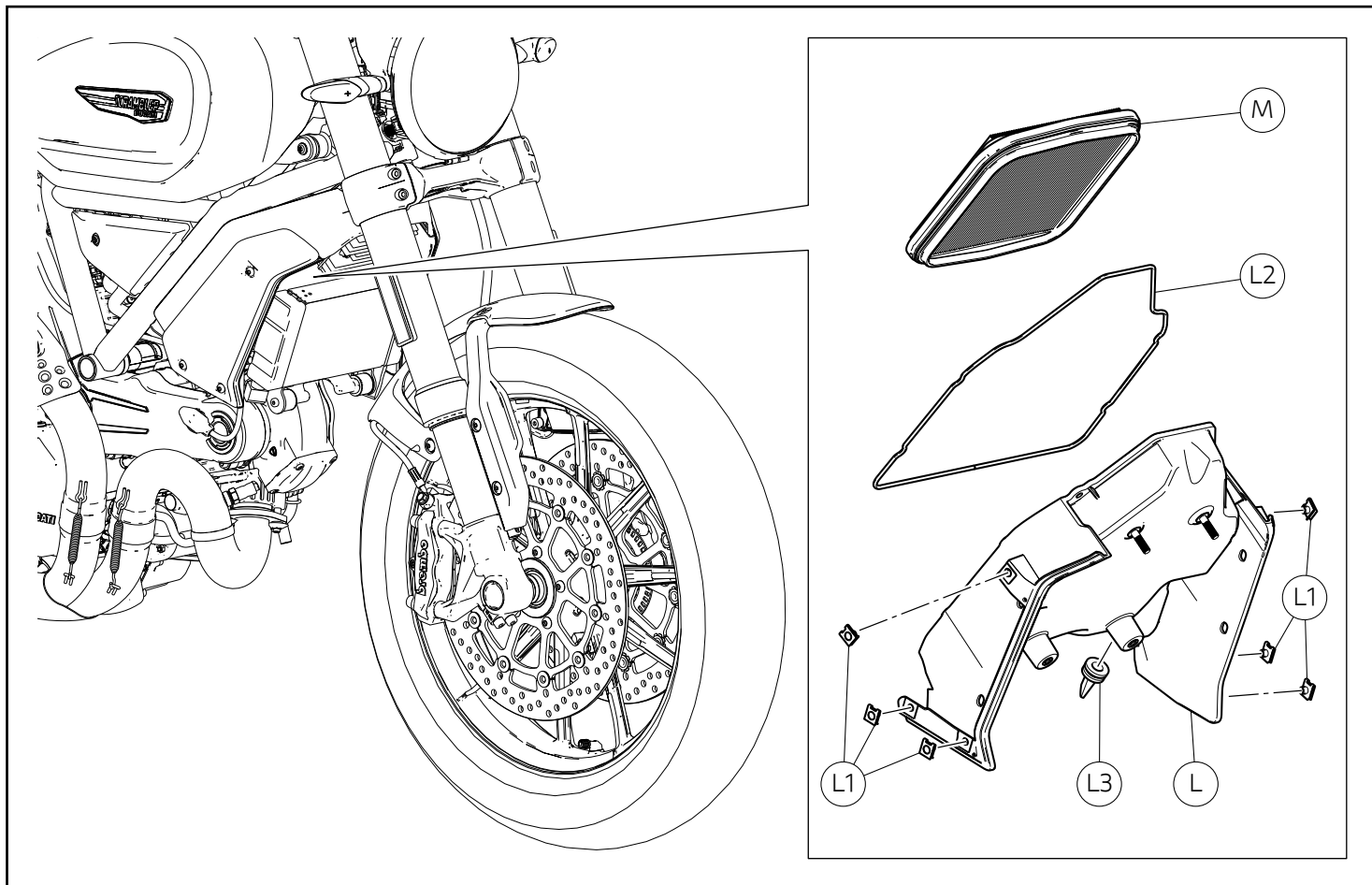
Introduza a chave na fechadura (F), gire-a no sentido horário e simultaneamente pressione para baixo perto do ferrolho para facilitar o desengate do pino. Retire o assento (G) dos retentores dianteiros, puxando-o para trás.

Correr el trinquete (D4) del motor válvula de escape (H) y quitar el cable (D).

シートの取り外し

キーを鍵穴 (F) に差し込み、時計周りに回します。同時に、ピンを外しやすくするために掛け金の近くを下に押し下げます。フロントストッパーからシート (G) を後ろ側へ引き出します。

ニップル (D4) をエキゾーストバルブモーター (H) から外し、ケーブル (D) を取り外します。



Desmontaje grupo caja filtro

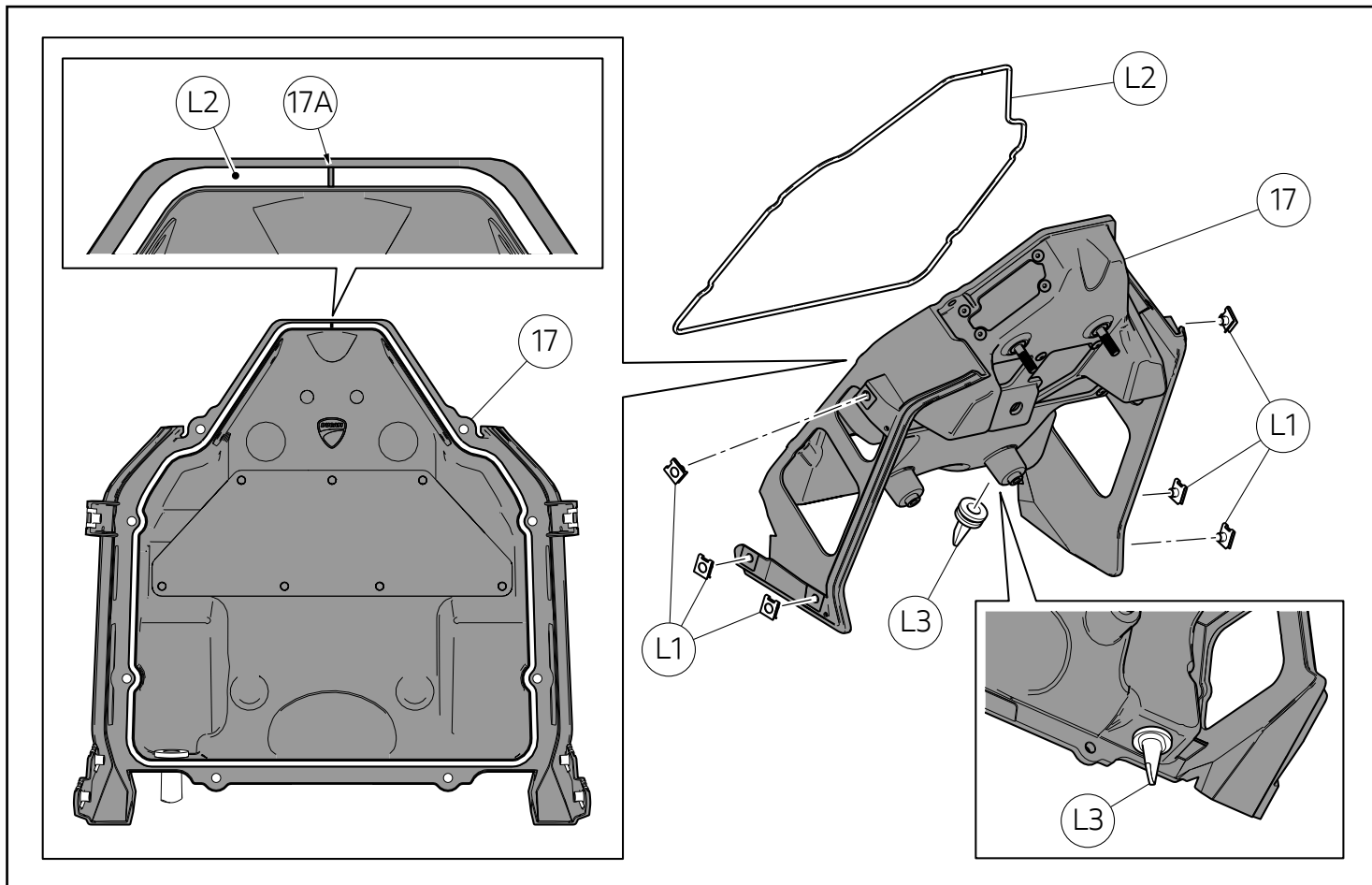
Para el procedimiento de desmontaje del grupo caja filtro (L) y del filtro (M) consultar la sección "Desmontaje caja filtro" del manual de taller.

Quitar y recuperar de la caja filtro (L) los 6 clips (L1), la junta (L2) y la junta de goma de drenaje (L3).

フィルターボックスユニットの取り外し

フィルターボックスユニット (L) およびフィルター (M) の取り外しについては、ワークショップマニュアルの「フィルターボックスの取り外し」のセクションを参照してください。

フィルターボックス (L) から、6 個のクリップ (L1)、ガスケット (L2) それにドレンラバー (L3) を外して回収します。



Montaje componentes kit

● Importante

Controlar, antes del montaje, que todos los componentes se encuentren limpios y en perfecto estado. Adoptar todas las precauciones necesarias para evitar daños en la superficie exterior de los componentes donde se debe operar.

Premontaje grupo caja filtro

Montar los 6 clips originales (L1) en la caja filtro (17), orientándolos como ilustra la figura. Introducir la junta original (L2) en la caja filtro (17) comenzando por el punto (17A) e introducirla a lo largo del alojamiento, hasta llegar al punto inicial. Montar la junta de goma drenaje original (L3) en la caja filtro (17), como ilustra el recuadro.

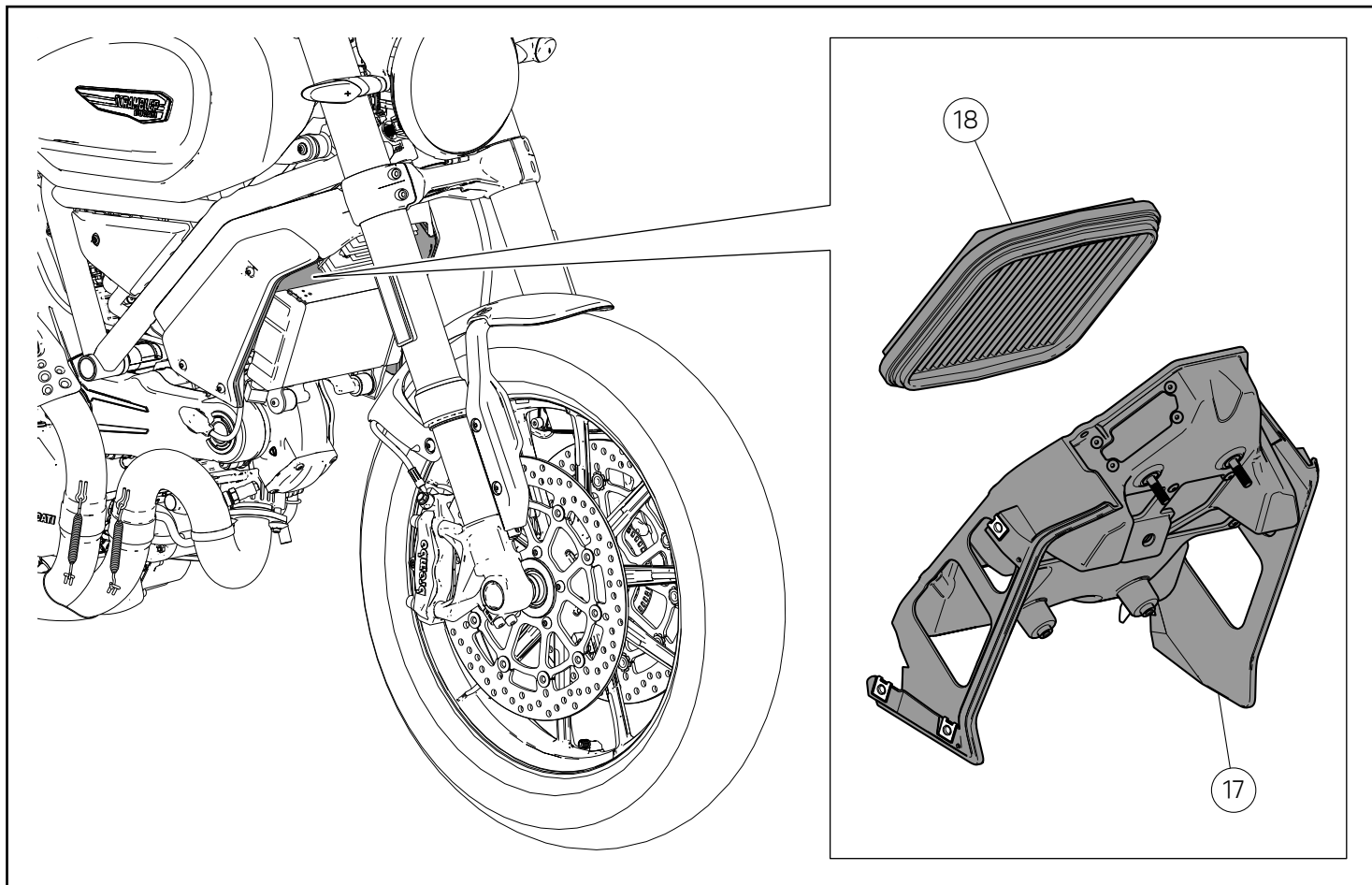
キット部品の取り付け

● 重要

取り付け前にすべての部品に汚れがなく、完璧な状態であることを確認します。作業する部品の外側表面を傷つけないために、必要な予防措置を取ってください。

フィルターボックスユニットの仮取り付け

フィルターボックス (17) に 6 個のオリジナルクリップ (L1) を図のように向けて取り付けます。フィルターボックス (17) にオリジナルのガスケット (L2) を (17A) の位置から挿入し、所定の位置に沿って開始した箇所に戻るまで、ガスケットを全長にわたってはめ込みます。フィルターボックス (17) にドレンラバー (L3) を枠内に示すように取り付けます。

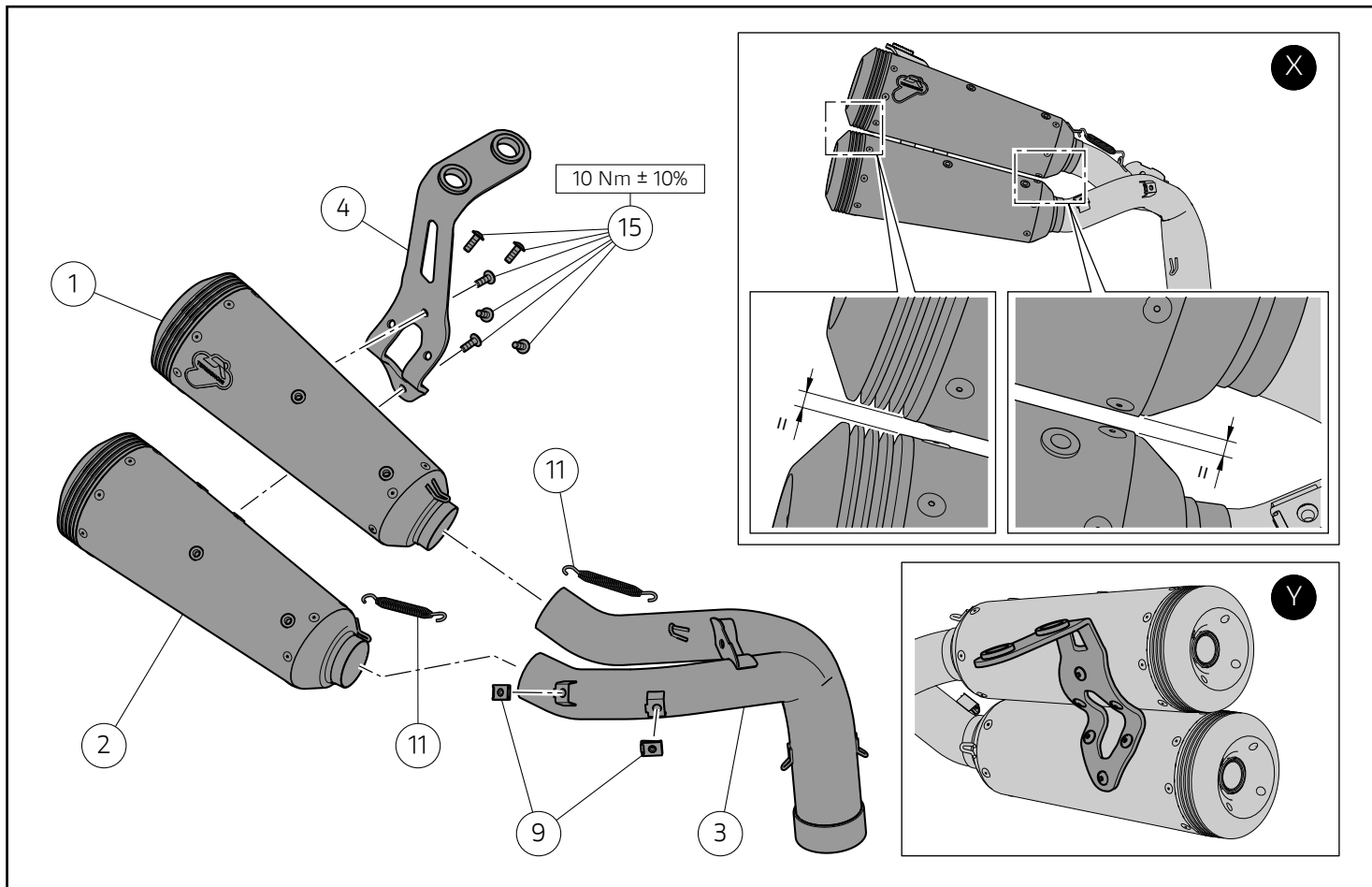


Desmontaje grupo caja filtro

Para el procedimiento de montaje del grupo caja filtro (17) y del filtro (18) consultar la sección "Montaje caja filtro" del manual de taller.

フィルターボックスユニットの取り付け

フィルターボックスユニット (17) およびフィルター (18) の取り付けについては、ワークショップマニュアルの「フィルターボックスの取り付け」のセクションを参照してください。



Pre-montaje grupo silenciadores

⚠ Atención

La instalación del kit silenciadores racing requiere el montaje del kit colectores racing. El kit colectores racing se distribuye por separado y no forma parte integrante del kit silenciadores racing.

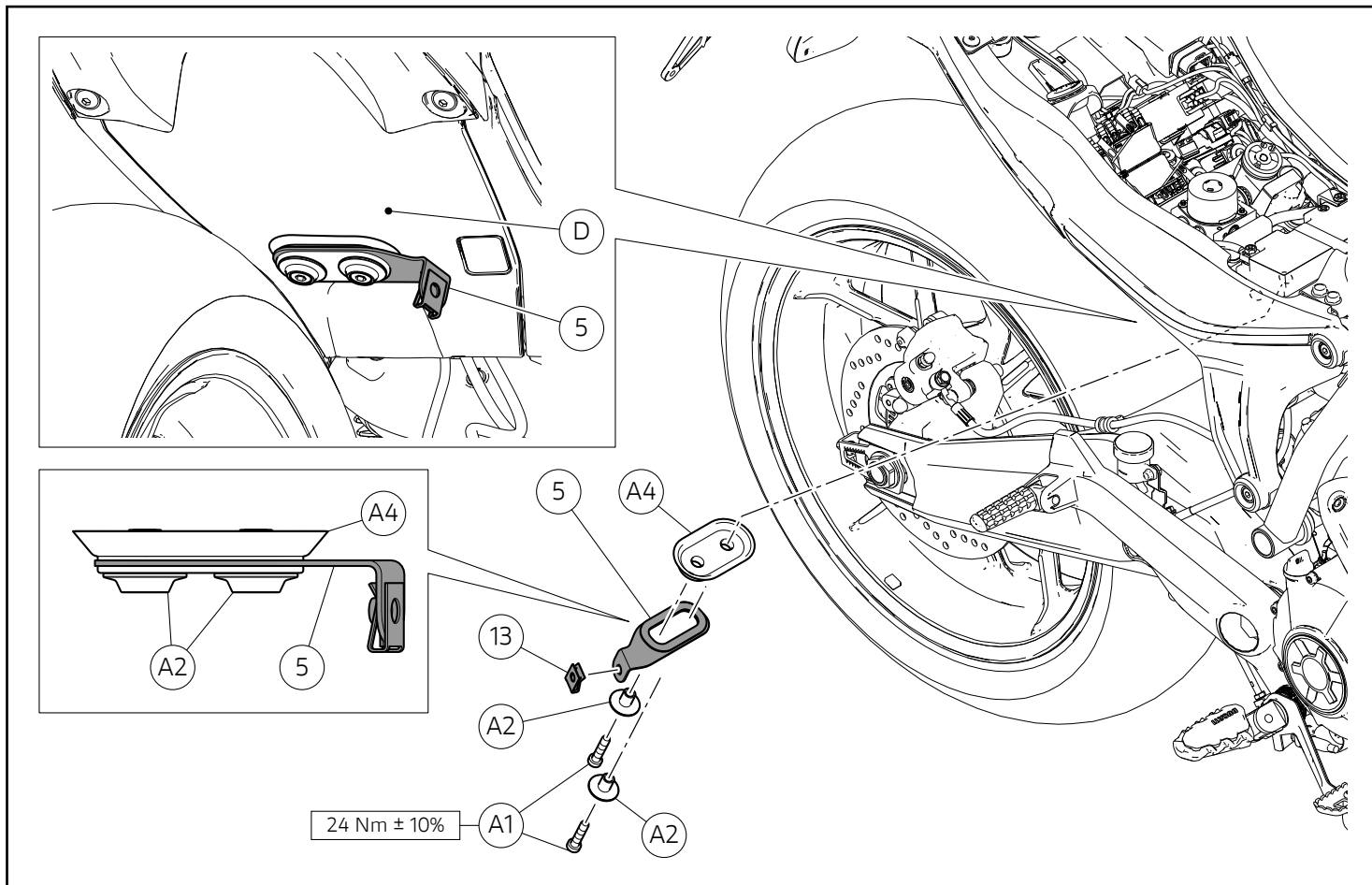
Introducir el silenciador superior (1) e inferior (2) en el colector (3). Montar el sostén de soporte silenciadores (4) en los silenciadores (1) y (2) introduciendo los 6 tornillos (15) como se indica en el cuadro (Y). Manteniendo los silenciadores equidistantes entre sí, como se indica en el cuadro (X), efectuar el ajuste de los 6 tornillos (15) al par de apriete indicado. Fijar el silenciador superior (1) e inferior (2) al colector (3) montando 2 muelles (11) con un tensor de muelles comercial. Montar los 2 clips (9) en los sostenes del colector (3) orientándolos como ilustra la figura.

サイレンサーユニットの仮取り付け

⚠ 警告

レーシングサイレンサーキットの取り付け作業には、レーシングマニホールドキットの取り付け作業が必要になります。レーシングマニホールドキットは個別に提供され、レーシングサイレンサーキットには含まれていません。

アッパーサイレンサー (1) およびロアサイレンサー (2) をマニホールド (3) に挿入します。枠 (Y) 内に示されているように、サイレンサーマウントブラケット (4) をサイレンサー (1) および (2) に取り付け、6 本のスクリュー (15) を差し込みます。枠 (X) 内に示されているように、サイレンサー同士の間隔が等距離になるように取り付け、6 本のスクリュー (15) を規定のトルクで締め付けます。市販のスプリングテンショナーで 2 個のスプリング (11) を取り付け、アッパーサイレンサー (1) およびロアサイレンサー (2) をマニホールド (3) に固定します。2 個のクリップ (9) をマニホールド (3) のブラケットに図のように向けて取り付けます。

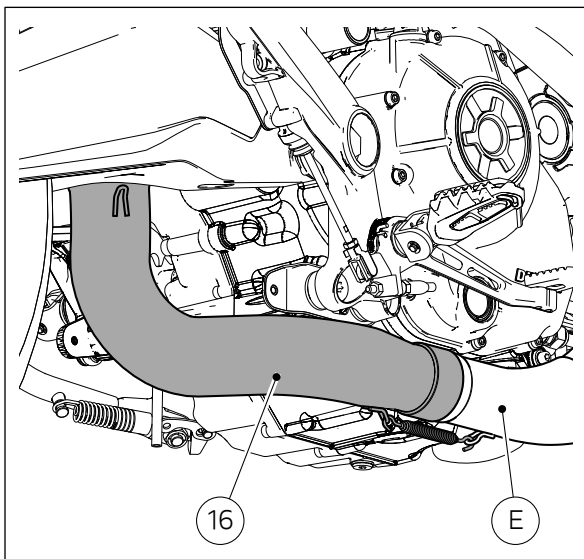
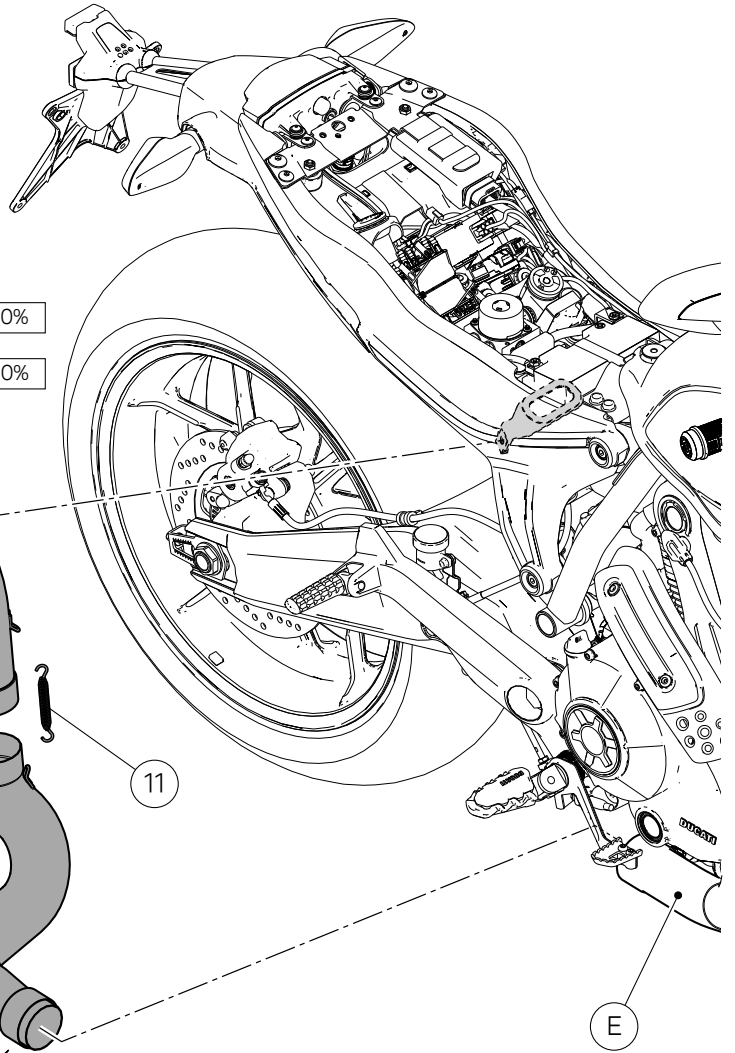
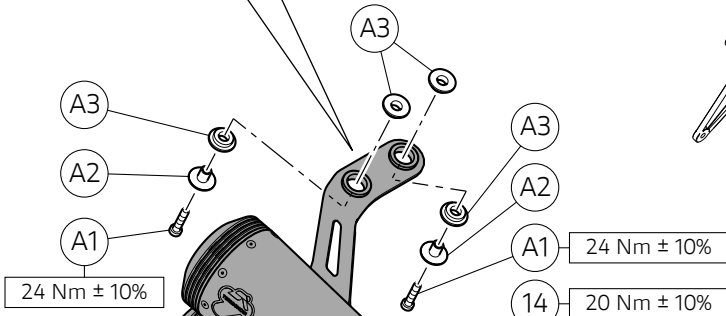
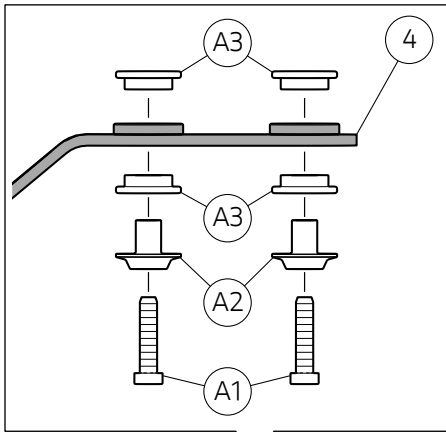


Montaje sostén de soporte colector

Montar el clip (13) en el sostén de soporte colector (5). Montar el tapón de fijación escape (A4) en el sostén de soporte colector (5) orientándolo como ilustra la figura. Introducir los 2 separadores con collar originales (A2) en el tapón de fijación escape (A4). Posicionar el sostén de soporte colector (5) premontado en el cover subchasis trasero (D), orientándolo como ilustra la figura, e introducir los 2 tornillos originales (A1). Ajustar los 2 tornillos (A1) al par de apriete indicado.

マニホールドマウントブラケットの取り付け

クリップ (13) をマニホールドマウントブラケット (5) に取り付けます。エキゾーストを固定するキャップ (A4) を図のように向けてマニホールドマウントブラケット (5) に取り付けます。2 個のオリジナルのカラー付きスペーサー (A2) をエキゾーストを固定するキャップ (A4) に取り付けます。仮取り付けしたマニホールドマウントブラケット (5) を図のように向けてリアサブフレームカバー (D) の上に配置し、2 本のオリジナルスクリュー (A1) を差し込みます。2 本のスクリュー (A1) を規定のトルクで締め付けます。



Montaje grupo silenciadores



Atención

La instalación del kit silenciadores racing requiere el montaje del kit colectores racing. El kit colectores racing se distribuye por separado y no forma parte integrante del kit silenciadores racing.

En el lado derecho de la motocicleta, introducir el cuerpo central (16) en los colectores 2 en 1 (E). Fijar el cuerpo central (16) al colector 2 en 1 (E) montando el muelle (11) con un tensor de muelles comercial. Introducir las 4 juntas de goma originales (A3) y los 2 separadores con collar originales (A2) en el sostén de soporte silenciadores (4), orientándolos como ilustra la figura. Montar el grupo silenciadores en la motocicleta, introduciéndolo en el colector central (16) e introducir el tornillo (14). Introducir los 2 tornillos originales (A1) de fijación trasero en el grupo silenciadores. Fijar el grupo silenciadores al cuerpo central (16) montando los 2 muelles (11) con un tensor de muelles comercial. Ajustar los 2 tornillos (A1) y el tornillo (14) al par de apriete indicado.

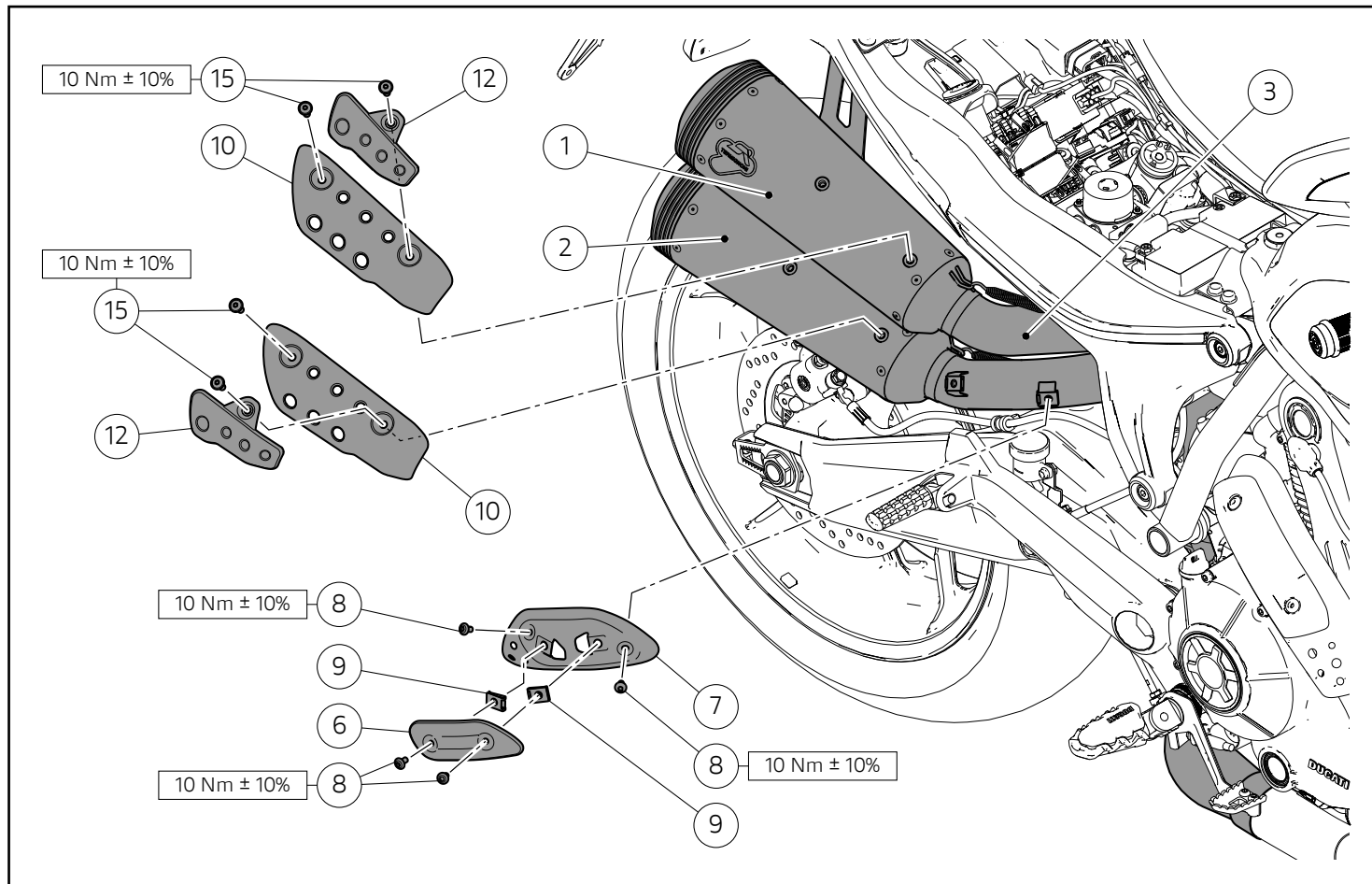
サイレンサーユニットの取り付け



警告

レーシングサイレンサーキットの取り付け作業には、レーシングマニホールドキットの取り付け作業が必要になります。レーシングマニホールドキットは個別に提供され、レーシングサイレンサーキットには含まれていません。

車両の右側で作業します。センターボディ (16) を 2 in 1 マニホールド (E) に挿入します。市販のスプリングテンショナーでスプリング (11) を取り付け、センターボディ (16) を 2 in 1 マニホールド (E) に固定します。4 個のオリジナルのラバー (A3) と 2 個のオリジナルのカラー付きスペーサー (A2) を図のように向けてサイレンサーマウントブラケット (4) に挿入します。サイレンサーユニットをセンターボディ (16) に挿入するようにして車両に取り付け、スクリュー (14) を差し込みます。サイレンサーユニット後部を固定する 2 本のオリジナルスクリュー (A1) を差し込みます。市販のスプリングテンショナーで 2 個のスプリング (11) を取り付け、サイレンサーユニットをセンターボディ (16) に固定します。2 本のスクリュー (A1) およびスクリュー (14) を規定のトルクで締め付けます。



Montaje protector calor colector

Colocar el protector calor interno colector (7) en el colector (3) e introducir los 2 tornillos (8). Ajustar los 2 tornillos (8) al par de apriete indicado. Montar los 2 clips (9) en el protector calor interno colector (7) orientándolos como ilustra la figura. Colocar el protector calor colector (6) en el protector calor interno colector (7) e introducir los 2 tornillos (8). Ajustar los 2 tornillos (8) al par de apriete indicado.

Montaje protectores calor silenciadores

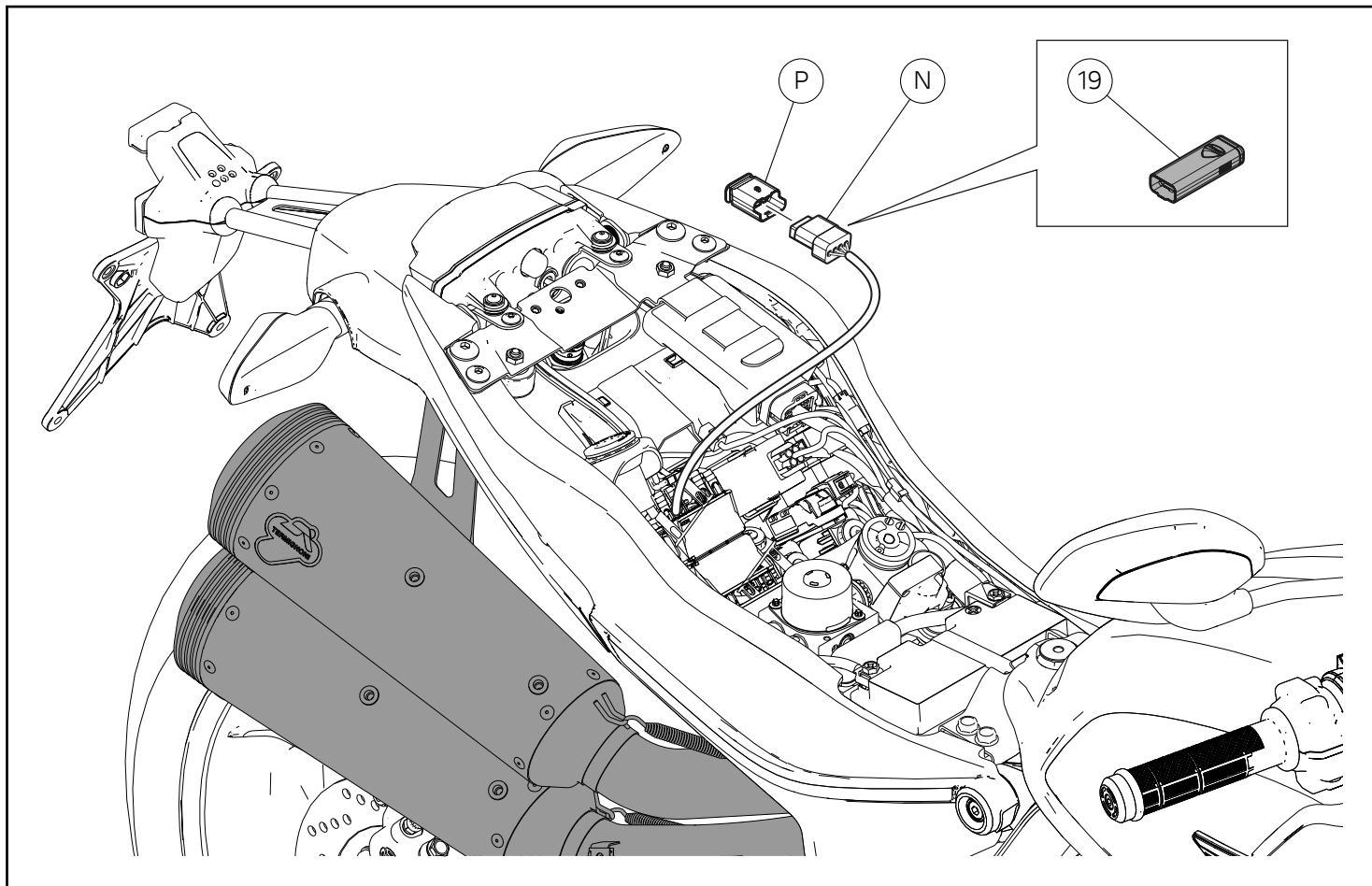
Colocar el protector calor silenciador (12) en el orificio delantero de la protección del silenciador (10), orientándolo como ilustra la figura. Montar la protección del silenciador (10) en el silenciador inferior (2) e introducir los 2 tornillos (15). Colocar el protector calor silenciador (12) en el orificio delantero de la protección del silenciador (10), orientándolo como ilustra la figura. Montar la protección del silenciador (10) en el silenciador delantero (1) e introducir los 2 tornillos (15). Ajustar los 4 tornillos (15) al par de apriete indicado.

マニホールドヒートガードの取り付け

マニホールドインナーヒートガード (7) をマニホールド (3) に配置し、2 本のスクリュー (8) を差し込みます。8 本のスクリュー (2) を規定のトルクで締め付けます。2 個のクリップ (9) をマニホールドインナーヒートガード (7) を図のように向けて取り付けます。マニホールドヒートガード (6) をマニホールドインナーヒートガード (7) に配置し、2 本のスクリュー (8) を差し込みます。8 本のスクリュー (2) を規定のトルクで締め付けます。

サイレンサーヒートガードの取り付け

サイレンサーヒートガードプロテクター (12) を図のように向けてサイレンサープロテクション (10) の前の穴に取り付けます。サイレンサープロテクション (10) をロアサイレンサー (2) に配置し、2 本のスクリュー (15) を差し込みます。サイレンサーヒートガードプロテクター (12) を図のように向けてサイレンサープロテクション (10) の前の穴に取り付けます。サイレンサープロテクション (10) をフロントサイレンサー (1) に配置し、2 本のスクリュー (15) を差し込みます。4 本のスクリュー (15) を規定のトルクで締め付けます。



Calibración central de control del motor

👁 Notas

El kit silenciadores Racing se suministra con MAP-KEY que permite la descarga de la calibración de la central control motor "Performance".

Desconectar la tapa conector (P) de la clavija (N). Conectar el habilitador central racing (mapkey) (19) a la clavija (N).

🔴 Importante

Para realizar la descarga es necesario dirigirse a un Taller Autorizado Ducati. Las modalidades de carga de la calibración se indican en la circular técnica SAT 895.

🔴 Importante

Está absolutamente prohibido limpiar el dispositivo MAP-KEY con detergentes agresivos o solventes que lo puedan dañar de manera irremediable.

Al final de la calibración de la central, desconectar el habilitador central racing (map-key) (19) e introducir la tapa conector (P) en la clavija (N).

エンジンコントロールユニットのキャリブレーション

👁 参考

レーシングサイレンサーキットには、ECU キャリブレーション "Performance" のダウンロードが可能な MAP-KEY が付属します。

コネクタキャップ (P) をプラグ (N) から切り離します。プラグ (N) にレーシングコントロールユニットアクチュエーター (MAP-KEY) (19) を接続します。

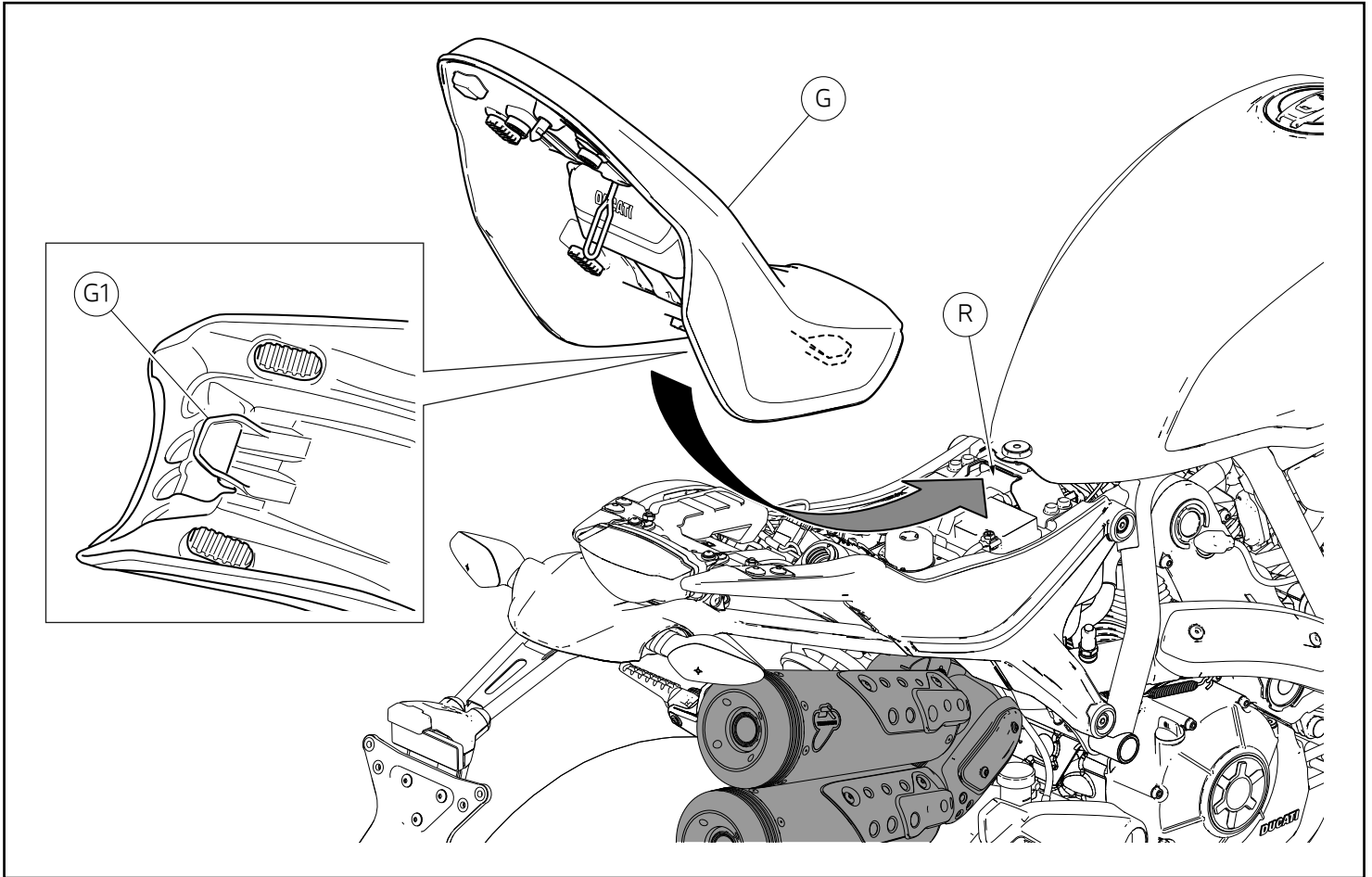
🔴 重要

キャリブレーションのダウンロードは、必ずドゥカティ正規サービスセンターで実施してください。キャリブレーションの読み込み方法につきましては、テクニカル・ビュレティン SAT 895 を参照してください。

🔴 重要

強力な洗剤や溶剤でMAP-KEY 装置を絶対に清掃しないでください。取り返しのつかない損傷の原因になることがあります。

コントロールユニットのキャリブレーションが終了したら、レーシングコントロールユニットアクチュエーター (MAP-KEY) (19) の接続を切り離し、コネクタキャップ (P) をプラグ (N) に差し込みます。



Montaje asiento

Asegurarse de que todos los elementos se encuentren correctamente dispuestos y fijados en el compartimiento debajo del asiento. Introducir el extremo delantero (G1) del fondo asiento debajo del alojamiento (R) del soporte bastidor. Empujar el extremo trasero del asiento (G) hasta escuchar el clic del pestillo de la cerradura. Asegurarse de que el asiento se encuentre fijado firmemente al bastidor y quitar la llave de la cerradura.

シートの取り付け

すべてのエレメントが正しい位置にあり、シート下に固定されていることを確認します。シート底部の前端部 (G1) をフレームマウントの取り付け位置 (R) の下に挿入します。シート (G) の最後部をロックの掛け金がカチッとなるまで押します。シートがフレームにしっかりと固定されたことを確認し、鍵穴からキーを抜きます。

レース専用部品 ご注文書

ご注文商品

1	P/N	商品名
2	P/N	商品名
3	P/N	商品名
4	P/N	商品名
5	P/N	商品名

お客様ご記入欄

私は上記レース専用部品を下記車両に装着し、サーキット走行のみに利用し、一般公道には利用しません。

車台番号 ZDM	モデル名
お客様署名	ご注文日

ドウカティ正規ネットワーク店記入欄

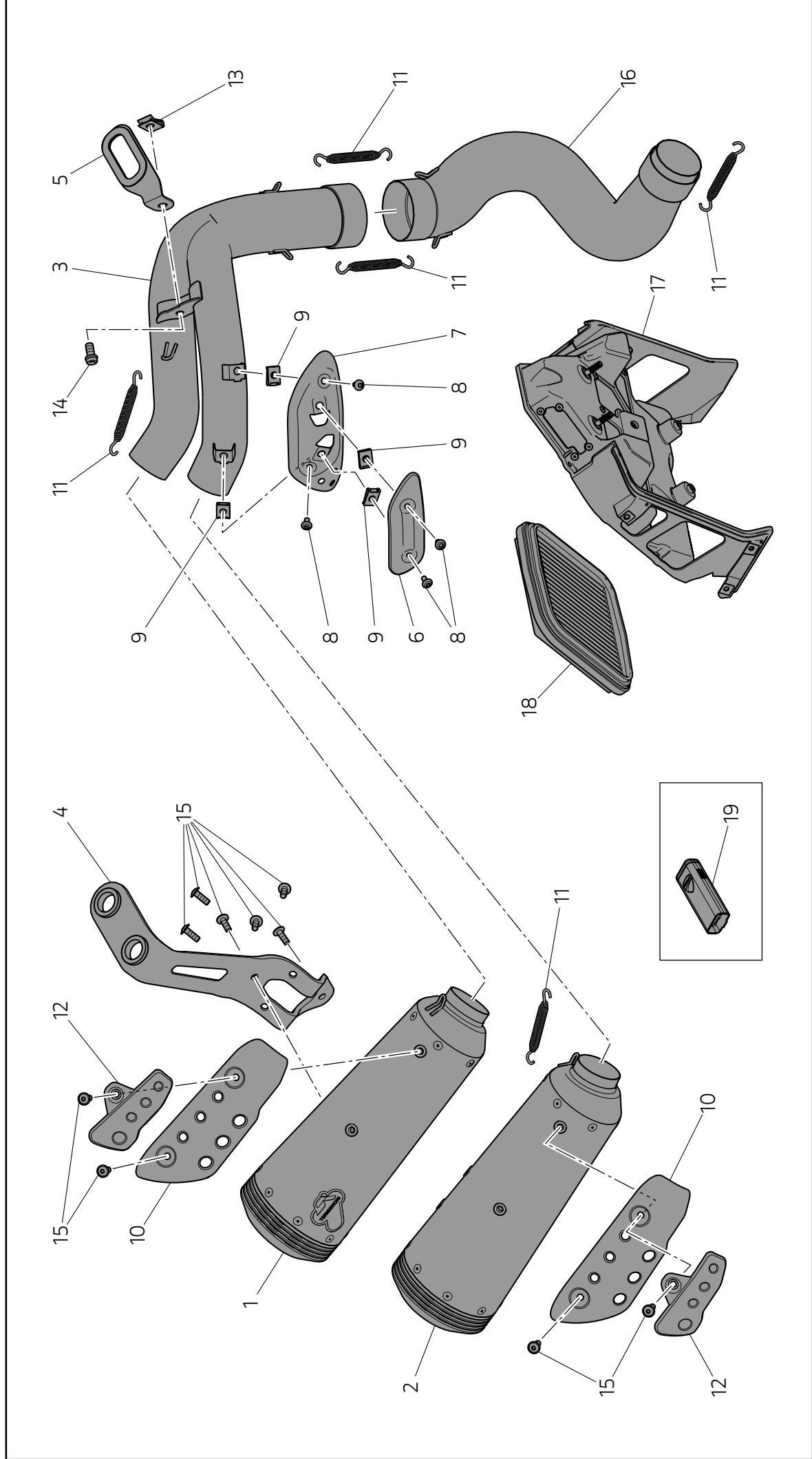
お客様に上記レース専用部品を販売し、レース専用部品のご利用方法を説明いたしました。

販売店署名	販売日	年	月	日
-------	-----	---	---	---

販売店様へお願い

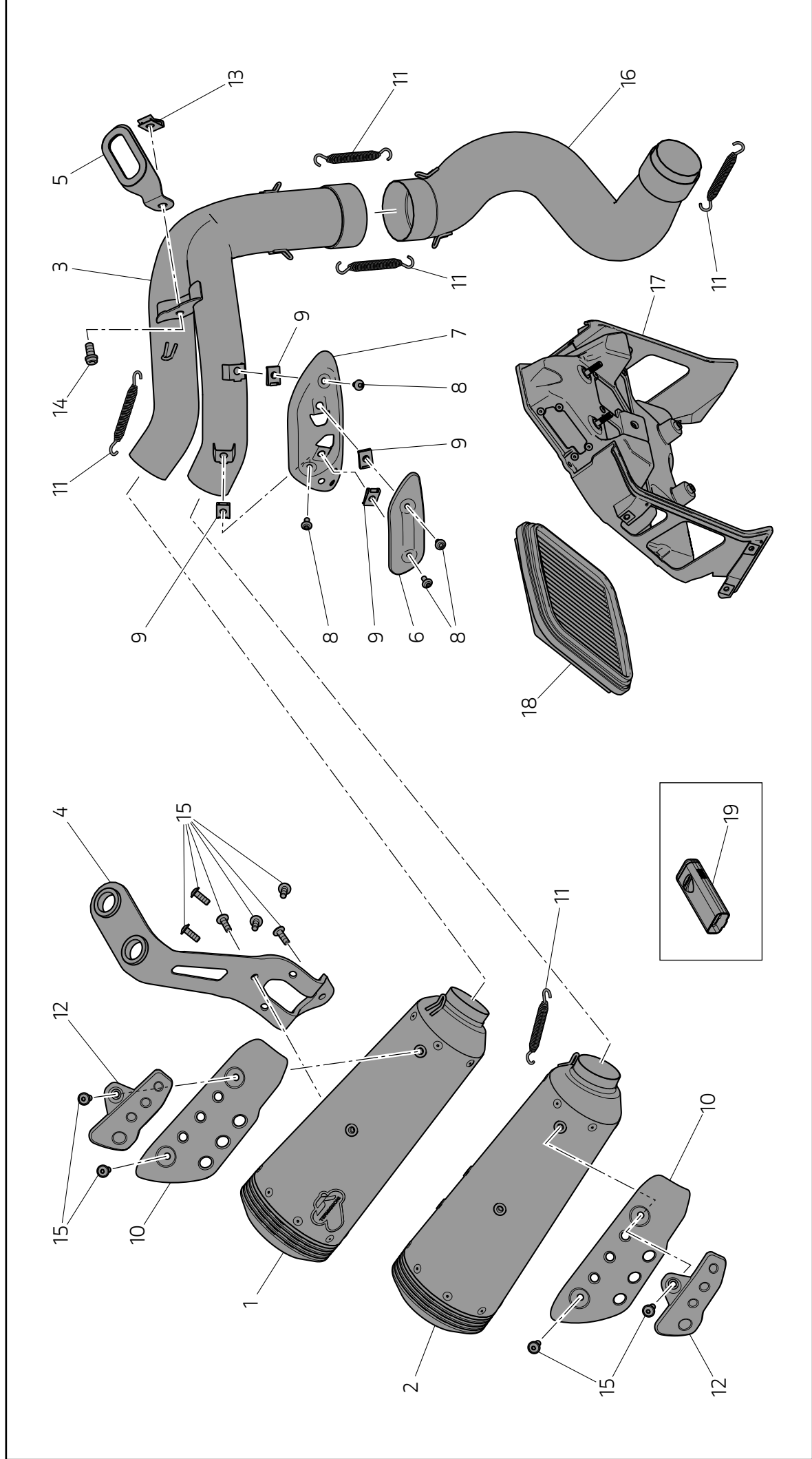
- 上記ご記入の上、弊社アフターセールス部までFAXしてください。FAX : 03 - 6692 - 1317
- 取り付け車両 1台に 1枚でご使用ください。

Kit silenziatori racing / Racing silencer kit / Kit silencieux racing / Kit Racing-Schalldämpfer / Conjunto de silenciadores racing / Kit silenciosos racing / レーシングサイレンサーキット - 96481441A
 Kit collettori racing / Racing manifold kit / Kit collecteurs racing / Kit Racing-Krümmter / Conjunto coletores racing / Kit colectores racing / レーシングマニホールドキット - 96481541AA - 96481541AB (chrome-plated)



Pos.	Art.-Nr.	Denominazione	Description	Designation	Bezeichnung	Descrição	Denominación	説明	Q.ty
1	96412881AA	Silenziatore superiore	Upper silencer	Silencieux supérieur	Oberer Schalldämpfer	Silenciador superior	Silenciador superior	アッパーサイレンサー	1
2	96412891AA	Silenziatore inferiore	Lower silencer	Silencieux inférieur	Unterer Schalldämpfer	Silenciador inferior	Silenciador inferior	ロアサイレンサー	1
3	96412911AA	Collettore	Manifold	Collecteur	Auspuffkrümmer	Coletor	Coletor	マニホールド	1
3	96412911AB	Collettore (Cromato)	Manifold (chrome-plated)	Collecteur (Chromé)	Krümmer (verchromt)	Coletor (Cromado)	Coletor (Cromado)	マニホールド (クロムメッキ)	1
4	96412861AA	Staffa supporto silenziaatori	Silencer support bracket	Bride de support silencieux	Schalldämpferstützbügel	Braçadeira de suporte dos silenciadores	Sostén soporte silenciadores	サイレンサーマウン トブラケット	1
5	96412871A	Staffa supporto collettore	Manifold support bracket	Bride de support collecteur	Stützbügel für Krümmer	Braçadeira de suporte do coletor	Sostén soporte coletor	マニホールドマウン トブラケット	1
6	96410811A	Paracalore collettore	Manifold heat guard	Pare-chaleur collecteur	Krümmerhitzeschutz	Proteção anticalor do coletor	Protector calor coletor	マニホールドヒート ガード	1
7	96412801A	Paracalore interno collettore	Manifold inner heat guard	Pare-chaleur interne collecteur	Interner Krümmerhitzeschutz	Proteção anticalor interna do coletor	Protector calor interior coletor	マニホールドインナ ーヒートガード	1
8	77244163B	Vite TBEI M5x10	TBEI screw M5x10	Vis TBHC M5x10	Rundkopf-Innensechskantschraube M5x10	Parafuso de cabeça abaulada com sextavado interno M5x10	Tornillo TBEI M5x10	スクリュー TBEI M5X10	4
9	85040551A	Clips M5	M5 clips	Clips M5	Klammern M5	Grampos M5	Clips M5	M5 クリップ	4
10	96410821A	Paracalore silenziaatore	Silencer heat guard	Pare-chaleur silencieux	Schalldämpferhitzeschutz	Proteção anticalor do silenciador	Protector calor silenciador	サイレンサーヒート ガード	2
11	79910481A	Molla	Spring	Ressort	Feder	Mola	Muelle	スプリング	5
12	96412831A	Protezione paracalore silenziaatore	Silencer heat guard protection	Protection pare-chaleur silencieux	Schutz für Schalldämpferhitzeschutz	Proteção da proteção anticalor no silenciador	Protector calor silenciador	サイレンサーヒート ガードプロテクター	2
13	85041471A	Clip M8	M8 clip	Clip M8	Klammer M8	Grampo M8	Clip M8	M8 クリップ	1

Kit silenziatori racing / Racing silencer kit / Kit silencieux racing / Kit Racing-Schalldämpfer / Conjunto de silenciadores racing / Kit silenciosos racing / レーシングサイレンサーキット - 96481441A
 Kit collettori racing / Racing manifold kit / Kit collecteurs racing / Kit Racing-Krümmter / Conjunto coletores racing / Kit colectores racing / レーシングマニホールドキット - 96481541AA - 96481541AB (chrome-plated)



Pos.	Art.-Nr.	Denominazione	Description	Designation	Bezeichnung	Descrição	Denominación	説明	Q.ty
14	77157218B	Vite TCEIF M8x16	TCEIF screw M8x16	Vis TCHCF M8x16	Geflanschte Zylinderschraube mit Innensechskant M8x16	Parafuso de cabeça cilíndrica flangeada com sextavado interno M8x16	Tomillo TCEIF M8x16	スクリーン TCEIF M8x16	1
15	77240433C	Vite TBEIF M6x18	TBEIF screw M6x18	Vis TBHCF M6x18	Geflanschte Linsenkopfschraube mit Innensechskant M6x18	Parafuso de cabeça abaulada flangeada com sextavado interno M6x18	Tornillo M6x18	スクリーン TBEIF M6x18	10
16	96412711AA	Corpo centrale	Central body	Corps central	Mittlerer Körper	Corpo central	Cuerpo central	センターボディ	1
16	96412711AB	Corpo centrale (Cromato)	Central body (Chrome-plated)	Corps central (Chromé)	Mittlerer Körper (Verchromt)	Corpo central (Cromado)	Cuerpo central (Cromado)	センターボディ (クロムメッキ)	1
17	96020091B	Coperchio scatola filtro	Airbox cover	Couvercle boîtier du filtre à air	Filterkastendeckel	Tampa da caixa do filtro	Tapa caja filtro	フィルターボックスカバー	1
18	42610451A	Filtro	Filter	Filtre	Filter	Filtro	Filtro	フィルター	1
19	96510921A	DDS map key	DDS Map key	DDS map key	DDS Map-Key	DDS Map-Key	DDS Map-Key	DDS マップキー	1